叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(Punchinello, Volume 2, No.)

['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

['juːniən] [skwer] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

['ɔːfər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [stɑːk] [ʌv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的

提供种类繁多、选择丰富的库存

['leɪdiz] - ['wɑːtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['keɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的
['kwɑːləti] .
quality .
质量 .

各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR THE
或者 这

或者

[ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ] [əˈloʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˈhærisn] [ˈbrædfərd] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈkwɑːləti] , [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pen] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ðɪ] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 24 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月24日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] ['stɔrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 **Nassau** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B **.** **BOWLEND** **,**
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman **&** **Designer**
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No **.** **160** **Fulton** **Street** **,**
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - ,
Room **No** **.** **11** **,**
房间 不 . - ,

11号房间

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

[baʊnd] ['vɑːljəm]
Bound **Volume**
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The **first** **volume** **of** **PUNCHINELLO** **,** **ending** **with** **No** **.** **26** **,** **September** **24** **,** **1870** **,**
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] ,
Bound **in** **Extra** **Cloth** **,**
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
is **now** **ready** **for** **delivery** **,**
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] $4 . -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 . 00
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 . -

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səˈplaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔ:rdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以.....方式进行。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][noʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

['haɪrəm] [gri:n] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
LAIT GUSTICE OF THE PEECE .
牛奶 - 的 这 和平 .

LAIT GUSTICE OF THE PEECE.

[naʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Now writing for " Punchinello ,
现在 写作 为了 " 潘奇内洛 ,

现在为"Punchinello"撰稿，

" [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [bɪ'fɔːr] [lai'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑːn]
" IS PREPARED TO DISCOURSE BEFORE LYCEUMS AND ASSOCIATIONS , ON
" 是 准备 到 话语 前 中学 和 协会 , 在

"准备在学院和协会面前发表演讲，

" [baɪl] .
" BILE .
" 胆汁 .

"胆汁。

" [ə'dres] [fɔːr; fər][tɜːrmz] & [siː] . ,
" Address for terms & c . ,
" 地址 为了 条款 & c . ,

"有关条款等事宜的地址，

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɪlkɪnz] ,
W . A . WILKINS ,
W . 一个 . 威尔金斯 ,

WA 威尔金斯

[ker] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Care of Punchinello Publishing Co . ,
关心 的 潘奇内洛 出版 合作 . ,

由 Punchinello 出版公司提供

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [nuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street New York .
- 拿骚 街道 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] . - .
P . O . Box No . 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 . - .

邮政信箱 2783 号。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɔːrdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood **Engravers** **,**
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 **Broadway** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS **FOR** **ADVERTISING** **IN**
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" **SHOULD** **BE** **ADDRESSED** **TO**
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑːn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN **NICKINSON** **,**
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room **No** **.** **4** **,**
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No **.** **83** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FACTS **FOR** **THE** **LADIES** **.**
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwilər] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([noʊ] . -) , [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdnər][ɪn]
I **have** **a** **Wheeler** **&** **Wilson** **machine** **(** **No** **.** **289** **)** **,** **bought** **of** **Mr** **.** **Gardner** **in**
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在
- ,
1853 **,**
- ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] .
he **having** **used** **it** **a** **year** **.**
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['oʊvər][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teilə] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜːr'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
AN **EVENING** **PAPER** **.**
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbərt] ,
JAMES **H** **.** **LAMBERT** **,**
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] .
EDITOR **AND** **PROPRIETOR** **.**
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz][ɪn][æd'væns][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .
All **the** **news** **fifteen** **hours** **in** **advance** **of** **Morning** **Papers** **.**
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tu:] [sents] .
PRICE **TWO** **CENTS** **.**
价格 二 分 .

价格两美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][baɪ][meɪl] , $6 . - .
Subscription **price** **by** **mail** **,** **$6** **.** **00** **.**
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

['foʊli:z]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD **PENS** **.**
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
THE **BEST** **AND** **CHEAPEST** **.**
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 **BROADWAY** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [gri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank**
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔ:dweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open **Every** **Day** **from**
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 **A** **.** **M** **.** **to** **3** **P** **.** **M** **.**
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits **of** **any** **sum** **,** **from** **Ten** **Cents**
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to **Ten** **Thousand** **Dollars** **will** **be** **received** **.**
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six **per** **Cent** **interest** **,**
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free **of** **Government** **Tax**
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits]
INTEREST **ON** **NEW** **DEPOSITS**
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kəˈmensiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences **on** **the** **First** **of** **every** **Month** **.**
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY **SMITH** **,** **President**
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES **E** **.** **SELMES** **,** **Secretary** **.**
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER **ROCHE** **,**
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] ,
EDWARD **HOGAN** **,**
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ə'merɪkə] ！！
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ！！

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃɑːz] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

thinking	**,**	**experimenting**	**,**	**and**	**manufacturing**	**scientific**	**men**	**throughout**	**the**	**country**	**.**
思维	,	实验	,	和	制造业	科学	男人	自始至终	这	国家	.

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑ:r; ər]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**columns**	**of**	**THE**	**AMERICAN**	**CHEMIST**	**are**	**open**	**for**	**the**	**reception**	**of**
这	列	的	这	美国人	化学家	是	打开	为了	这	接待	的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

original	**articles**	**from**	**any**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
原来的	文章	从	任何	部分	的	这	国家	,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

subject	**to**	**approval**	**of**	**the**	**editor**	**.**
主题	到	赞同	的	这	编辑	.

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n]['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Letters	**of**	**inquiry**	**on**	**any**	**points**	**of**	**interest**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**the**
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	**will**	**receive**	**prompt**	**attention**	**.**
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	**AMERICAN**	**CHEMIST**
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Is	**a**	**Journal**	**of**	**especial**	**interest**	**to**
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[sku:lz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	**AND**	**MEN**	**OF**	**SCIENCE**	**,**	**TO**	**COLLEGES**	**,**	**APOTHECARIES**	**,**	**DRUGGISTS**	**,**
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	**,**	**ASSAYERS**	**,**	**DYERS**	**,**	**PHOTOGRAPHERS**	**,**	**MANUFACTURERS**	**,**
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

And	**all**	**concerned**	**in**	**scientific**	**pursuits**	**.**
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] ,

Subscription	**,**	**$5**	**.**	**00**	**per**	**annum**	**,**
订阅	,	$5	.	-	每	年	,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [æd'væns] ; - ['si:ˌti:'ɛs] .

in	**advance**	**;**	**50**	**cts**	**.**
在	进步	;	-	cts	.

提前支付；50美分。

[pər] ['nʌmbər] .

per	**number**	**.**
每	数字	.

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- ['bruːm] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] ,
By MOSE SKINNER ,
经过 摩西 斯金纳 ,

作者：莫斯·斯金纳

['tʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

['ænz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
ANN'S RECEPTION .
安妮的 接待 .

安的招待会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] ,
The next morning , as ANN was eating breakfast ,
这 下一个 早晨 , 作为 ANN 曾是 吃 早餐 ,

第二天早上，当ANN正在吃早餐时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] .
who should drive up in a covered wagon but the Hon . MICHAEL .
WHO 应该 驾驶 向上 在 一个 涵盖 车皮 但 这 尊敬的 . 迈克尔 .

除了尊敬的迈克尔先生，还有谁会乘坐篷车前来呢?

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Just as I expected , " said she .
" 只是 作为 我 预期的 , " 说 她 .

"正如我所料，"她说。

" [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" They've found out where I am ,
" 他们有 成立 出去 在哪里 我 是 ,

"他们已经找到我的位置了，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pʌmp] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and they'll come out here and try to pump me about it .
和 他们会 来 出去 这里 和 尝试 到 泵 我 关于 它 .

他们会跑到这里来，想方设法让我对这件事耿耿于怀。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] - [ɪm] [ðer; ðər][dʒɑ:b] .
But I don't envy ' em their job .
但 我 不 嫉妒 - 呃 他们的 工作 .

但我并不羡慕他们的工作。

[kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .
Come in , " she added , in answer to the Hon .
来 在 , " 她 额外 , 在 回答 到 这 尊敬的 .

"进来吧，"她回答尊敬的议员时补充道。

['maɪkəlz] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [nɑ:k] .
MICHAEL'S somewhat timid knock .
迈克尔的 有些 胆小 敲 .

迈克尔略带怯懦地敲了敲门。

" - , [æn] , " [sed] [hi:; hi] .
" How'd'do , ANN , " said he .
" - , ANN , " 说 他 .

"你好，安，"他说。

" ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:]
" Sister - in - law said you was here , and I thought I'd come over and see
" 姐姐 - 在 - 法律 说 你 曾是 这里 , 和 我 想法 ID 来 超过 和 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"嫂子说你在这里，所以我过来看看你。"

[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,
Besides , " he continued , in evident embarrassment ,
除了 , " 他 持续 , 在 明显 尴尬 ,

此外，"他继续说道，语气中明显带着尴尬，"

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] . "
" there's one or two things I thought you'd like to know . "
" 有 一 或者 二 事物 我 想法 你会 喜欢 到 知道 . "

"我想有一两件事你会想知道。"

" [wel] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Well** **?** " **said** **she** **,** **as** **he** **paused** **.**
" 出色地 ? " 说 她 , 作为 他 暂停 .

"嗯？"她问道，他顿了顿。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] ['feloʊ] .
" **Out** **with** **it** **,** **old** **fellow** **.**
" 出去 和 它 , 老的 同伴 .

"说吧，老伙计。"

[dəunt][bi:; bi] ['bæʃfl] . "
Don't **be** **bashful** **.** **"**
不 是 害羞的 . "

别害羞。

" [oʊ] ! [aɪ] [eint] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['nɜ:rvəsli] .
" **Oh** **!** **I** **ain't** **,** **"** **he** **replied** **,** **rubbing** **his** **knees** **nervously** **.**
" 哦 ! 我 不是 , " 他 回复 , 擦 他的 膝盖 紧张地 .

"哦！我不是，"他回答道，同时紧张地揉着膝盖。

" [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fʌst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][ɪz] ['ɔ:fli] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
" **Well** **,** **in** **the** **fust** **place** **,** **the** **old** **lady** **is** **awfully** **down** **on** **you** **,**
" 出色地 , 在 这 fust 地方 , 这 老的 女士 是 非常 向下 在 你 ,

"嗯，首先，那位老太太对你非常失望。"

[sez] [ju:v] [dɪs'greɪst] [ðə; ðɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪs'əʊnz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
says **you've** **disgraced** **the** **family** **,** **and** **she** **disowns** **you** **,** **and** **all** **that** **sort** **of**
说道 你已经 蒙羞的 这 家庭 , 和 她 否认 你 , 和 全部 那 种类 的
['hʌmbʌg] ,
humbug **,**
骗子 ,

她说你让家族蒙羞，她要和你断绝关系，诸如此类的胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɛt] [hɜ:r; hər][ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'^in][ju:; jʊ] ,
but **I** **shet** **her** **up** **by** **telling** **her** **that** **whatever** **she** **said** **agin** **you** **,**
但 我 母 她 向上 经过 讲述 她 那 任何 她 说 再次 你 ,

但我告诉她，不管她说了什么对你不利的话，她都闭嘴了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə'^in][ˌem 'i:] .
she **said** **agin** **me** **.**
她 说 再次 我 .

她又对我说。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] ,
" **He** **looked** **at** **ANN** **admiringly** **,** **and** **,**
" 他 看起来 在 ANN 钦佩地 , 和 ,

他钦佩地看着ANN，然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændi] , ['hændɪd]
taking **from** **his** **pocket** **a** **large** **package** **of** **red** **and** **white** **candy** **,** **handed**
采取 从 他的 口袋 一个 大的 包裹 的 红色的 和 白色的 糖果 , 递交
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it **to** **her** **.**
它 到 她 .

他从口袋里掏出一大包红白相间的糖果，递给了她。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] ,
Then **he** **turned** **very** **red** **in** **the** **face** **,** **looked** **hard** **at** **the** **ceiling** **,**
然后 他 转向 非常 红色的 在 这 脸 , 看起来 难的 在 这 天花板 ,

然后他脸涨得通红，死死地盯着天花板。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [-] ['mesɪdʒ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
and repeated Mrs . LADLE'S message all over again .
和 重复 太太 . 勺子的 信息 全部 超过 再次 .

然后又把莱德尔太太的话重复了一遍。

" [fɜ:rst] [θɪŋ] , [toʊld] , " [sed] [hi:; hi] .
" First thing , told , " said he .
" 第一的 事物 , 讲述 , " 说 他 .

"第一件事就是告诉大家,"他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [æn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
It was plain to ANN that he had really come with the intention of
它 曾是 清楚的 到 ANN 那 他 有 真的 来 和 这 意图 的
['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
making love to her ,
制作 爱 到 她 ,

安很清楚，他来这里就是为了和她发生性关系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [fɜ:rst] .
but was anxious to find how the land lay first .
但 曾是 焦虑的 到 寻找 如何 这 土地 躺 第一的 .

但他急于先了解一下这片土地的地形。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
But she didn't give him any encouragement .
但 她 没有 给 他 任何 鼓励 .

但她没有给他任何鼓励。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [twʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
Under existing circumstances , she didn't think ' twould be right .
在下面 现存的 情况 , 她 没有 思考 - 特沃德 是 正确的 .

在目前情况下，她认为这样做是不对的。

" [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Well , " said she , " anything else ? "
" 出色地 , " 说 她 , " 任何事物 别的 ? "

"嗯,"她说，"还有什么事吗？"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , — [ɑ:] — [bə'lɪndə] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪz][dʒest][ə'baʊt]['kreɪzi][tu:; tə]
" Oh yes , I believe so , — ah — BELINDA sends love , and is jest about crazy to
" 哦 是的 , 我 相信 所以 , — 啊 — 贝琳达 发送 爱 , 和 是 笑话 关于 疯狂的 到
[si:] [ju:; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

"哦，是的，我相信是这样，——啊——贝琳达向你问好，她开玩笑说见到你简直要疯了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and hear all about it .
和 听到 全部 关于 它 .

并听听所有细节。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər] .
Shouldn't wonder a bit if she was over here afore the day's over .
不应该 想知道 一个 少量 如果 她 曾是 超过 这里 之前 这 天 超过 .

如果她在今天结束前就来过这里，那也毫不奇怪。

" [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [hɜ:rz] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɜ:rtɪvli] , [ænd; ənd] [said]
" He moved his chair nearer hers , glanced at her furtively , and sighed
" 他 已搬 他的 椅子 更近 她的 , 瞥了一眼 在 她 偷偷摸摸 , 和 叹了口气
['di:pli] .
deeply .
深 .

他把椅子挪近她，偷偷地看了她一眼，深深地叹了口气。

" ['sekənd] [θɪŋ] , [toʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Second thing , told , " said he .**
" 第二 事物 , 讲述 , " 说 他 .

"第二件事，告诉大家，"他说。

" [wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Well , I'm much obliged to you .**
" 出色地 , 我是 很多 有义务 到 你 .

"非常感谢你。"

['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ɑːr; ər] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [seks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Items of gossip are victuals and drink to our sex , you know .
项目 的 闲话 是 食物 和 喝 到 我们的 性别 , 你 知道 .

你知道，八卦对我们来说就像食物和饮料一样重要。

[dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
Don't be in a hurry , " she continued , seeing that he showed no signs of going
不 是 在 一个 匆忙 , " 她 持续 , 看到 那 他 显示 不 标志 的 去
.
:
.

"别着急，"她见他没有要走的意思，便继续说道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [hæt] ?
" **Looking for your hat ?**
" 寻找 为了 你的 帽子 ?

"在找你的帽子吗？"

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的，就是这里。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [wei] .
Let me put it on for you , " she added in her gentle , winning way .
让 我 放 它 在 为了 你 , " 她 额外 在 她 温和的 , 获胜 方式 .

"我来帮你穿上吧，"她用温柔而迷人的语气补充道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 .

再见。

[tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [pɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['spuːni]
To think , " she added , looking after him , " that the old pill should get spoony
到 思考 , " 她 额外 , 寻找 后 他 , " 那 这 老的 丸 应该 得到 勺子
[ɑːn] [ˌem 'iː] !
on me !
在 我 !

"想想看，"她一边看着他一边补充道，"这老药丸居然让我头疼！"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌp] [droʊv] [bə'lɪndə] .
" **Sure enough , in the afternoon up drove BELINDA .**
" 当然 足够的 , 在 这 下午 向上 驾驶 贝琳达 .

"果然，下午贝琳达开车来了。"

" ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æn] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Awful glad to see you , ANN dear , " said she , kissing her .**
" 可怕 高兴的 到 看 你 , ANN 亲爱的 , " 说 她 , 接吻 她 .

"见到你真高兴，亲爱的安，"她说着，吻了吻她。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	dying	to	know	all	about	it	.
"	我是	垂死	到	知道	全部	关于	它	.

我非常想知道所有细节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

As	soon	as	I	found	out	where	you	were	,
作为	很快	作为	我	成立	出去	在哪里	你	是	,

我一找到你的下落，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ðiː][oʊld] [mer] [maɪ'self] .

I	rushed	out	and	hitched	up	the	old	mare	myself	.
我	匆忙	出去	和	搭便车	向上	这	老的	母马	我	.

我冲出去，亲自把那匹老母马套上了马车。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiːd] ['nevər][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː]

But	I	knew	she'd	never	go	so	far	from	home	without	an	object	in	view
但	我	知道	棚	绝不	去	所以	远的	从	家	没有	一个	目的	在	看法

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] .

to	urge	her	.
到	敦促	她	.

但我知道，如果没有一个明确的目标驱使她，她绝不会离家这么远。

[soʊ][aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

So	I	fastened	a	bag	of	oats	in	front	of	her	head	.
所以	我	系紧	一个	包	的	燕麦	在	正面	的	她	头	.

于是，我把一袋燕麦绑在了她的头前。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	she	just	streak	it	?
没有	她	只是	条纹	它	?

她刚才不是裸奔了吗?

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][oʊts][faɪv][maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [ɪm] !

The	idea	of	her	chasing	them	oats	five	miles	before	she	caught	'	em	!
这	主意	的	她	追逐	他们	燕麦	五	英里	前	她	捕捉	-	呃	!

想象一下，她追着燕麦跑了五英里才抓住它们!

[ʃiːz] [aʊt][ðer; ðər][naʊ] ['iːtɪŋ] - [ɪm] , [prɔpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fens] - [reɪlz] .

She's	out	there	now	eating	'	em	,	propped	up	by	a	couple	of	fence	-	rails	.
她是	出去	那里	现在	吃	-	呃	,	支撑	向上	经过	一个	夫妻	的	栅栏	-	铁轨	.

她现在正趴在几根栅栏杆上吃它们呢。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['mærid] ,

But	tell	me	,	quick	,	are	you	really	married	,
但	告诉	我	,	快的	,	是	你	真的	已婚	,

但你快告诉我，你真的结婚了吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juːd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ][left][ɑːn][maɪ] [wɑːʃ] - [stænd] ? "

as	you	said	you'd	be	in	that	letter	you	left	on	my	wash	-	stand	?	"
作为	你	说	你会	是	在	那	信	你	左边	在	我的	洗	-	站立	?	"

就像你在留在我洗漱台上的那封信里说的那样?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

"	Yes	,	I	am	,	"	replied	ANN	.
"	是的	,	我	是	,	"	回复	ANN	.

"是的，我是，"安回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	Where's	your	husband	?
"	在哪里?	你的	丈夫	?

你丈夫在哪儿?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[duː] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Do tell me all about it .
做 告诉 我 全部 关于 它 .

请你详细地告诉我一下。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] ? "
Does he look like anybody I know ? "
做 他 看 喜欢 任何人 我 知道 ? "

他长得像我认识的任何人吗?

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" Well , I should say he did .
" 出色地 , 我 应该 说 他 做过 .

“嗯，应该说他确实做到了。”

" ['ænsər] [æn] , ['grɪnɪŋ] .
" answered ANN , grinning .
" 回答 ANN , 咧嘴笑 .

“安笑着回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bəˈlɪndə] .
" You see it's a sort of a joke , BELINDA .
" 你 看 它是 一个 种类 的 一个 开玩笑 , 贝琳达 .

“你看，这其实是个玩笑，贝琳达。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['æftər] [jʊə(r)] ['mærid]
You wouldn't see the point now , half as well as you will after you're married
你 不会 看 这 观点 现在 , 一半 作为 出色地 作为 你 将要 后 你是 已婚
[tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
to ARCHIBALD .
到 阿奇博尔德 .

你现在可能不明白，但等你嫁给阿奇博尔德之后，你就会明白一半了。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Then I'll tell you .
然后 患病的 告诉 你 .

那我再告诉你。

[oʊ] , [its] [tuː] [rɪtʃ] !
Oh , it's too rich !
哦 , 它是 也 富有的 !

哦，太贵了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪˈmɑːdərətli] .
" And she laughed immoderately .
" 和 她 笑了 过度 .

她放声大笑。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt] .
" Oh , I can't wait .
" 哦 , 我 不能 等待 .

“哦，我等不及了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
Tell me now .
告诉 我 现在 .

现在就告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ， [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [nuː] [piˈkeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbreɪslət] .

If	you	will	,	I'll	give	you	my	new	piqué	and	that	bracelet	.
如果	你	将要	，患病的		给	你	我的	新的	皮克	和	那	手镯	.

如果你愿意，我就把我的新珠地布衬衫和那条手链送给你。

[kʌm] ， [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ？ "

Come	,	why	can't	you	?	"
来	，为什么		不能	你	？	"

来吧，你为什么不能?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] ， " [rɪˈplaɪd] [æn] [ˈkuːlli] .

"	Because	I	don't	choose	to	,	"	replied	ANN	coolly	.
"	因为	我	不	选择	到	，	"	回复	ANN	冷静地	.

“因为我不想这么做，”安冷冷地回答道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [ʃɔːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] .

"	Seems	to	me	you're	mighty	short	about	it	anyhow	.
"	似乎	到	我	你是	强大的	短的	关于	它	无论如何	.

在我看来，你对此事的态度非常轻率。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈɛrz] ， [eint] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪd] ？ "

Putting	on	airs	,	ain't	you	,	because	you	got	married	before	I	did	?	"
推杆	在	播出	，	不是	你	，	因为	你	得到	已婚	前	我	做过	？	"

你是不是因为比我先结婚就摆架子了?

" [wel] ， [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

"	Well	,	you	needn't	think	nobody	can	get	a	fellow	but	you	.
"	出色地	，	你	不必	思考	无人	能	得到	一个	同伴	但	你	.

“嗯，你不必认为除了你之外没人能找到伴侣。”

[puː] ， [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] ， [ˈeni] [taɪm] . "

Pooh	,	I	could	cut	you	out	,	any	time	.	"
呸	，	我	可以	切	你	出去	，	任何	时间	.	"

小熊维尼，我随时都可以把你踢出去。

" [oʊ] ， [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ？ " [rɪˈtɜːrnd] [bəˈlɪndə] [ɪn] [haɪ] [dɪsˈdeɪn] .

"	Oh	,	you	could	,	could	you	?	"	returned	BELINDA	in	high	disdain	.
"	哦	，	你	可以	，	可以	你	？	"	返回	贝琳达	在	高的	蔑视	.

“哦，你当然可以，真的吗？”贝琳达带着极大的轻蔑回答道。

" [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈfreklz] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊl] .

"	Perhaps	you'd	better	try	it	on	,	with	them	freckles	and	that	mole	.
"	也许	你会	更好的	尝试	它	在	，	和	他们	雀斑	和	那	痣	.

“或许你最好试一试，就凭你脸上的雀斑和痣。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ， [huːˈevər] [hiː; hi] [ɪz] ,

I	don't	think	your	husband	,	whoever	he	is	,
我	不	思考	你的	丈夫	，	谁	他	是	,

我不认为你的丈夫，不管他是谁，

[kæn; kən] [bræg] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn] .

can	brag	much	of	his	taste	in	the	female	line	.
能	吹牛	很多	的	他的	品尝	在	这	女性	线	.

他可以吹嘘自己在女性方面的品味。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] ,

I'm	sure	I	don't	want	to	see	him	,	so	you	can	keep	him	locked	up	,
我是	当然	我	不	想	到	看	他	，	所以	你	能	保持	他	已锁定	向上	,

我肯定不想见到他，所以你可以把他关起来。

[juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [θɪŋ] .

you	jealous	thing	.
你	嫉妒的	事物	.

你这个爱嫉妒的家伙。

[its] [sʌm; səm][oʊld] ['raʊdi] , [aɪ] [spoʊz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] .

It's	some	old	rowdy	,	I	s'pose	,	that	nobody	else	would	look	at	.
它是	一些	老的	喧闹的	,	我	假设	,	那	无人	别的	会	看	在	.

我猜想，那大概是个老顽固，没人会去看他。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

I	hate	you	,	and	always	did	.
我	恨	你	,	和	总是	做过	.

我恨你，一直都恨你。

[dəunt] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Don't	never	come	near	me	.
不	绝不	来	靠近	我	.

永远不要靠近我。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

"	And	she	left	in	high	dudgeon	.
"	和	她	左边	在	高的	怒气	.

她气冲冲地离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] , [æn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

As	she	drove	off	,	ANN	stood	by	the	window	watching	her	.
作为	她	驾驶	离开	,	ANN	站立	经过	这	窗户	观看	她	.

她开车离开时，安站在窗边看着她。

[ʃiː; ʃi] [səˈliləkwaizd] , " [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [bəˈlɪndə] , [duː][juː; jʊ] , - [ðæt] [aɪˈd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

She	soliloquized	,	"	So	you	think	,	Miss	BELINDA	,	do	you	,	'	that	I'd	better	try	it	on	,
她	独白	,	"	所以	你	思考	,	错过	贝琳达	,	做	你	,	-	那	ID	更好的	尝试	它	在	,

她自言自语道："所以，贝琳达小姐，你觉得我最好试一试吗？"

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['freklz] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊl] ! -

with	them	freckles	and	that	mole	!	'
和	他们	雀斑	和	那	痣	!	-

瞧瞧那些雀斑和那颗痣！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [tuː] .

I	think	I	have	tried	it	on	,	and	pretty	effectually	too	.
我	思考	我	有	尝试	它	在	,	和	漂亮的	有效地	也	.

我觉得我试过了，而且效果还不错。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə] - , [ðæts] [ɔːl] .

Just	wait	till	you're	married	to	BLINKSOP	,	that's	all	.
只是	等待	直到	你是	已婚	到	-	,	那就是	全部	.

等你嫁给 BLINKSOP 就知道了，就这么简单。

" [baɪ][dɑːrk][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['tedi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['hiːd][faɪnd] ['dʒɛfri] ['sʌmwer] .

"	By	dark	she	began	to	look	impatiently	for	TEDDY	,	for	she	felt	sure	he'd	find	JEFFRY	somewhere	.
"	经过	黑暗的	她	开始	到	看	不耐烦地	为了	泰迪熊	,	为了	她	毛毡	当然	他会	寻找	杰弗里	某处	.

"天黑的时候，她开始不耐烦地寻找泰迪，因为她确信他会在某个地方找到杰弗里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

It	**was**	**nine**	**o'clock**	**,**	**however**	**,**	**before**	**he**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
它	曾是	九	点钟	,	然而	,	前	他	制成	他的	外貌	.

然而，直到九点钟他才出现。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**you**	**find**	**him**	**?**
"	做过	你	寻找	他	?

你找到他了吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['iːgərli] .

"	**she**	**inquired**	**eagerly**	**.**
"	她	询问	急切地	.

她急切地问道。

" [aɪ][dɪd] , [mʌm] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**did**	**,**	**mum**	**,**	**sure**	**,**	**and**	**a**	**hard**	**pull**	**I**	**had**	**of**	**it**	**.**
"	我	做过	,	妈妈	,	当然	,	和	一个	难的	拉	我	有	的	它	.

“我做了，妈妈，当然，而且我非常努力地去拉它。”

[aɪ] [biːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [θruː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɔlin] - ['boʊli] ['æliz] ,

I	**beat**	**the**	**whole**	**town**	**through**	**,**	**and**	**at**	**last**	**I**	**found**	**him**	**a**	**rollin**	**'**	**bowly**	**alleys**	**,**
我	打	这	所有的	镇	通过	,	和	在	最后的	我	成立	他	一个	滚动	-	鲍利	小巷	,

我把整个镇子都逛遍了，最后终于在滚球巷里找到了他。

[ænd; ənd][aɪ][gɪv][hɪm; ɪm][jʊr; jər] - .

and	**I**	**giv**	**him**	**your**	**letther**	**.**
和	我	给予	他	你的	-	.

我把你的狗粮给他。

[zɪç] ['dredf(ə)l] [swɛəz] [æz; əz][hiː; hi][gɪv] , [mʌm] ,

Sich	**dreadful**	**swears**	**as**	**he**	**giv**	**,**	**mum**	**,**
sich	可怕	发誓	作为	他	给予	,	妈妈	,

他一边说着可怕的脏话一边说着，妈妈，

[ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ,

a	**walkin**	**'**	**up**	**and**	**down**	**an**	**'**	**a**	**crushing**	**his**	**fingers**	**like**	**,**	**and**	**a**	**bitin**	**'**	**his**	**teeth**	**together**	**,**
一个	步行	-	向上	和	向下	一个	-	一个	压碎	他的	手指	喜欢	,	和	一个	咬	-	他的	牙齿	一起	,

他来回踱步，手指像被捏碎了一样，牙齿也紧紧地咬在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] - [vɔɪs] ,

and	**then**	**he**	**stops**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**and**	**says**	**in**	**an**	**awful**	**theatur**	**voice**	**,**
和	然后	他	停止	在	正面	的	我	,	和	说道	在	一个	可怕	-	嗓音	,

然后他停在我面前，用一种极其怪异的声音说道：

- [tel] [hɜːr; hər] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [aɪl] [kʌm] , - [ænd; ənd][hiː; hi][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] ,

'	**Tell**	**her**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**that**	**I'll**	**come**	**,**	**'**	**and**	**he**	**giv**	**me**	**a**	**kick**	**,**
-	告诉	她	,	-	说道	他	,	-	那	患病的	来	,	-	和	他	给予	我	一个	踢	,

“告诉她，”他说，“我会来的，”然后他踢了我一脚。

[mʌm] , [æz; əz] ['buːstɪd] [ˌem 'iː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

mum	**,**	**as**	**boosted**	**me**	**clear**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**
妈妈	,	作为	增强	我	清除	到	这	人行道	,

妈妈一把把我抱到人行道上，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

and	I	see	plainly	as	he	had	more	remarks	of	that	same	kind	to	deliver
和	我	看	显然	作为	他	有	更多的	评论	的	那	相同的	种类	到	递送

,

,

,

我清楚地看到，他还有更多类似的言论要发表。

[ænd; ənd][aɪ] [edʒd] [ɔːf][æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

and	I	edged	off	at	about	five	miles	an	hour	.
和	我	边缘	离开	在	关于	五	英里	一个	小时	.

我以大约每小时五英里的速度慢慢驶离。

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] , [mʌm] .

Goodnight	to	ye	,	mum	.
晚安	到	是的	,	妈妈	.

妈妈，晚安。

" [æn] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðæt] [naɪt] ,

"	ANN	slept	calmly	and	sweetly	that	night	,
"	ANN	睡着了	平静地	和	甜蜜地	那	夜晚	,

“那天晚上，安睡得很安稳，很甜美。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

for	the	one	cherished	idea	of	her	innocent	girlhood	was	about	to	be
为了	这	一	珍爱	主意	的	她	清白的	少女时代	曾是	关于	到	是

['kɔnsəˌmeɪtid] ,

consummated	,
完成	,

因为她少女时代最珍视的一个想法即将实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	she	smiled	in	her	sleep	and	thought	she	saw	her	mother	.
和	她	微笑	在	她	睡觉	和	想法	她	锯	她	母亲	.

她在睡梦中露出微笑，仿佛看到了她的母亲。

['dʒɛfri] - [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

JEFFRY	MAULBOY	kept	his	word	.
杰弗里	-	保留	他的	单词	.

杰弗里·莫尔博伊信守了承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	was	there	at	noon	of	the	next	day	.
他	曾是	那里	在	中午	的	这	下一个	天	.

第二天中午他就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt]

And	the	minister	that	was	to	marry	them	,	and	the	lawyer	that
和	这	部长	那	曾是	到	结婚	他们	,	和	这	律师	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðem; ðəm] ,

was	to	divorce	them	,
曾是	到	离婚	他们	,

还有那位原本要为他们主持婚礼的牧师，以及那位原本要为他们办理离婚手续的律师，

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

were	there	also	.
是	那里	还	.

当时也在场。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [swɔːrn][tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] ,

At	one	o'clock	they	were	man	and	wife	,	sworn	to	love	,	honor	,
在	一	点钟	他们	是	男人	和	妻子	,	宣誓	到	爱	,	荣誉	,

一点钟，他们结为夫妻，宣誓相爱、互相尊重。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [deθ] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑːrt] .

and	obey	each	other	till	death	did	them	part	.
和	服从	每个	其他	直到	死亡	做过	他们	部分	.

他们彼此服从，直到死亡将他们分开。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [swɔːrn] [tuː; tə] [lʌv]

At	a	quarter	of	two	o'clock	they	were	man	and	woman	,	sworn	to	love
在	一个	四分之一	的	二	点钟	他们	是	男人	和	女士	,	宣誓	到	爱

,

,

,

两点一刻，他们已结为夫妻，发誓相爱。

[ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈenibɑːdi] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑːrt] .

honor	,	and	obey	anybody	they	wanted	to	,	for	a	divorce	did	them	part	.
荣誉	,	和	服从	任何人	他们	通缉	到	,	为了	一个	离婚	做过	他们	部分	.

他们彼此尊重，服从任何人，因为离婚使他们分道扬镳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] .

And	they	went	their	separate	ways	.
和	他们	去	他们的	分离	方式	.

于是他们就此分道扬镳。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] .

CHAPTER	SEVENTH	.
章	第七	.

第七章

[wer] [ɪz] [æn] ?

WHERE	IS	ANN	?
在哪里	是	ANN	?

安在哪里?

[bəˈlɪndə] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - [weɪ] [haʊs] , [ˈfɜːrmli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl]

BELINDA	returned	from	the	Half	-	Way	House	,	firmly	determined	to	find	out	all
贝琳达	返回	从	这	一半	-	方式	房子	,	牢牢	决定	到	寻找	出去	全部

[əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈænz] .

about	that	affair	of	ANN'S	.
关于	那	事务	的	安妮的	.

贝琳达从中途之家回来后，下定决心要查明安的那件事的全部真相。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Any	woman	would	naturally	feel	curious	about	it	,
任何	女士	会	自然	感觉	好奇的	关于	它	,

任何女性自然都会对此感到好奇。

[ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

and	BELINDA	really	cannot	be	blamed	for	showing	a	little	feeling	.
和	贝琳达	真的	不能	是	被指责	为了	显示	一个	小的	感觉	.

贝琳达流露出些许情感，这真的不能责怪她。

" [tuː; tə] [θɪŋk] . " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈæftər] [ɔːl] [maɪ] [ˈbrægɪŋ] [ðæt] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈmærid] [fɜːrst] ,

"	To	think	.	"	said	she	,	"	after	all	my	bragging	that	I'd	be	married	first	,
"	到	思考	.	"	说	她	,	"	后	全部	我的	吹嘘	那	ID	是	已婚	第一的	,

“想想看，”她说，“我之前还吹嘘说我会先结婚呢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [twɪt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈhoʊmli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊ] ,

and	the	times	I've	twitted	her	of	being	too	homely	to	get	a	beau	,
和	这	时代	我已经	推特	她	的	存在	也	家常的	到	得到	一个	帅哥	,

还有我多次在推特上嘲讽她长得太丑找不到男朋友，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['mærid] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] ,

that	she	should	step	out	and	get	married	right	under	my	very	nose	,
那	她	应该	步	出去	和	得到	已婚	正确的	在下面	我的	非常	鼻子	,

她竟然当着我的面结婚了!

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [hu:] [ʃi:z] ['mærid] .

and	I	not	know	anything	about	it	,	or	even	who	she's	married	.
和	我	不是	知道	任何事物	关于	它	,	或者	甚至	WHO	她是	已婚	.

我对此一无所知，甚至不知道她嫁给了谁。

[oʊ] , [its] [tu:] [mʌtʃ] .

Oh	,	it's	too	much	.
哦	,	它是	也	很多	.

哦，太多了。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I'll	find	out	,	if	I	die	for	it	,
但	患病的	寻找	出去	,	如果	我	死	为了	它	,

但我会知道答案，如果我为此而死的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [eint] [streɪt] , [wəʊnt] [aɪ] [kroʊ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ?

and	if	there	is	anything	about	it	that	ain't	straight	,	won't	I	crow	over	her	?
和	如果	那里	是	任何事物	关于	它	那	不是	直的	,	惯于	我	乌鸦	超过	她	?

如果这件事有任何不妥之处，我难道不会为她大肆吹捧吗?

" [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	Hon	.	MICHAEL	was	also	very	anxious	to	find	out	about	it	.
"	这	尊敬的	.	迈克尔	曾是	还	非常	焦虑的	到	寻找	出去	关于	它	.

"尊敬的迈克尔先生也非常渴望了解此事。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,

With	the	affectionate	ardor	of	a	grass	widower	of	fifty	-	five	,
和	这	亲热	热情	的	一个	草	鳏夫	的	五十	-	五	,

带着一位五十五岁鳏夫般的深情，

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [di'vɔ:siz] [spraʊt] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ,

in	a	State	where	divorces	sprout	like	mushrooms	,
在	一个	状态	在哪里	离婚	发芽	喜欢	蘑菇	,

在一个离婚率居高不下的州，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔ:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

he	was	loath	to	believe	that	ANN	was	utterly	lost	to	him	.
他	曾是	厌恶	到	相信	那	ANN	曾是	完全地	丢失的	到	他	.

他不愿相信安妮已经彻底离他而去。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [ɪf] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] ,

No	,	he	would	find	her	,	he	would	follow	her	if	necessary	to	the	world's	end	,
不	,	他	会	寻找	她	,	他	会	跟随	她	如果	必要的	到	这	世界的	结尾	,

不，他一定会找到她，必要时他会追随她到天涯海角。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

living	only	in	this	hope	,	and	when	at	last	the	goal	was	reached	,
活的	仅有的	在	这	希望	,	和	什么时候	在	最后的	这	目标	曾是	达到	,

只怀着这样的希望生活，当最终目标实现时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'dɔrd] [fɔ:rm] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv]

and	her	adored	form	greeted	his	vision	,	he	would	pour	out	his	wealth	of
和	她	受人喜爱	形式	问候	他的	想象	,	他	会	倒	出去	他的	财富	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

当他看到她那令人心醉的身影时，他会倾注他全部的爱意。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [swi:t] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

bending	his	ear	to	catch	the	sweet	response	,	and	then	,	and	only	then	,
弯曲	他的	耳朵	到	抓住	这	甜的	回复	,	和	然后	,	和	仅有的	然后	,

[wʊd] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] ['lʌvli] .

would	everything	be	lovely	.
会	一切	是	迷人的	.

他侧耳倾听那甜美的回应，只有那时，一切才会美好。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [bə'lɪndə] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊtɪv] ,

And	so	it	comes	that	he	and	BELINDA	,	each	with	a	different	motive	,
和	所以	它	来	那	他	和	贝琳达	,	每个	和	一个	不同的	动机	,

于是，他和贝琳达各自怀着不同的动机，

[teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .

take	counsel	together	in	reference	to	the	same	end	.
拿	法律顾问	一起	在	参考	到	这	相同的	结尾	.

就同一目标共同商议。

[bə'lɪndəz] [fɜ:rst][step][wʌz; wəz][tu:; tə][send] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] ,

BELINDA'S	first	step	was	to	send	ARCHIBALD	to	the	Half	-	Way	House	,
贝琳达的	第一的	步	曾是	到	发送	阿奇博尔德	到	这	一半	-	方式	房子	,

贝琳达的第一步是将阿奇博尔德送到中途之家。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔ:ld] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [æn] .

for	a	full	description	of	the	man	that	called	there	for	ANN	.
为了	一个	满的	描述	的	这	男人	那	称为	那里	为了	ANN	.

有关拨打 ANN 电话的男子的完整描述。

" [bi:; bi][smɑ:rt][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Be	smart	for	once	in	your	life	,	"	said	she	,	"	and	find	out	something	.
"	是	聪明的	为了	一次	在	你的	生活	,	"	说	她	,	"	和	寻找	出去	某物	.

“你这辈子就聪明一次吧，”她说，“去了解点什么。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Then	she	and	the	Hon	.	MICHAEL	started	off	to	find	out	what	direction
"	然后	她	和	这	尊敬的	.	迈克尔	开始	离开	到	寻找	出去	什么	方向

[æn] [tʊk] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] .

ANN	took	after	leaving	the	Half	-	Way	House	.
ANN	采取	后	离开	这	一半	-	方式	房子	.

“然后她和尊敬的迈克尔先生开始调查安离开中途之家后去了哪里。

[ðeɪ] ['intəvju:d] ['evri] ['kærɪdʒ] - ['draɪvər] , ['di:poʊ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [fɔ:r; fər]

They	interviewed	every	carriage	-	driver	,	depot	-	master	,	and	hotel	-	keeper	for
他们	接受采访	每一个	运输	-	司机	,	仓库	-	掌握	,	和	酒店	-	守门员	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sək'ses] .

miles	around	,	but	without	the	slightest	success	.
英里	大约	,	但	没有	这	丝毫	成功	.

他们采访了方圆几英里内的每一位马车夫、车站站长和旅店老板，但一无所获。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [haʊ'evər] , [huː] [sed] [biː; bi] [droʊv] [ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə]

They	finally	came	across	a	farmer	,	however	,	who	said	be	drove	a	woman	to
他们	最后	来了	穿过	一个	农民	,	然而	,	WHO	说	是	驾驶	一个	女士	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	station	below	.
这	车站	以下	.

不过，他们最终遇到了一位农民，他说他开车送一位女士去了下面的车站。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

To	their	eager	inquiries	as	to	her	appearance	,	he	could	say	nothing
到	他们的	渴望的	查询	作为	到	她	外貌	,	他	可以	说	没有什么

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

对于他们急切询问她的外貌，他却无话可说。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] , [ðoʊ] [nɑːt]

than	he	thought	she	wore	a	dress	,	and	was	quite	sure	,	though	not
比	他	想法	她	穿着	一个	裙子	,	和	曾是	相当	当然	,	尽管	不是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他觉得她穿的是裙子，而且相当肯定，虽然并非完全确定。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ['iːðər] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd]['gɑːrmənt] .

that	she	had	on	either	a	shawl	,	or	some	other	outside	garment	.
那	她	有	在	任何一个	一个	披肩	,	或者	一些	其他	外部	服装	.

她当时披着披肩，或者穿着其他外衣。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hæf] - ['dɑːlər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd]

He	remembered	her	distinctly	,	because	the	half	-	dollar	she	gave	him	turned
他	记得	她	明显地	,	因为	这	一半	-	美元	她	给予	他	转向

[aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntərfɪt] ,

out	to	be	counterfeit	,
出去	到	是	伪造	,

他清楚地记得她，因为她给他的那枚五角硬币后来被证实是假币。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] ;

and	he	got	rid	of	it	by	giving	it	to	a	blind	beggar	;
和	他	得到	摆脱	的	它	经过	给予	它	到	一个	瞎的	乞丐	;

他把钱送给了一个盲乞丐，从而摆脱了它；

['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [sniːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

after	which	,	he	said	,	he	sneaked	round	the	corner	,
后	哪个	,	他	说	,	他	偷偷摸摸	圆形的	这	角落	,

他说，之后他偷偷溜过了街角。

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [slɪk] [ðæt] ['begər]

and	laughed	till	he	was	red	in	the	face	,	to	think	how	slick	that	beggar
和	笑了	直到	他	曾是	红色的	在	这	脸	,	到	思考	如何	光滑	那	乞丐

[wʌz; wəz] [fuːld] .

was	fooled	.
曾是	被骗了	.

他笑得脸都红了，心想那个乞丐竟然被他骗得这么容易。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [æn] , [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ðeɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][sɪks]

This	might	be	ANN	,	they	thought	,	but	to	make	sure	,	they	telegraphed	to	six
这	可能	是	ANN	,	他们	想法	,	但	到	制作	当然	,	他们	电报	到	六

['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

different	stations	,
不同的	车站	,

他们心想，这可能是ANN，但为了确认，他们又向六个不同的站点发了电报。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

promising	**a**	**small**	**reward**	**in**	**case**	**their**	**pursuit**	**was**	**successful**	**.**
有前途	一个	小的	报酬	在	案件	他们的	追逐	曾是	成功的	.

承诺如果追捕成功将给予少量奖励。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]

In	**due**	**time**	**the**	**answers**	**came**	**,**	**all**	**very**	**much**	**alike**	**,**	**and**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**a**
在	到期的	时间	这	答案	来了	,	全部	非常	很多	同样	,	和	到	这	影响	那	一个

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

不久之后，答案陆续到来，内容大同小异，大意是：一个女人，

['ænsər] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

answering	**their**	**description**	**,**	**was**	**seen**	**to**	**take**	**such**	**and**	**such**	**a**	**train**	**,**
回答	他们的	描述	,	曾是	已见	到	拿	这样的	和	这样的	一个	火车	,

根据他们的描述，有人看到他乘坐某某列车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dres] ,

and	**that**	**the**	**reward**	**would**	**reach**	**them**	**at**	**the**	**following**	**address**	**,**
和	那	这	报酬	会	抵达	他们	在	这	下列的	地址	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	**.**	**;**
ETC	.	;

奖励将寄送到以下地址，等等；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['ræðər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [hæd; həd]

at	**which**	**they**	**went**	**home**	**rather**	**discouraged**	**,**	**to**	**see**	**what**	**ARCHIBALD**	**had**
在	哪个	他们	去	家	相当	灰心	,	到	看	什么	阿奇博尔德	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

于是他们垂头丧气地回家了，看看阿奇博尔德取得了什么成就。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bækʌp]

He	**said**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Half**	**-**	**way**	**House**	**,**	**and**	**questioned**	**Mrs**	**.**	**BACKUP**
他	说	他	去	到	这	一半	-	方式	房子	,	和	被质问	太太	.	备份

[ænd; ənd] ['tedi] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

and	**TEDDY**	**for**	**four**	**hours**	**,**
和	泰迪熊	为了	四	小时	,

他说他去了中途之家，并讯问了BACKUP太太和TEDDY四个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] .

without	**finding**	**out**	**the**	**first**	**thing**	**.**
没有	寻找	出去	这	第一的	事物	.

连最基本的事情都没弄清楚。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] , " [sed] [bə'lɪndə] .

"	**You're**	**a**	**numskull**	**,**	**"**	**said**	**BELINDA**	**.**
"	你是	一个	笨蛋	,	"	说	贝琳达	.

"你真是个笨蛋，"贝琳达说。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ'd] [swɑ:p] [maɪ'self] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	**If**	**I**	**hadn't**	**got**	**any**	**more**	**brains**	**than**	**you**	**have**	**,**	**I'd**	**swap**	**myself**	**off**	**for**	**a**
"	如果	我	之前没有	得到	任何	更多的	大脑	比	你	有	,	ID	交换	我	离开	为了	一个

[dɔ:g] ,

dog	**,**
狗	,

"如果我的智商不如你，我宁愿跟狗换命。"

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg] . "
and **then** **kill** **the** **dog** **.** **"**
和 然后 杀 这 狗 . "

然后杀了那条狗。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][foʊks][ðer; ðər] [wʊd] [tel] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] ;
" **I** **don't** **believe** **the** **folks** **there** **would** **tell** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **the** **Hon** **.** **MICHAEL** **;**
" 我 不 相信 这 各位 那里 会 告诉 , 无论如何 , " 说 这 尊敬的 . 迈克尔 ;

“无论如何，我不认为那里的人会说出来，”尊敬的迈克尔说道；

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [haɪrd] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .
" **she's** **probably** **hired** **'** **em** **to** **keep** **mum** **.**
" 她是 大概 雇用 - 呃 到 保持 妈妈 .

她很可能是雇他们来保密的。

" [naʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hædnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
" **Now** **the** **fact** **was** **,** **ARCHIBALD** **hadn't** **been** **near** **the** **Half** **-** **way** **House** **at** **all** **.**
" 现在 这 事实 曾是 , 阿奇博尔德 之前没有 到过 靠近 这 一半 - 方式 房子 在 全部 .

“但事实是，阿奇博尔德根本没有去过中途之家。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
There **wasn't** **money** **enough** **in** **the** **State** **to** **hire** **him** **to** **do** **so** **,**
那里 不是 钱 足够的 在 这 状态 到 聘请 他 到 做 所以 ,

州里没有足够的钱聘请他去做这件事。

['æftər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [pæst] [θruː] .
after **the** **fearful** **ordeal** **he** **had** **there** **passed** **through** **.**
后 这 可怕 考验 他 有 那里 通过了 通过 .

他经历了那里可怕的磨难之后，挺了过来。

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
So **he** **hid** **in** **the** **woods** **all** **day** **,** **and** **rehearsed** **this** **terrible** **falsehood** **,**
所以 他 隐藏 在 这 树林 全部 天 , 和 排练 这 糟糕的 谬误 ,

于是他整天躲在树林里，反复演练这个可怕的谎言。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːr]
making **himself** **miserable** **by** **repeating** **those** **extracts** **from** **the** **catechism** **which** **refer**
制作 他自己 悲惨的 经过 重复 那些 提取物 从 这 教理问答 哪个 参考
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'boʊd][ʌv; əv]['laɪəz] .
to **the** **future** **abode** **of** **liars** **.**
到 这 未来 住所 的 说谎者 .

他反复念诵教义问答中关于说谎者未来归宿的经文，让自己痛苦不堪。

[ðoʊ] [ðʌs] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['æktɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ðeɪ] [stɪl] [held] [lɔːŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɑːn]
Though **thus** **foiled** **in** **their** **active** **investigations** **,** **they** **still** **held** **long** **consultations** **on**
尽管 因此 挫败 在 他们的 积极的 调查 , 他们 仍然 握住 长的 咨询 在
[ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk] ,
the **absorbing** **topic** **,**
这 吸收 话题 ,

尽管他们的积极调查因此受挫，但他们仍然就这个引人入胜的话题进行了长时间的磋商。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['hɔːrər] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
and **in** **which** **,** **to** **ARCHIBALD'S** **horror** **,** **he** **is** **often** **obliged** **to** **participate** **.**
和 在 哪个 , 到 阿奇博尔德的 恐怖 , 他 是 经常 有义务 到 参加 .

令阿奇博尔德感到恐惧的是，他经常被迫参与其中。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ['fɔːrti] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] [bə'lɪndə] [ɔːl] [ə'baʊt]
He **has** **had** **it** **on** **his** **tongue's** **end** **forty** **times** **to** **tell** **BELINDA** **all** **about**
他 有 有 它 在 他的 舌头 结尾 四十 时代 到 告诉 贝琳达 全部 关于
[hɪz; ɪz] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] .
his **forced** **marriage** **with** **ANN** **at** **the** **Half** **-** **way** **House** **.**
他的 强制 婚姻 和 ANN 在 这 一半 - 方式 房子 .

他有四十次都想把在中途之家被迫与安结婚的事告诉贝琳达。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [driːmd] , [ɑːn] [tuː] ['seprət] [naɪts] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ,

He	has	even	dreamed	,	on	two	separate	nights	,	that	he	has	done	so	,
他	有	甚至	梦见	,	在	二	分离	夜晚	,	那	他	有	完毕	所以	,

他甚至在两个不同的夜晚梦到自己这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [bəuθ] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['klæmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [uːz] ,

but	he	woke	up	both	times	in	a	cold	,	clammy	sort	of	ooze	,
但	他	觉醒	向上	两个都	时代	在	一个	寒冷的	,	湿冷的	种类	的	渗出物	,

但他两次醒来时都发现自己身处冰冷、潮湿的黏液中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪk] [ɪn]

and	it	has	naturally	shaken	his	confidence	,	and	so	the	words	stick	in
和	它	有	自然	摇晃	他的	信心	,	和	所以	这	字	戳	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

这自然动摇了他的自信心，所以他才说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmembəz] ['ænz] ['hɔːrəb(ə)l] [θret] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	he	remembers	ANN'S	horrible	threat	of	coming	for	him	when	she
和	他	记得	安妮的	可怕	威胁	的	未来	为了	他	什么时候	她

['wɒnts][hɪm; ɪm] ,

wants	him	,
想要	他	,

他还记得安妮可怕的威胁，说她想见他就会来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aʊt] - [dɔːr] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ,

and	he	makes	it	a	point	of	doing	all	his	out	-	door	business	before	dark	,
和	他	制作	它	一个	观点	的	正在做	全部	他的	出去	-	门	商业	前	黑暗的	,

他坚持在天黑前完成所有户外活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [gler] ['waɪldli]

and	the	bare	mention	of	her	name	will	make	him	start	and	glare	wildly
和	这	裸	提到	的	她	姓名	将要	制作	他	开始	和	强光	疯狂地

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

仅仅是提到她的名字，就会让他猛然惊醒，并疯狂地环顾四周。

[ænd; ənd] [stɪl] [bəˈlɪndə] [kɔːrts] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pərˈsɪstəntli] [ðæn; ðən]['evər] ,

And	still	BELINDA	courts	him	more	persistently	than	ever	,
和	仍然	贝琳达	法院	他	更多的	持续地	比	曾经	,

贝琳达依然比以往更加执着地追求他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	it	is	a	scene	calculated	to	touch	the	most	rugged	nature	to	watch
和	它	是	一个	场景	计算	到	触碰	这	最多	崎岖	自然	到	手表

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

观看他们在一起的场景，足以触动最坚韧的心灵。

[ʃiː; ʃi] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] " ['tʊtsi] - - , " [ɔːr] ['riːdɪŋ]

she	smoothing	his	hair	,	and	calling	him	her	"	Tootsy	-	pootsy	,	"	or	reading
她	平滑	他的	头发	,	和	呼叫	他	她	"	图西	-	-	,	"	或者	阅读

['poʊətri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

poetry	to	him	,
诗	到	他	,

她抚摸着他的头发，叫他"我的小宝贝"，或者给他朗诵诗歌。

['stɑ:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [vɜ:rs] [tu:; tə][kæst] ['læŋgwɪʃɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stopping	**between**	**each**	**verse**	**to**	**cast**	**languishing**	**glances**	**at**	**him**	**,**
停止	之间	每个	诗	到	投掷	萎靡不振	眼神	在	他	,

她每念完一句诗，都会停下来，用怅然若失的目光看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hægərd] , ['ɪmbəs(ə)l] [lʊk] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][æn; ən]

and	**he**	**bearing**	**it**	**all**	**with**	**that**	**haggard**	**,**	**imbecile**	**look**	**peculiar**	**to**	**an**
和	他	轴承	它	全部	和	那	枯槁	,	白痴	看	奇特	到	一个

['oʊvər] - [kɔ:tid] [mæn] .

over	**-**	**courted**	**man**	**.**
超过	-	求爱	男人	.

他默默忍受着这一切，脸上带着那种饱受追求的男人才会有的憔悴、呆滞的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld]

And	**as**	**their**	**wedding**	**-**	**day**	**approaches**	**is**	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**poor**	**ARCHIBALD**
和	作为	他们的	婚礼	-	天	方法	是	它	任何	想知道	那	贫穷的	阿奇博尔德

[lʊks] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

looks	**forward**	**to**	**it**	**as**	**a**	**condemned**	**criminal**	**to**	**the**	**scaffold**	**,**
看起来	向前	到	它	作为	一个	谴责	刑事	到	这	脚手架	,

随着婚礼日期的临近，可怜的阿奇博尔德像被判死刑的罪犯一样期盼着这一天的到来，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][grɪm]

and	**watches**	**day**	**by**	**day**	**the**	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**with**	**the**	**same**	**air**	**of**	**grim**
和	手表	天	经过	天	这	环境	的	这	太阳	和	这	相同的	空气	的	严峻

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

他日复一日地看着太阳落山，脸上带着同样的绝望神情。

[wʌns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bə'lɪndə] , [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['flæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led]

Once	**he**	**tried**	**to**	**run**	**away**	**,**	**but**	**BELINDA**	**,**	**in**	**ambush**	**,**	**flanked**	**him**	**and**	**led**
一次	他	尝试	到	跑步	离开	,	但	贝琳达	,	在	伏击	,	侧翼	他	和	引领

[hɪm; ɪm][hoʊm] .

him	**home**	**.**
他	家	.

他曾试图逃跑，但贝琳达埋伏在他侧，将他引回了家。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sent][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɔ:rd] [ðer; ðər] .

Then	**she**	**sent**	**for**	**his**	**trunk**	**,**	**and**	**made**	**him**	**board**	**there**	**.**
然后	她	发送	为了	他的	树干	,	和	制成	他	木板	那里	.

然后她派人把他的行李箱拿来，让他住在那里。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪz] ,

And	**so**	**he**	**is**	**floating**	**along**	**in**	**a**	**hopeless**	**sort**	**of**	**daze**	**,**
和	所以	他	是	漂浮的	沿着	在	一个	绝望	种类	的	发呆	,

于是，他便在一种绝望的恍惚状态中随波逐流。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

a	**wretched**	**victim**	**of**	**diabolical**	**circumstances**	**.**
一个	可怜	受害者	的	邪恶的	情况	.

一个不幸的受害者，身陷险境。

['dʒɛfri] - [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒu:dəs] , [æt; ət]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] .

JEFFRY	**MAULBOY**	**is**	**visiting**	**his**	**brother**	**JUDAS**	**,**	**at**	**Terre**	**Haute**	**.**
杰弗里	-	是	访问	他的	兄弟	犹大	,	在	特雷	高级	.

杰弗里·莫尔博伊正在特雷霍特探望他的兄弟犹大。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sændi]
He **has** **signed** **articles** **of** **agreement** **for** **the** **great** **Prize** **Fight** **with** **SANDY**
他 有 签名 文章 的 协议 为了 这 伟大的 奖 斗争 和 沙
[mə'kɔːrmɪk] ,
MCCORMICK **,**
麦考密克 ,

他已与桑迪·麦考密克签署了这场伟大拳击赛的协议书。

[noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['preɪʊəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " ['næsti] ['mæʃər] .
known **for** **his** **prowess** **in** **the** **Ring** **as** **the** **"** **nasty** **masher** **.**
已知 为了 他的 能力 在 这 戒指 作为 这 " 可恶的 捣碎器 .

他因在拳击台上的出色表现而被誉为“恶棍”。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" **The** **fight** **will** **take** **place** **some** **time** **during** **the** **winter** **,**
" 这 斗争 将要 拿 地方 一些 时间 期间 这 冬天 ,

“这场比赛将在冬季的某个时候举行。”

[ænd; ənd] ['dʒɛfri] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] .
and **JEFFRY** **will** **go** **into** **training** **early** **in** **September** **.**
和 杰弗里 将要 去 进入 训练 早期的 在 九月 .

杰弗里将于九月初开始训练。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] ,
And **the** **papers** **are** **full** **of** **biographical** **sketches** **of** **the** **two** **combatants** **,**
和 这 文件 是 满的 的 传记 草图 的 这 二 战斗人员 ,

这些文件里充满了两位交战双方的传记简介。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst]
together **with** **comments** **on** **their** **weight** **,** **general** **appearance** **,** **and** **a** **list**
一起 和 评论 在 他们的 重量 , 一般的 外貌 , 和 一个 列表
[ʌv; əv] [faɪts] [ˌhɪrtu'fɔːr] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ,
of **fights** **heretofore** **participated** **in** **,**
的 战斗 此前 参与 在 ,

以及对他们体重、外貌和以往参赛经历的评价，

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪz] , ['frægmənts][ʌv; əv] [ɪrz] , & [siː]
with **vague** **speculations** **as** **to** **the** **number** **of** **eyes** **,** **fragments** **of** **ears** **,** **&** **c**
和 模糊的 猜测 作为 到 这 数字 的 眼睛 , 片段 的 耳朵 , & c
. ,
: **,**
. ,

对于眼睛的数量、耳朵碎片等等，则只能进行模糊的推测。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['ælkəhɔːl][æz; əz] ['trəufiz] .
each **one** **is** **supposed** **to** **possess** **,** **preserved** **in** **alcohol** **as** **trophies** **.**
每个 一 是 据称 到 具有 , 保存完好 在 酒精 作为 奖杯 .

每人都应该拥有一件，用酒精保存起来作为战利品。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɛfri] [ə'pɪrz] [ɪn]['pʌblɪk][ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]
And **when** **JEFFRY** **appears** **in** **public** **the** **masses** **regard** **him** **with** **respectful**
和 什么时候 杰弗里 出现 在 民众 这 群众 看待 他 和 尊重
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gæmɪnz] [ə'plɔːd] .
admiration **,** **and** **gamins** **applaud** **.**
钦佩 , 和 游戏 鼓掌 .

当杰弗里出现在公众场合时，群众对他表示尊敬和钦佩，孩子们也为他鼓掌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [hiː; hi] [faindz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪtərəri] ['drʌməz] ,
And **when** **he** **gets** **home** **he** **finds** **a** **brigade** **of** **those** **literary** **drummers** **,**
和 什么时候 他 获得 家 他 发现 一个 旅 的 那些 文学 鼓手 ,

当他回到家时，发现那里聚集了一群文学鼓手。

[noʊn] [æz; əz] [ri'pɔ:təz] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] ,
known **as** **reporters** **,** **sitting** **on** **his** **doorsteps** **,**
已知 作为 记者 , 坐着 在 他的 家门口 ,

被称为记者的记者们，坐在他家门口，

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hu:z] ['klæsɪk] ['fɔridz] [ðer; ðər] [glɛəz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] ,
from **beneath** **whose** **classic** **foreheads** **there** **glares** **a** **wild** **and** **hungry** **eye** **,**
从 下面 谁 经典的 额头 那里 眩光 一个 荒野 和 饥饿的 眼睛 ,

在他们那棱角分明的额头下，闪烁着一双狂野而饥渴的眼睛。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvju:] .
to **be** **pacified** **only** **by** **a** **satisfactory** **interview** **.**
到 是 安抚 仅有的 经过 一个 令人满意的 面试 .

只有通过一次令人满意的面试才能平息他的怒火。

[ðə; ði][læst][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃæmpiən] [naɪn] " [sɪŋks]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] ,
The **last** **exploit** **of** **the** **"** **Champion** **Nine** **"** **sinks** **into** **insignificance** **beside** **this** **great** **,**
这 最后的 开发 的 这 " 冠军 九 " 水槽 进入 微不足道 旁 这 伟大的 ,

与这项伟大的壮举相比，“冠军九人组”的最后一次辉煌战绩显得微不足道。

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r]
this **momentous** **event** **,** **and** **the** **man** **who** **walked** **a** **hundred** **miles** **in** **twenty** **-** **four**
这 意义重大 事件 , 和 这 男人 WHO 步行 一个 百 英里 在 二十 - 四
['aʊərz] [ɪz] ['noʊwer] .
hours **is** **nowhere** **.**
小时 是 无处 .

在这场意义重大的事件中，那位在24小时内步行100英里的人却不见踪影。

[hi:; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ði]['kru:əl][fækt] [ðæt] [feɪm] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ,
He **realizes** **the** **cruel** **fact** **that** **Fame** **is** **fickle** **,**
他 意识到 这 残忍的 事实 那 名声 是 反复无常 ,

他意识到一个残酷的事实：名利无常。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [wʌn] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] ,
and **he** **makes** **one** **desperate** **effort** **to** **grasp** **it** **,**
和 他 制作 一 绝望的 努力 到 抓牢 它 ,

他拼尽全力想要抓住它，

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['naɪnti] [deɪz] ,
by **offering** **determinedly** **to** **walk** **around** **the** **world** **in** **ninety** **days** **,**
经过 提供 坚定地 到 走 大约 这 世界 在 九十 天 ,

他决心在九十天内徒步环游世界，

['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gru:əl]['oʊnli][æt; ət] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] .
stopping **for** **his** **gruel** **only** **at** **Hong** **Kong** **.**
停止 为了 他的 粥 仅有的 在 洪 孔 .

他只在香港停下来吃了一碗粥。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] .)
(**To** **be** **concluded** **.** **)**
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

['nu:s(ə)ns] [ə'beɪt] .
NUISANCE **ABATED** **.**
滋扰 减弱 .

妨害行为已消除。

[dʒiː] . [ef] . [tiː] . — [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ˌhaɪfəˈluːtɪn] , [ðə; ði][moʊst] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈnuːs(ə)ns] [ʌv; əv]

G	.	F	.	T	.	—	the	apostle	of	Highfalutin	,	the	most	egregious	nuisance	of
G	.	F	.	T	.	—	这	使徒	的	高法鲁廷	,	这	最多	极其恶劣	滋扰	的

[ˈmɑːdərn] [taɪmz] — [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

modern	times	—	has	come	to	grief	.
现代的	时代	—	有	来	到	悲伤	.

GFT——这位高谈阔论的使徒，现代最令人厌恶的祸害——遭遇了不幸。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst]) [wiː; wi]

We	have	the	pleasure	of	announcing	that	(	for	the	present	at	least	)	we
我们	有	这	乐趣	的	宣布	那	(	为了	这	展示	在	至少	)	我们

[ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][æŋˈzaɪəti] [lest] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪr] [ɑːn]

are	relieved	from	our	very	natural	anxiety	lest	TRAIN	should	re	-	appear	on
是	松了口气	从	我们的	非常	自然的	焦虑	免得	火车	应该	关于	-	出现	在

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtæpɪs] .

the	American	tapis	.
这	美国人	塔皮斯	.

我们很高兴地宣布（至少目前而言），我们不必再担心 TRAIN 会再次出现在美国舞台上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

It	seems	that	he	is	even	more	intolerable	in	France	than	he	is	in	this	country	.
它	似乎	那	他	是	甚至	更多的	无法容忍	在	法国	比	他	是	在	这	国家	.

看来他在法国比在这个国家更令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈlaɪənz] ,

He	had	only	got	as	far	as	Lyons	,
他	有	仅有的	得到	作为	远的	作为	莱昂斯	,

他只到了莱昂斯。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] ,

in	the	course	of	his	airy	progress	through	the	new	Republic	,
在	这	课程	的	他的	轻盈的	进步	通过	这	新的	共和国	,

在他轻而易举地游历新共和国的过程中，

[wen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [kənˈkluːdid] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

when	the	authorities	concluded	that	about	the	most	sensible	thing	they	could	do
什么时候	这	当局	结束	那	关于	这	最多	明智的	事物	他们	可以	做

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

with	their	guest	would	be	to	lock	him	up	.
和	他们的	客人	会	是	到	锁	他	向上	.

当当局最终得出结论，对这位客人最明智的做法就是把他关起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

It	gives	us	pleasure	to	write	that	they	did	so	.
它	给予	我们	乐趣	到	写	那	他们	做过	所以	.

我们很高兴地看到他们做到了这一点。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ðɪs]

They	don't	know	how	great	is	the	favor	they	have	conferred	on	the	world	by	this
他们	不	知道	如何	伟大的	是	这	偏爱	他们	有	授予	在	这	世界	经过	这

[hjuːˈmeɪn][ækt] .

humane	act	.
人道	行为	.

他们并不知道，他们这一人道主义行为给世界带来了多么巨大的恩惠。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv]['laɪənz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] ,

We	shall	ever	remember	the	magistrates	of	Lyons	with	feelings	of	regard	,
我们	将	曾经	记住	这	地方法官	的	莱昂斯	和	情怀	的	看待	,

我们将永远怀着敬意铭记里昂的官员们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈenərdʒi] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

for	the	judicious	energy	displayed	by	them	in	this	matter	.
为了	这	明智的	活力	显示	经过	他们	在	这	事情	.

感谢他们在这件事上所展现出的明智和努力。

- ! [fræns] .

Ehau	!	France	.
-	!	法国	.

加油！法国。

[ʌnˈhæpi] [fræns] !

Unhappy	France	!
不开心	法国	!

不快乐的法国！

[wel] [meɪ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .

Well	may	her	children	weep	over	the	misfortunes	that	have	befallen	her	.
出色地	可能	她	孩子们	哭泣	超过	这	不幸	那	有	发生	她	.

愿她的孩子们为她所遭遇的不幸而哭泣。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˈtitəz] [ˈkænɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

TITTERS	cannot	cure	them	.
滴度	不能	治愈	他们	.

抗体滴度无法治愈他们。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈsʌpər] [ˈkrɪtɪk] .

THE	OYSTER	-	SUPPER	CRITIC	.
这	牡蛎	-	晚餐	评论家	.

牡蛎晚餐评论家。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhevi] [hed] [ʌv; əv] [her] ;

He	has	a	heavy	head	of	hair	;
他	有	一个	重的	头	的	头发	;

他有一头浓密的头发；

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hændz][ɑːr; ər] [ˈkliːnli] [kɪd] ;

His	heavy	hands	are	cleanly	kidded	;
他的	重的	双手	是	干净利落	开玩笑	;

他那双大手干净利落地做了个鬼脸；

[hiː; hi] [twɪsts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɑːrk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

He	twists	a	heavy	dark	moustache	,
他	曲折	一个	重的	黑暗的	胡子	,

他捻着浓密的黑色胡须，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] .

And	even	his	eyes	are	heavy	-	lidded	.
和	甚至	他的	眼睛	是	重的	-	带盖	.

甚至连他的眼皮都耷拉着。

[hiː; hi] [ˈbæbəlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [staɪl] ,

He	babbles	in	a	heavy	style	,
他	胡言乱语	在	一个	重的	风格	,

他说话含糊不清，语调沉重。

[ænd; ənd] [ˈhevɪli] [grəuz] [ˌænəˈlɪtɪk] ,

And	heavily	grows	analytic	,
和	重度	生长	分析	,

而且分析能力显著增强，

[ðɪs] ['lɪtəreri] ['hevi] - [weɪt] ,
This literary heavy - weight ,
这 文学 重的 - 重量 ,

这位文坛巨匠，

[ðɪs] ['hevi] ['ɔɪstər] - ['sʌpər] ['krɪtɪk] .
This heavy oyster - supper critic .
这 重的 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

这位对牡蛎大餐颇有研究的评论家。

[hiː; hi] ['tʃætərz] [ə'baʊt] [lʌv] [ʌv; əv] " [ɑːrt] ,
He chatters about love of " art ,
他 闲聊 关于 爱 的 " 艺术 ,

他喋喋不休地谈论着对"艺术"的热爱，

" [ðɪs] ['æktɝz] " ['meθəd] , " [ðæt] [wʌnz] " [skuːl] ,
" This actor's " method , " that one's " school ,
" 这 演员的 " 方法 , " 那 一个人的 " 学校 ,

这个演员的"方法派"，那个演员的"流派"，

" [ænd; ənd][pɪts][ðə; ði] [stɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] ,
" And pits the stock against the star ,
" 和 坑 这 库存 反对 这 星星 ,

"并将股票与明星进行对比，

[wɪð; wɪθ]['kɑːntræst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːl] .
With Contrast as his favorite rule .
和 对比 作为 他的 最喜欢的 规则 .

他最喜欢的规则是对比。

[hiː; hi] [freits] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
He freights the columns of the press
他 货运 这 列 的 这 按

他为媒体专栏背书

[wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ə'laɪk][mi'fitik, mə-,-kəl] ,
With praise and blame alike mephitic ,
和 称赞 和 责备 同样 恶臭的 ,

赞扬和责备都带有恶臭，

[ænd; ənd] [neɪmz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə; eɪ] [krɪ'tiːk] —
And names the burden a critique —
和 姓名 这 负担 一个 批判 —

并将负担称为批评——

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['sʌpər] ['krɪtɪk] .
And that's the oyster - supper critic .
和 那就是 这 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

这就是牡蛎晚餐评论家。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːprə] - [buːf] ,
To - day he dines with opera - bouffe ,
到 - 天 他 餐厅 和 歌剧 - 布菲 ,

今天他享用了歌剧小品。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ] [bɜːr'lesk] ,
To - morrow breakfasts with burlesque ,
到 - 明天 早餐 和 滑稽剧 ,

明天早餐有滑稽歌舞表演，

[ænd; ənd] [taɪts] [ænd; ənd] ['tɪnsl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And tights and tinsel , face to face ,
和 紧身裤 和 箔 , 脸 到 脸 ,

还有紧身裤和亮片，面对面，

[in'kauntəz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Encounters	,	pink	and	picturesque	.
遭遇		, 粉色的	和	如画	.

邂逅，粉嫩而如画。

[nɔ:r] [fraʊn] , [ɪf] , [ɪn] [nekst] ['wi:ks] [rɪ'vju:] ,

Nor	frown	,	if	,	in	next	week's	review	,
也不	皱眉	, 如果		,	在	下一个	本周	审查	,

如果下周的评论中出现以下情况，也请不要皱眉：

[hɪz; ɪz] [groʊpɪŋz] ['æftər] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk]

His	gropings	after	the	artistic
他的	摸索	后	这	艺术

他对艺术的摸索

[ʃʊd; ʃəd] [krɑ:p] [aʊt] ['ɪntu:] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [teɪk]

Should	crop	out	into	verse	,	and	take
应该	庄稼	出去	进入	诗	,	和	拿

应该裁剪成诗句，并取

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌswɪn'bɜ:rniən] ['dɪstɪk] .

The	form	of	some	SWINBURNIAN	distich	.
这	形式	的	一些	斯温伯恩	对联	.

斯温伯恩双行诗的某种形式。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [flits] [frʌm; frəm] [bɑ:ks] [tu:; tə] [bɑ:ks]

At	night	he	flits	from	box	to	box
在	夜晚	他	飞掠	从	盒子	到	盒子

夜里，他从一个箱子飞到另一个箱子。

[ɔ:r] [stændz] [ænd; ənd] ['gɔsips] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

Or	stands	and	gossips	in	the	lobby	,
或者	站立	和	八卦	在	这	大厅	,

或者在大厅里站着闲聊八卦，

[wɪð; wɪθ] [dʒest] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [fæst] [ænd; ənd] [fri:] ,

With	jest	and	gesture	fast	and	free	,
和	笑话	和	手势	快速地	和	自由的	,

用玩笑和手势快速自由地

[ænd; ənd] [taʊt] - [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ni:t] [ænd; ənd] ['nɑ:bi] .

And	tout	-	ensemble	neat	and	nobby	.
和	兜售者	-	合奏	整洁的	和	粗糙的	.

整体造型整洁而别致。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [aɪz] [ðə; ði] ['debjutɑ:nt] ,

And	whilst	he	eyes	the	debutante	,
和	而	他	眼睛	这	初次登台	,

当他注视着那位初次登台的年轻女子时，

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [preɪz] , [ðen] [dæm] [hɜ:r; hər] ,

And	first	resolves	to	praise	,	then	damn	her	,
和	第一的	解决	到	称赞	,	然后	该死	她	,

他先是决定赞美她，然后又决定谴责她。

[nu:] [jɔ:k] [noʊ] ['ʌðər] ['krɪtɪk] [boʊsts]

New	York	no	other	critic	boasts
新的	约克	不	其他	评论家	吹嘘

纽约没有其他评论家敢这么说

[soʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [soʊ] [bæd] [æt; ət] ['græmər] .

So	good	at	heart	,	so	bad	at	grammar	.
所以	好的	在	心	,	所以	坏的	在	语法	.

心地善良，语法糟糕。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [fer] [frend] [greɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

But	should	some	fair	friend	grace	the	stage	,
但	应该	一些	公平的	朋友	优雅	这	阶段	,

但如果哪位美丽的友人光临舞台，

[ʌv; əv] [preɪz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [əb'sti:miəs] ,

Of	praise	he	is	not	too	abstemious	,
的	称赞	他	是	不是	也	节制的	,

他并不吝于赞美，

[bʌt; bət] ['ʃɛrz] , [ə'læs] !

But	shares	,	alas	!
但	分享	,	唉	!

但可惜的是，股票却.....

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts]

in	all	the	faults
在	全部	这	故障

在所有缺点中

[ðæt] ['dʒi:niəs][hæz; həz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒi:niəs] !

That	genius	has	—	without	the	genius	!
那	天才	有	—	没有	这	天才	!

那个天才——没有天才！

[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ([laɪk] [ðoʊz] [wɜ:rdz]

His	prejudices	(	like	those	words
他的	偏见	(	喜欢	那些	字

他的偏见（就像那些话一样）

[ðæt] ['lɪndli] ['mɜ:rri] [tɜ:rmz] " - ")

That	LINDLEY	MURRAY	terms	"	enelitic	"	)
那	林德利	默里	条款	"	-	"	)

林德利·默里称之为“enelatic”

[klɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Cling	close	,	and	grow	a	part	of	him	.
黏着	关闭	,	和	生长	一个	部分	的	他	.

紧紧依偎着他，成为他的一部分。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['sʌpər] ['krɪtɪk] .

To	form	the	oyster	-	supper	critic	.
到	形式	这	牡蛎	-	晚餐	评论家	.

培养牡蛎晚宴评论家。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] - [frend] ;

The	manager's	his	bosom	-	friend	;
这	经理的	他的	怀	-	朋友	;

经理是他的知己好友；

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

The	agents	love	him	like	a	brother	.
这	代理人	爱	他	喜欢	一个	兄弟	.

特工们都把他当亲兄弟一样看待。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] ['ru:lz] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm'self]

His	golden	rule's	to	treat	himself
他的	金的	规则的	到	对待	他自己

他的黄金法则就是善待自己。

[æz; əz]['hi:d][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

As	he'd	be	treated	by	another	.
作为	他会	是	治疗	经过	其他	.

就像其他人对待他那样。

[ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [hiː; hi] [selz]

Though	,	in	a	business	way	,	he	sells
尽管	,	在	一个	商业	方式	,	他	出售

虽然从商业角度来看，他出售

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [pʌfs] [fɔːr; fər] ['fɪlθi] ['luːkər] ,

Impartial	puffs	for	filthy	lucre	,
公正	泡芙	为了	污秽	利润	,

为了不义之财而进行的公正吹捧，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][drə'mætɪk][kɑːrdz] ,

There's	not	,	at	the	dramatic	cards	,
有	不是	,	在	这	戏剧性	牌	,

戏剧性的牌局中并没有，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huːm] , [hiː; hi]['kænɑːt] ['juːkə] .

A	rival	whom	,	he	cannot	euchre	.
一个	竞争对手	谁	,	他	不能	尤克牌	.

一个他玩不好尤克牌的对手。

[hiː; hi] [meɪks] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

He	makes	translations	from	the	French	,
他	制作	翻译	从	这	法语	,

他从事法语翻译工作。

[ʌv; əv] " ['ɪntrəst] [kənˌtempə'reɪniəs] ,

Of	"	interest	contemporaneous	,
的	"	兴趣	同时期	,

与当时的利益相关，

" [ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['sæləri] [aʊt]

"	And	ekes	a	modest	salary	out
"	和	埃克斯	一个	谦虚的	薪水	出去

“然后勉强挣到一份微薄的薪水

[baɪ] [braɪbz] [ænd; ənd]['boʊnəsɪz] [ɪk'streɪniəs] .

By	bribes	and	bonuses	extraneous	.
经过	贿赂	和	奖金	无关的	.

通过贿赂和额外奖金。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] " [bʌz] " [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [blɑːnd]

He	loves	to	"	buzz	"	some	British	blonde
他	爱	到	"	嗡嗡声	"	一些	英国	金发

他喜欢和一些英国金发女郎“调情”。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] " [briːdɪn] -

Who	from	a	prince	received	her	"	breedin	'
WHO	从	一个	王子	已收到	她	"	繁殖	-

她的“出身”来自一位王子

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] [lɪvd] [laɪk] [iːv] ,

"	And	ever	since	has	lived	like	EVE	,
"	和	曾经	自从	有	居住地	喜欢	前夕	,

“从那以后，她就一直像夏娃一样生活着。”

[ˌʌn'kloʊðd] ([bʌt; bət][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]) [ɪn] ['iːdn] .

Unclothed	(	but	not	ashamed	)	in	Eden	.
裸体	(	但	不是	羞愧	)	在	伊甸园	.

在伊甸园里赤身裸体（但并不感到羞耻）。

['widəuz] [ænd; ənd] - [fer] ,

Widows	and	orphanesses	fair	,
寡妇	和	-	公平的	,

寡妇和孤女们很漂亮，

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz][goʊ] .

Upon	**the**	**stage**	**,**	**are**	**all**	**his**	**go**	**.**
之上	这	阶段	,	是	全部	他的	去	.

舞台上，他全都走了。

[bʌt; bət] , [ɔːf] , [ðə; ði]['wɪdoʊ][hiː; hi][laɪks][moʊst]

But	**,**	**off**	**,**	**the**	**widow**	**he**	**likes**	**most**
但	,	离开	,	这	寡妇	他	点赞	最多

但是，他最喜欢的寡妇却离开了。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [v'juːv] [ˌkliː'koʊ] .

Is	**mentioned**	**as**	**the**	**Veuve**	**CLICQUOT**	**.**
是	提及	作为	这	凯歌香槟	凯歌	.

被提及为凯歌香槟。

[laɪk] ['væθɛk] [lɔːst][ɪn] - - [hɔːl] ,

Like	**VATHEK**	**lost**	**in**	**ERLIS**	**'**	**hall**	**,**
喜欢	瓦泰克	丢失的	在	-	-	大厅	,

就像VATHEK迷失在ERLIS的大厅里一样，

[ʌp'bɒːn] [ɑːn] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] - ,

Upborne	**on**	**shoulder**	**-**	**blades**	**Afritic**	**,**
向上	在	肩膀	-	刀片	-	,

肩胛骨上支撑着非洲人，

[hiː; hi] [berz] , [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['pɜːrdʒərd] [hɑːrt] ,

He	**bears**	**,**	**within**	**,**	**a**	**perjured**	**heart**	**,**
他	熊	,	之内	,	一个	伪证	心	,

他内心深处藏着一颗背信弃义的心。

[ðɪs] ['senʃuəl] ['ɔɪstər] - ['sʌpər] ['krɪtɪk] .

This	**sensual**	**oyster**	**-**	**supper**	**critic**	**.**
这	感性的	牡蛎	-	晚餐	评论家	.

这位感官享受的牡蛎晚餐评论家。

- .

SPIFFKINS	**.**

- .

斯皮夫金斯。

[tuː] [men]

Two	**Men**
二	男人

两个男人

[dʒuːlz] ['feɪvɚ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [fer] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] [gæm'bɛtə] —

JULES	**FAVRE**	**is**	**said**	**to**	**possess**	**fair**	**administrative**	**abilities**	**,**	**but**	**GAMBETTA**	**—**
朱尔斯	最爱	是	说	到	具有	公平的	行政	能力	,	但	甘贝塔	—

据说朱尔斯·法弗尔具备不错的管理能力，但甘贝塔——

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [iks'tremitis] .

REDUCED	**TO**	**EXTREMITIES**	**.**
减少	到	四肢	.

已沦落至极境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [baɪ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] " ['pæsɪŋ] [bel] " [ʌv; əv] ['mædɪsn]

IT	IS	WHISPERED	BY	JENKINS	THAT	A	"	PASSING	BELLE	"	OF	MADISON
它	是	低声说道	经过	詹金斯	那	一个	"	通过	美女	"	的	麦迪逊

['ævənuː] [hæz; həz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [igˈzibitɪŋ] [ə; eɪ] [kæst]

AVENUE	HAS	RESORTED	TO	A	NOVEL	EUROPEAN	FASHION	BY	EXHIBITING	A	CAST
大街	有	复原	到	一个	小说	欧洲的	时尚	经过	展出	一个	投掷

[ʌv; əv][hɜːr; hər] — [wel] ,

OF	HER	—	WELL	,
的	她	—	出色地	,

詹金斯悄悄透露，麦迪逊大道上一位"过客"女士开始追捧一种新颖的欧洲时尚，她展出了一组自己的——嗯，

" [ɪnˈfɪriər] [əˈnætəmi] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːrnəmənt] .

"	INFERIOR	ANATOMY	,	"	AS	A	DRAWING	-	ROOM	ORNAMENT	.
"	下	解剖学	,	"	作为	一个	绘画	-	房间	装饰品	.

"下肢解剖"，作为客厅装饰品。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

['hæroʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][wɔːr] [nuːz] — ['ʃɑːkɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

Harrowing	effects	of	the	uncertainty	of	war	news	—	Shocking	waste	of	literary
令人痛心的	效果	的	这	不确定	的	战争	消息	—	令人震惊	浪费	的	文学

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

ammunition	—	A	bill	against	the	Provisional	Government	for	damages	.
弹药	—	一个	账单	反对	这	临时	政府	为了	损害	.

战争新闻的不确定性带来的可怕影响——文学素材的惊人浪费——向临时政府提出损害赔偿诉讼。

[tuə; tuːr] , [tenθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .

TOURS	,	TENTH	WEEK	OF	THE	REPUBLIC	,	1870	.
旅游	,	第十	星期	的	这	共和国	,	-	.

旅游，共和国第十周，1870 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	intelligence	arrived	of	a	decisive
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	智力	到达的	的	一个	决定性

['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pælədaɪnz] ,

victory	for	the	army	of	General	PALADINES	,
胜利	为了	这	军队	的	一般的	圣骑士	,

下午晚些时候，情报传来，帕拉丁将军的军队取得了决定性的胜利。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [məˈnuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɪntuː]

who	had	been	manoeuvring	for	nearly	a	fortnight	to	draw	the	Germans	into
WHO	有	到过	机动	为了	几乎	一个	两星期	到	画	这	德国人	进入

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌl] - [diː] - [sæk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz][frʌm; frəm][lə]

a	sort	of	cul	-	de	-	sac	formed	by	the	extension	of	the	French	lines	from	Le
一个	种类	的	库尔	-	德	-	囊	形成	经过	这	扩大	的	这	法语	线条	从	乐

[mænz][tuː; tə]['noʊˌdʒɑːnt][ænd; ənd] - .

Mans	to	Nogent	and	Etamps	.
曼斯	到	诺让	和	-	.

他们已经进行了近两周的机动，目的是将德国人引诱到一个死胡同里，这个死胡同是由法国防线从勒芒延伸到诺让和埃唐形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [sɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

It	came	from	such	an	authentic	source	,	and	had	about	it	such
它	来了	从	这样的	一个	真正的	来源	,	和	有	关于	它	这样的

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

appearances	of	probability	,
外貌	的	可能性	,

它来源可靠，而且看起来也很有道理。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	I	immediately	retired	to	the	silence	of	my	chamber	for	the	purpose	of
那	我	立即地	退休	到	这	沉默	的	我的	房间	为了	这	目的	的

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

preparing	a	graphic	review	of	the	French	situation	,
准备	一个	形象的	审查	的	这	法语	情况	,

我立即回到自己安静的房间里，准备一份关于法国局势的图表分析报告。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

a	review	in	fact	for	which	I	had	long	sought	some	such	opportunity	.
一个	审查	在	事实	为了	哪个	我	有	长的	寻求	一些	这样的	机会	.

事实上，我一直渴望有机会进行一次这样的评论。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər] ,

I	had	made	considerable	progress	with	my	paper	,
我	有	制成	大量	进步	和	我的	纸	,

我的论文取得了相当大的进展，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

and	was	about	to	enter	upon	that	branch	of	the	subject	devoted	to
和	曾是	关于	到	进入	之上	那	分支	的	这	主题	奉献	到

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːspekts][ʌv; əv] [fræns] ,

discussing	the	bearings	of	such	a	victory	upon	the	future	prospects	of	France	,
讨论	这	轴承	的	这样的	一个	胜利	之上	这	未来	前景	的	法国	,

正要开始讨论这场胜利对法国未来前景的影响这一主题，

[wen] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['lænd,leɪ.diz]

when	a	tap	at	my	door	was	heard	,	and	the	red	head	of	my	landlady's
什么时候	一个	轻敲	在	我的	门	曾是	听到	,	和	这	红色的	头	的	我的	房东太太的

[fɜːrst] - [bɔːrn] [ə'pɪrd] .

first	-	born	appeared	.
第一的	-	出生	出现	.

这时，我听到有人敲门，房东太太的大女儿一头红发出现在门口。

" [mə'sjɜːr] [ɪz]['wɑːntɪd] [daʊn] [sterz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [lʊk] .

"	Monsieur	is	wanted	down	stairs	,	"	said	the	boy	,	with	an	alarmed	look	.
"	先生	是	通缉	向下	楼梯	,	"	说	这	男生	,	和	一个	惊慌	看	.

“楼下找先生，”男孩一脸惊恐地说。

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

I	hurried	down	and	out	into	the	street	,
我	慌忙	向下	和	出去	进入	这	街道	,

我匆匆跑下楼，来到街上。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

only	to	be	met	by	a	messenger	from	the	Hotel	de	Ville	,
仅有的	到	是	遇见	经过	一个	信使	从	这	酒店	德	维尔	,

结果却只见到市政厅的信使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪtər] [dɪ'spætʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

with	the	information	that	later	despatches	contradicted	the	victory	.
和	这	信息	那	之后	电报	矛盾	这	胜利	.

但后来的消息却与这场胜利相矛盾。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [fiːlz] [ðæt]

The	shock	to	my	feelings	can	only	be	appreciated	by	a	writer	who	feels	that
这	震惊	到	我的	情怀	能	仅有的	是	感谢	经过	一个	作家	WHO	感觉	那

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sʊmd] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['fuːlskæp][ɪn][veɪn] .

he	has	consumed	thirty	or	forty	pages	of	foolscap	in	vain	.
他	有	消耗	三十	或者	四十	页面	的	活页纸	在	徒劳	.

只有那些觉得自己白白浪费了三四十页纸的作家才能体会到我所感受到的这种冲击。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] .

I	**had**	**been**	**over**	**two**	**hours**	**at**	**that**	**work**	**.**
我	有	到过	超过	二	小时	在	那	工作	.

我当时已经在那份工作上待了两个多小时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ɔːl][ðə; ði][breɪnz][aɪ] [pə'zest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	put	all	the	brains	I	possessed	in	it	.
我	有	放	全部	这	大脑	我	拥有	在	它	.

我把我所有的智慧都倾注在了这件事上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [soʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Many	of	the	sentences	so	pleased	me	that	I	had	turned	back	with
许多	的	这	句子	所以	高兴	我	那	我	有	转向	后退	和

['pɑːrdnəbl] [kən'siːt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] :

pardonable	conceit	to	read	them	over	and	admire	them	:
情有可原	自负	到	读	他们	超过	和	钦佩	他们	:

其中许多句子令我十分满意，以至于我带着些许自负，又折返回去重新阅读并欣赏它们:

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] ,

but	now	,	like	a	destroying	angel	,
但	现在	,	喜欢	一个	摧毁	天使	,

但现在，却像一个毁灭天使，

[keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪts] ['veri]

came	the	news	that	shook	from	beneath	my	beautiful	superstructure	its	very
来了	这	消息	那	摇晃	从	下面	我的	美丽的	上层建筑	它是	非常

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

这消息犹如晴天霹雳，撼动了我美丽建筑的根基。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] [lɔːst]

and	left	me	nothing	but	the	humiliation	of	so	much	time	and	labor	lost
和	左边	我	没有什么	但	这	屈辱	的	所以	很多	时间	和	劳动	丢失的

.

:

.

结果，除了浪费了那么多时间和精力而感到羞辱之外，什么也没给我留下。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][kæst][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	went	back	to	my	room	,	and	cast	myself	on	the	bed	in	deep	affliction	.
我	去	后退	到	我的	房间	,	和	投掷	我	在	这	床	在	深的	痛苦	.

我回到房间，悲痛欲绝地倒在床上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt]

If	I	had	been	a	single	man	I	believe	I	could	have	hanged	myself	without
如果	我	有	到过	一个	单身的	男人	我	相信	我	可以	有	绞刑	我	没有

[ə; eɪ] [pæŋ] .

a	pang	.
一个	疼痛	.

如果我是个单身汉，我相信我可以毫不犹豫地上吊自杀。

[ʃɪr] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [suːn] ['lʌld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evər] ,

Sheer	mortification	soon	lulled	me	to	sleep	,	however	,
透明	屈辱	很快	昏昏欲睡	我	到	睡觉	,	然而	,

然而，极度的羞愧很快让我昏昏睡去。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] ,

and	when	a	second	banging	at	my	door	awakened	me	it	was	nightfall	,
和	什么时候	一个	第二	砰砰作响	在	我的	门	觉醒	我	它	曾是	黄昏	,

当第二次敲门声把我惊醒时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] .

and	there	were	sounds	of	rapid	movement	and	confusion	outside	.
和	那里	是	声音	的	迅速的	移动	和	困惑	外部	.

外面传来一阵急促的走动声和混乱声。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] :

I	put	my	head	out	of	the	window	and	heard	a	voice	below	,	shouting	:
我	放	我的	头	出去	的	这	窗户	和	听到	一个	嗓音	以下	,	喊叫	:

我把头伸出窗外，听到楼下有人喊叫：

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! "

"	The	Germans	are	coming	!	"
"	这	德国人	是	未来	!	"

德国人来了！

" - ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	S'death	!	"	said	I	to	myself	,	"	what	am	I	going	to	do	?
"	-	!	"	说	我	到	我	,	"	什么	是	我	去	到	做	?

“该死！”我对自己说，“我该怎么办？”

" [maɪ][læst] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

"	My	last	stitch	of	clothing	,	save	what	I	had	on	my	back	,
"	我的	最后的	缝	的	衣服	,	节省	什么	我	有	在	我的	后退	,

“除了身上穿的衣服，我身上最后一件衣服都……”

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

was	in	the	hands	of	the	blanchisseuse	,
曾是	在	这	双手	的	这	-	,

当时在漂白师手中，

[ænd; ənd][piː)'ɛə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærət] " [tɑːp] " [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [per] [ʌv; əv]

and	PIERRE	of	the	carrot	"	top	"	had	possession	of	my	only	pair	of
和	皮埃尔	的	这	胡萝卜	"	顶部	"	有	拥有	的	我的	仅有的	一对	的

['traʊzərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

trousers	for	the	purpose	of	cleaning	them	the	following	morning	.
裤子	为了	这	目的	的	打扫	他们	这	下列的	早晨	.

而身穿胡萝卜“上衣”的皮埃尔则拿走了我唯一的一条裤子，以便第二天早上清洗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pærəgræf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

It	would	not	have	been	a	pleasant	paragraph	for	me	to	read	in	the
它	会	不是	有	到过	一个	令人愉快的	段落	为了	我	到	读	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['puːri]

newspapers	that	a	correspondent	bearing	my	name	had	been	captured	in	puris
报纸	那	一个	通讯员	轴承	我的	姓名	有	到过	捕获	在	普里斯

- .

naturalibus	.
-	.

如果我在报纸上读到一位与我同名的通讯员因犯下纯洁的罪行而被捕，那对我来说将是一件非常不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][sænz] [kuː'lɑːts] ,

It	would	never	do	for	an	American	to	be	taken	sans	culottes	,
它	会	绝不	做	为了	一个	美国人	到	是	已采取	无	阔腿裤	,

美国人绝不能光着屁股被抓。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [riːv'juːd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['jæŋki]

and	then	have	the	story	of	his	surprise	reviewed	by	English	and	Yankee
和	然后	有	这	故事	的	他的	惊喜	已审核	经过	英语	和	扬基

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

然后让英国和美国的影评人评论他这一意外发现的故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət][kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd]
I don't know what I might have done in my distress ; but kind fortune favored
我 不 知道 什么 我 可能 有 完毕 在 我的 痛苦 ; 但 种类 财富 受青睐
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我不知道在困境中我会做出什么事来；但幸运女神眷顾了我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
for the landlady , anticipating the probability of my being disturbed by the
为了 这 房东 , 预期 这 可能性 的 我的 存在 不安 经过 这
[kə'moʊʃ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,

房东太太预料到我可能会被骚动打扰，

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
knocked at the door to say that it was a false alarm , and that the
敲门 在 这 门 到 说 那 它 曾是 一个 错误的 警报 , 和 那 这
['dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,

有人敲门说这是虚惊一场，德国人.....

[ðoʊ] [vɪk'tɔ:riəs] , [hæd; həd]['hɔ:ltɪd] [ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
though victorious , had halted ten or twelve miles from the city .
尽管 胜利者 , 有 停止 十 或者 十二 英里 从 这 城市 .

虽然取得了胜利，但距离城市还有十到十二英里。

['prɑ:mptli] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Promptly , therefore , I dashed into the midst of another review of the French
及时 , 所以 , 我 虚线 进入 这 中间 的 其他 审查 的 这 法语
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

因此，我立即投入到对法国局势的另一项评估中。

['predikeitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [dɪ'fi:t] .
predicated upon the late French defeat .
预设的 之上 这 晚的 法语 击败 .

以法国后期战败为前提。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] " ['stɪŋər] .
It was what I might call a perfect " stinger .
它 曾是 什么 我 可能 称呼 一个 完美的 " 刺 .

这可以说是一次完美的"刺击"。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [fræns] [ʌp] [kəm'pli:tli] .
" It used France up completely .
" 它 用过的 法国 向上 完全地 .

它彻底耗尽了法国的资源。

[ðə; ði] [grænd] ['neɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [left][ə; eɪ][peg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [kɪŋ]
The grande nation wasn't left a peg to stand on ; and as for King
这 格兰德 国家 不是 左边 一个 钉子 到 站立 在 ; 和 作为 为了 国王
['wɪljəm] ,
WILLIAM ,
威廉 ,

这个伟大的国家连立足之地都没有了；至于威廉国王，

[aɪ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'pæsɪŋ] [kaɪnd] .

I	proved	him	to	be	a	butcher	of	the	most	surpassing	kind	.
我	已证实	他	到	是	一个	屠夫	的	这	最多	超越	种类	.

我证明他是一个技艺超群的屠夫。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] ['fɔːrti] - [θriː] ['peɪdʒɪz] [mɔːr] [ʌv; əv]

In	the	short	space	of	two	hours	I	had	covered	forty	-	three	pages	more	of
在	这	短的	空间	的	二	小时	我	有	涵盖	四十	-	三	页面	更多的	的

['fuːlskæp] ,

foolscap	,
活页纸	,

短短两个小时内，我又写完了43页A4纸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fɔːrti] - [fɔːrθ] ,

and	was	about	entering	on	my	forty	-	fourth	,
和	曾是	关于	进入	在	我的	四十	-	第四	,

当时我即将迎来我的第四十四岁生日，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,

when	there	came	a	banging	at	my	door	for	the	third	time	,
什么时候	那里	来了	一个	砰砰作响	在	我的	门	为了	这	第三	时间	,

当有人第三次猛烈敲我的门时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

and	a	despatch	was	handed	me	announcing	that	there	had	been	no
和	一个	调度	曾是	递交	我	宣布	那	那里	有	到过	不

['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] !

battle	at	all	!
战斗	在	全部	!

我收到一份电报，上面宣布根本没有发生战斗！

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] " [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi]

From	early	childhood	I	had	been	taught	that	"	whom	the	Lord	loveth	he
从	早期的	童年	我	有	到过	教授	那	"	谁	这	主	爱	他

[tʃeɪstɪnɛθ] , " [ænd; ənd] ,

chasteneth	,	"	and	,
惩戒	,	"	和	,

从小我就被教导"主所爱的，他必管教"，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ['klɪrli] [left][ˌem 'iː][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

although	the	present	circumstances	clearly	left	me	no	escape	from	the	conviction
虽然	这	展示	情况	清楚地	左边	我	不	逃脱	从	这	定罪

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

that	I	must	be	an	especial	favorite	of	Heaven	,
那	我	必须	是	一个	特别的	最喜欢的	的	天堂	,

虽然目前的处境让我无法摆脱这样的信念：我一定是上天特别眷顾的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [maɪ][pent] - [ʌp] ['ægəni][ʌv; əv][soʊl][baɪ]

they	could	not	prevent	me	from	compensating	my	pent	-	up	agony	of	soul	by
他们	可以	不是	防止	我	从	补偿	我的	五角星	-	向上	痛苦	的	灵魂	经过

['lɪtərəli] ['iːtɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][læst] " [rɪ'vjuː] .

literally	eating	seven	and	a	half	pages	of	my	last	"	review	.
字面上地	吃	七	和	一个	一半	页面	的	我的	最后的	"	审查	.

他们无法阻止我通过吃掉我上一篇"评论"的七页半来弥补我内心积压的痛苦。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] " ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['lɪtəreri] ['daɪət] " [ment] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ]

"	I	never	knew	before	what	"	living	on	literary	diet	"	meant	,	but	I	am	wiser	now
"	我	绝不	知道	前	什么	"	活的	在	文学	饮食	"	意思是	,	但	我	是	更明智	现在

,

,

,

我以前从不知道"靠文学为生"是什么意思，但我现在明白了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] " [dred] [ɔːr'diːl] " [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][aɪ][duː] [noʊ]

and	do	not	regret	the	"	dread	ordeal	"	by	which	I	came	to	know	all	I	do	know
和	做	不是	后悔	这	"	恐惧	考验	"	经过	哪个	我	来了	到	知道	全部	我	做	知道

.

:

.

我不后悔经历那场"可怕的考验"，正是这场考验让我了解了我所知道的一切。

[rɪ'vendʒ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Revenge	occurred	to	me	as	the	natural	impulse	of	a	man	in	such	a
复仇	发生	到	我	作为	这	自然的	冲动	的	一个	男人	在	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

在这种情况下，我认为复仇是一个男人自然而然的冲动；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [huːm] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] ?

but	upon	whom	was	I	to	be	revenged	?
但	之上	谁	曾是	我	到	是	复仇	?

但我该向谁复仇呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [waɪld] ['ruːməz] ;

The	government	had	given	currency	to	all	these	wild	rumors	;
这	政府	有	给定	货币	到	全部	这些	荒野	谣言	;

政府助长了这些无稽之谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['hedz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʌntʃ] .

but	it	had	too	many	heads	for	me	to	punch	.
但	它	有	也	许多	头部	为了	我	到	冲床	.

但它的头太多了，我根本打不过。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

The	job	was	bigger	than	I	cared	to	undertake	.
这	工作	曾是	大	比	我	关心	到	承担	.

这项工作比我愿意承担的要大得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

The	thought	occurred	to	me	that	I	might	present	a	bill	of	damages	.
这	想法	发生	到	我	那	我	可能	展示	一个	账单	的	损害	.

我突然想到，或许我可以提交一份损害赔偿清单。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɪts] ['fernəs] .

Their	sense	of	justice	would	allow	its	fairness	.
他们的	感觉	的	正义	会	允许	它是	公平	.

他们的正义感会允许它公平公正。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	had	been	the	dupe	of	false	intelligence	,
我	有	到过	这	欺骗	的	错误的	智力	,

我曾是虚假情报的受害者，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frɔːdz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [tuː; tə] " ['regjuleɪt] " [ðə; ði]['pɑːpjələr]

the	victim	of	a	series	of	frauds	perpetrated	to	"	regulate	"	the	popular
这	受害者	的	一个	系列	的	欺诈	实施	到	"	调节	"	这	受欢迎的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

一系列旨在"控制"民意的欺诈行为的受害者。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [tʊk] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

I	did	not	debate	the	thought	,	but	took	my	resolution	immediately	,	and	drew	up
我	做过	不是	辩论	这	想法	,	但	采取	我的	解决	立即地	,	和	画	向上

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

the	following	.
这	下列的	.

我没有犹豫，立即下定决心，并拟定了以下方案。

[lɑː] [noʊt] .

LA	NOTE	.
洛杉矶	笔记	.

洛杉矶笔记。

[prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .

Provisional	Government	of	France	.
临时	政府	的	法国	.

法国临时政府。

[tuː; tə] [dɪk] [ˈtintəu] , [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , & [siː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

To	DICK	TINTO	,	Correspondent	,	&	c	.	,	Dr	.
到	迪克	丁托	,	通讯员	,	&	c	.	,	博士	.

致通讯员迪克·廷托等，博士

[tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ˈfuːlskæp][ˈpeɪpər] , [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]

To	thirty	-	seven	pages	foolscap	paper	,	consumed	in	writing
到	三十	-	七	页面	活页纸	纸	,	消耗	在	写作

写满了三十七页的A4纸

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [əˈpɑːn][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪd]

Review	of	French	situation	,	&	c	.	,	upon	basis	of	reported
审查	的	法语	情况	,	&	c	.	,	之上	基础	的	据报道

根据报告对法国局势等进行审查

[frentʃ] [ˈvɪktəri] [nɪr] [ɔːˈliənz] [ˌtuːˈtuː] . -

French	victory	near	Orleans	2	.	17
法语	胜利	靠近	奥尔良	2	.	-

法国在奥尔良附近取得胜利 2.17

[tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ˈpeɪdʒɪz][ˈfuːlskæp][ˈpeɪpər] , [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]

To	Forty	-	three	pages	foolscap	paper	,	consumed	in	writing
到	四十	-	三	页面	活页纸	纸	,	消耗	在	写作

写满了四十三页A4纸

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [əˈpɑːn][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪd]

Review	of	French	situation	,	&	c	.	,	upon	basis	of	reported
审查	的	法语	情况	,	&	c	.	,	之上	基础	的	据报道

根据报告对法国局势等进行审查

[ˈdʒɜːrmən] [ˈvɪktəri] [nɪr] [ɔːˈliənz] [ˌtuːˈtuː] . -

German	victory	near	Orleans	2	.	95
德语	胜利	靠近	奥尔良	2	.	-

德军在奥尔良附近取得胜利 2.95

[tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]

To	astonishment	and	grief	occasioned	by	report	that	there	had
到	惊讶	和	悲伤	引发	经过	报告	那	那里	有

令人震惊和悲痛的是，有报道称.....

[bɪn] [noʊ]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] - . -

been	no	battle	at	all	150	.	00
到过	不	战斗	在	全部	-	.	-

根本没有战斗 150.00

[tuː; tə]['lænd,leɪ.diz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [hed] , [baɪ] [neɪm] [pi(ː)'ɛə] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

To	landlady's	boy	with	red	head	,	by	name	PIERRE	,	for	carrying
到	房东太太的	男生	和	红色的	头	,	经过	姓名	皮埃尔	,	为了	携带

致房东家红头发的男孩皮埃尔，感谢他搬运

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wʌn] . -

messages	1	.	10
消息	1	.	-

消息 1.10

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn]

To	general	wear	and	tear	of	nervous	system	,	consequent	upon
到	一般的	穿	和	撕	的	紧张的	系统	,	后果	之上

由于神经系统普遍损耗，导致

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - . -

agitation	resulting	from	uncertainty	as	to	what	to	believe	500	.	00
搅动	结果	从	不确定	作为	到	什么	到	相信	-	.	-

因不知该相信什么而引起的焦虑 500.00

[grænd]['toʊt(ə)l] - . -

Grand	total	656	.	22
盛大	全部的	-	.	-

总计 656.22

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

I	could	not	conceal	from	myself	that	the	bill	for	damages	was	altogether
我	可以	不是	隐藏	从	我	那	这	账单	为了	损害	曾是	共

[tuː] [smɔːl] ;

too	small	;
也	小的	;

我无法否认，赔偿金额实在太少了；

[bʌt; bət][æz; əz] [fræns] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪks'tʃekər] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

but	as	France	is	poor	,	and	the	demands	upon	her	exchequer	are	great	,
但	作为	法国	是	贫穷的	,	和	这	需求	之上	她	国库	是	伟大的	,

但由于法国贫穷，国库面临巨大需求，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][weɪt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər]

I	determined	to	send	it	just	as	it	was	,	and	wait	in	patience	for
我	决定	到	发送	它	只是	作为	它	曾是	,	和	等待	在	耐心	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

我决定原封不动地寄出去，然后耐心等待结果。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] .

I	did	so	,	and	have	been	waiting	ever	since	.
我	做过	所以	,	和	有	到过	等待	曾经	自从	.

我照做了，之后就一直在等待。

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][toʊld][dʒɑːn] ['bʌnjən] [wen] [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	recollection	of	what	the	Judge	told	JOHN	BUNYAN	when	he	sent	him	to
这	回忆	的	什么	这	法官	讲述	约翰	班扬	什么时候	他	发送	他	到

[dʒeɪl] [kiːps] [ˌem 'iː][ʌp] :

jail	keeps	me	up	:
监狱	保持	我	向上	:

每当想起法官将约翰·班扬送进监狱时对他说的话，我就彻夜难眠：

" ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [dʒɑːn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɪz][noʊ] [lɔːs] .

"	Patient	waiting	,	JOHN	,	"	observed	the	philosophic	magistrate	,	"	is	no	loss	.
"	病人	等待	,	约翰	,	"	观察到	这	哲学	地方法官	,	"	是	不	损失	.

“耐心等待，约翰，”这位富有哲理的法官说道，“并没有什么损失。”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['bʌnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]
" I try to fancy that I combine the patience of BUNYAN with the philosophy
" 我 尝试 到 想要 那 我 结合 这 耐心 的 班扬 和 这 哲学
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
of the Judge ,
的 这 法官 ,

“我努力想象自己将班扬的耐心与法官的哲学结合起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [bɪl] - [aɪəsli] [jɔːrz] ,
and in that belief subscribe myself , Bill - iously yours ,
和 在 那 信仰 订阅 我 , 账单 - IOUSLY 你的 ,

我谨以此信奉此道，比尔——您忠实的，

[dɪk] ['tintəu] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

['getɪŋ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] .
GETTING MARRIED WITHOUT A MASTER .
获得 已婚 没有 一个 掌握 .

没有主人就结婚。

[ɪn] [fɔːr] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] .
IN FOUR EASY LESSONS .
在 四 简单的 课程 .

只需四节简单课程。

[ɛspɑːnd][nɑːt] , [jiː; ji] ['bætʃələz] — ['enibɑːdi] [kæn; kən][get] ['mærid] .
espond not , ye bachelors — anybody can get married .
响应 不是 , 是的 单身汉 — 任何人 能 得到 已婚 .

单身汉们，不必回应——任何人都可以结婚。

[its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri] [haʊs] ,
It's as easy as rolling off from the roof of a six - story house ,
它是 作为 简单的 作为 滚动 离开 从 这 屋顶 的 一个 六 - 故事 房子 ,

这就像从六层楼房的屋顶滚下来一样容易。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and quite as beneficial to the system .
和 相当 作为 有利 到 这 系统 .

而且对系统也大有裨益。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
I have known people who did this little business without intending to accomplish
我 有 已知 人们 WHO 做过 这 小的 商业 没有 意图 到 完成
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认识一些人，他们做这件小事原本并不打算成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kroʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
but they never crowed over it ;
但 他们 绝不 人群 超过 它 ;

但他们从未为此沾沾自喜；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .
and I have known others who have intentionally done it three or four times .
和 我 有 已知 其他的 WHO 有 故意 完毕 它 三 或者 四 时代 .

我还认识一些人故意这样做了三四次。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['kænɑ:t][du:] [ðɪs] [wɜ:rk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

But	everybody	cannot	do	this	work	as	it	should	be	done	.
但	大家	不能	做	这	工作	作为	它	应该	是	完毕	.

但并非每个人都能把这项工作做好。

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

It's	all	very	well	for	you	to	have	an	elegant	creature	of	your	own	,
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	有	一个	优雅的	生物	的	你的	自己的	,

拥有一只优雅的宠物，对你来说当然很好。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] ; [bʌt; bət] ,

dressed	in	a	white	robe	and	a	blue	ribbon	;	but	,
穿着	在	一个	白色的	长袍	和	一个	蓝色的	丝带	;	但	,

她身穿白色长袍，系着蓝色丝带；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] ['mænər] ,

if	you	did	not	win	her	in	the	proper	manner	,
如果	你	做过	不是	赢	她	在	这	恰当的	方式	,

如果你没能用正当的方式赢得她的芳心，

[ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'greɪdɪd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

you	feel	degraded	every	time	you	gaze	on	her	.
你	感觉	退化的	每一个	时间	你	目光	在	她	.

每次看到她，你都会感到羞辱。

[staɪl] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Style	is	everything	in	this	business	.
风格	是	一切	在	这	商业	.

在这个行业，风格就是一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] ,

For	the	benefit	of	the	rising	generation	I	have	written	this	little	treatise	,
为了	这	益处	的	这	上升	一代	我	有	书面	这	小的	论文	,

为了造福年轻一代，我撰写了这篇短文。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɪznəs] ,

which	will	elucidate	all	the	mysteries	of	the	marriage	business	,
哪个	将要	阐发	全部	这	谜团	的	这	婚姻	商业	,

这将揭开婚姻行业的所有神秘面纱。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gaɪd] [tu:; tə] ['wedɪd] [blɪs] .

and	will	make	every	man	his	own	guide	to	wedded	bliss	.
和	将要	制作	每一个	男人	他的	自己的	指导	到	已婚	极乐	.

并将使每个男人都能成为自己通往婚姻幸福的向导。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

FINDING	THE	GAME	.
寻找	这	游戏	.

找到游戏。

[ðə; ði] [tru:] ['spɔ:rtsmən] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ɪz] ['veri] ['weri] .

The	true	sportsman	in	this	field	is	very	wary	.
这	真的	运动员	在	这	场地	是	非常	警惕	.

这个领域真正的运动员都非常谨慎。

[hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz]['ɑːptɪks][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks]

He	casts	his	optics	around	him	until	he	finds	the	bird	for	which	he	thinks
他	演员	他的	光学	大约	他	直到	他	发现	这	鸟	为了	哪个	他	思考

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

he	had	better	go	.
他	有	更好的	去	.

他环顾四周，直到找到他认为自己最好去抓的那只鸟。

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [hɪr] .

A	vast	amount	of	skill	can	properly	be	expended	here	.
一个	广阔的	数量	的	技能	能	适当地	是	已支出	这里	.

这里可以充分发挥大量的技能。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ;

If	the	hunter	is	young	and	rich	,	he	can	go	for	almost	anything	;
如果	这	猎人	是	年轻的	和	富有的	,	他	能	去	为了	几乎	任何事物	;

如果猎人年轻有钱，他几乎可以猎取任何东西；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['vɝːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [fɔːls] [tiːθ] ,

if	he	is	verging	towards	gray	hair	and	false	teeth	,
如果	他	是	接近	向	灰色的	头发	和	错误的	牙齿	,

如果他开始出现白发和假牙的迹象，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'mænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['mʌni] .

he	must	not	demand	too	much	in	the	way	of	beauty	or	money	.
他	必须	不是	要求	也	很多	在	这	方式	的	美丽	或者	钱	.

他不应该在容貌或金钱方面要求过高。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['pɪriəd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [juːθ] [ɔːr]

If	he	has	reached	the	well	-	preserved	period	,	he	can	have	youth	or
如果	他	有	达到	这	出色地	-	保存完好	时期	,	他	能	有	青年	或者

['bjuːti] , [bʌt; bət][nɑːt] [welθ] .

beauty	,	but	not	wealth	.
美丽	,	但	不是	财富	.

如果他到了保养得当的时期，他可能拥有青春或美貌，但不可能拥有财富。

[noʊ] [truː] ['spɔːrtsmən] ['evər] [goʊz][fɔːr; fər] [breɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

No	true	sportsman	ever	goes	for	brains	,	because	it	is	almost	impossible	to
不	真的	运动员	曾经	去	为了	大脑	,	因为	它	是	几乎	不可能的	到

[faɪnd][ðem; ðəm] ,

find	them	,
寻找	他们	,

真正的运动员从不追求智力，因为智力几乎不可能找到。

[ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	,	when	found	,	they	are	very	unsatisfactory	.
和	,	什么时候	成立	,	他们	是	非常	不令人满意	.

而且，即使找到了，也令人非常不满意。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

If	the	bird	is	an	orphan	,
如果	这	鸟	是	一个	孤儿	,

如果这只鸟是孤儿，

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [wɪl] ;

examine	the	books	in	the	Surrogate's	office	until	you	find	her	father's	will	;
检查	这	图书	在	这	代孕母亲的	办公室	直到	你	寻找	她	父亲的	将要	;

查阅遗嘱执行官办公室的账簿，直到找到她父亲的遗嘱；

[ɪf] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

if	her	papa	is	still	alive	and	kicking	,
如果	她	爸爸	是	仍然	活	和	踢	,

如果她爸爸还健在，身体也很好，

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

persuade	her	to	take	his	bank	-	book	into	the	back	kitchen	and	there
说服	她	到	拿	他的	银行	-	书	进入	这	后退	厨房	和	那里

[kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃeklz] .

count	the	shekels	.
数数	这	谢克尔	.

说服她把他的存折拿到后面的厨房去数钱。

['nevər] [let][jʊr; jər] [hɑːrt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] .

Never	let	your	heart	get	into	the	mess	,	for	that	complicates	matters	.
绝不	让	你的	心	得到	进入	这	混乱	,	为了	那	使情况复杂化	事情	.

千万不要让你的感情卷入混乱之中，那样只会让事情变得更复杂。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['widəuz] ,

If	you	have	a	hankering	for	widows	,
如果	你	有	一个	渴望	为了	寡妇	,

如果你对寡妇有特殊癖好，

['nevər] [rʌn]['æftər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

never	run	after	one	who	has	been	in	the	business	more	than	once	.
绝不	跑步	后	一	WHO	有	到过	在	这	商业	更多的	比	一次	.

永远不要去追逐那些已经多次涉足这个行业的人。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['noʊɪŋ] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz] .

They	become	so	knowing	after	two	or	three	trials	.
他们	变得	所以	会心	后	二	或者	三	试验	.

经过两三次试验，他们就变得如此精明了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪ'tæləti][ə'baʊt][sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['widəuz] .

Besides	,	there	is	a	fatality	about	some	women	—	they're	bound	to	be	widows	.
除了	,	那里	是	一个	死亡	关于	一些	女性	—	它们是	边界	到	是	寡妇	.

此外，有些女性似乎注定要成为寡妇。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['widəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Furthermore	,	widows	have	a	way	of	appearing	to	be	loaded	down	with
此外	,	寡妇	有	一个	方式	的	出现	到	是	已加载	向下	和

['dʌkət] ,

ducats	,
杜卡特	,

此外，寡妇们似乎总给人一种腰缠万贯的感觉。

[wen] , [ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] - [ʌn'menʃənəblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	,	in	reality	,	they	are	pawning	the	late	defunct's	unmentionables	for	the
什么时候	,	在	现实	,	他们	是	典当	这	晚的	-	不可言说之事	为了	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

means	of	existence	.
方法	的	存在	.

但实际上，他们是在典当已故者的贴身衣物来维持生计。

['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [jʌŋ] [geɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Always	select	young	game	,	if	possible	,
总是	选择	年轻的	游戏	, 如果		可能的	,

如果可能，尽量选择年轻的球员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['tendər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd]

as	it	is	more	likely	to	be	tender	than	that	which	has	been	condemned
作为	它	是	更多的	可能	到	是	投标	比	那	哪个	有	到过	谴责

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] ['nʌmbərləs] ['pɑːrtiz] .

to	the	wall	at	numberless	parties	.
到	这	墙	在	无数	各方	.

因为它比那些在无数次聚会上被钉在墙上的东西更有可能变得柔软。

[geɪm] [wɪð; wɪθ] ['freklz] , [ɔːr] [pim'pəl] , [ɔːr] [krɔːs] [aɪz] , [kæn; kən]['nevər] [biː; bi][fɜːrst] - [klæs] .

Game	with	freckles	,	or	pimples	,	or	cross	eyes	,	can	never	be	first	-	class	.
游戏	和	雀斑	，或者	粉刺	，或者	叉	眼睛	，	能	绝不	是	第一的	-	班级	.		

脸上长雀斑、粉刺或斜视的球员，永远不可能成为一流球员。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

AMMUNITION	.
弹药	.

弹药。

[tuː] [mʌtʃ] [ker] ['kænɑːt][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Too	much	care	cannot	be	exercised	in	the	selection	of	this	article	.
也	很多	关心	不能	是	锻炼	在	这	选择	的	这	文章	.

在选择这篇文章时，再怎么谨慎都不为过。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

You	must	take	care	that	it	is	adapted	to	the	game	.
你	必须	拿	关心	那	它	是	改编	到	这	游戏	.

你必须确保它适合游戏。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] [blɑːnd] , [traɪ][fɜːrst] - [klæs] [prer] - ['miːtiŋz] , [maɪld]

If	the	bird	be	an	unbleached	blonde	,	try	first	-	class	prayer	-	meetings	,	mild
如果	这	鸟	是	一个	未漂白	金发	，	尝试	第一的	-	班级	祷告	-	会议	，	温和的

[dɪ'kɑːkʃənz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

decoctions	of	Sunday	-	school	exhibitions	,
煎剂	的	星期日	-	学校	展览	,

如果这只鸟是未经漂白的金发女郎，那就试试一流的祈祷会、温和的煎剂和主日学校的展览。

['pɑːrlər]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] ['riːdiŋz] .

parlor	concerts	,	and	readings	.
客厅	音乐会	，	和	阅读	.

客厅音乐会和朗诵会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['spektəklz] , [sʌm; səm] [laɪt] , ['eri] , [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [laɪk]

If	it	wear	spectacles	,	some	light	,	airy	,	and	poetical	reading	matter	,	like
如果	它	穿	眼镜	，	一些	光	，轻盈的	，	和	诗意的	阅读	事情	，	喜欢	

['bʌtlɚz] [ə'nælədʒi] ,

BUTLER'S	Analogy	,
管家	类比	,

如果它戴着眼镜，那就读一些轻松、飘逸、富有诗意的读物，比如巴特勒的《类比》。

[ɔːr][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ɪz]['juːsf(ə)l] .

or	the	Tribune	,	is	useful	.
或者	这	论坛	，	是	有用	.

或者《论坛报》，也很有用。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][biː; bi][ə; eɪ] [bruː'net] , [traɪ] ['θiətəz] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

If	the	bird	be	a	brunette	,	try	theatres	,	balls	,	operas	,	etc	.	;
如果	这	鸟	是	一个	棕发	，	尝试	剧院	，	球	，	歌剧	，	ETC	.	;

如果这只鸟是棕发女郎，可以尝试带它去剧院、舞会、歌剧院等场所；

['sʌpəz] [æt; ət] [del] . - [es][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] .

suppers	at	DEL	.	'	S	have	been	known	to	do	execution	among	this	class	.
晚餐	在	del	.	-	S	有	到过	已知	到	做	执行	之中	这	班级	.

据说，DEL 餐厅的晚餐曾导致这个阶层的人被处决。

['nevər] [traɪ] ['lektʃərz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] .

Never	**try**	**lectures**	**to**	**young**	**women**	**with**	**this**	**kind**	**of**	**bird**	**.**
绝不	尝试	讲座	到	年轻的	女性	和	这	种类	的	鸟	.

千万不要用这种鸟来给年轻女性讲道理。

[ðə; ði] [bliːtʃt] [blɑːnd] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

The	**bleached**	**blondes**	**are**	**difficult**	**to**	**handle**	**.**
这	漂白	金发女郎	是	难的	到	处理	.

染成金发的人很难管教。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] , [traɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv]

If	**you**	**suspect**	**the**	**bleaching**	**,**	**try**	**a**	**judicious**	**mixture**	**of**	**both**	**kinds**	**of**
如果	你	怀疑	这	漂	,	尝试	一个	明智的	混合物	的	两个都	种类	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	**.**
弹药	.

如果你怀疑弹药褪色，可以尝试将两种弹药适当混合使用。

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] .

Some	**kinds**	**of**	**ammunition**	**are**	**adapted**	**to**	**all**	**classes**	**.**
一些	种类	的	弹药	是	改编	到	全部	课程	.

有些弹药适用于所有级别。

[rɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['daiəmənds] , [fænz] , ['bukeiz] ,

Rings	**,**	**especially**	**diamonds**	**,**	**fans**	**,**	**bouquets**	**,**
戒指	,	尤其	钻石	,	粉丝	,	花束	,

戒指，尤其是钻石戒指、扇子、花束

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kwɑːntətiz] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	**jewels**	**can**	**be**	**used**	**in**	**quantities**	**only**	**limited**	**by**	**the**	**amount**	**of**
和	珠宝	能	是	用过的	在	数量	仅有的	有限的	经过	这	数量	的

[jʊr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

your	**bank**	**account**	**,**
你的	银行	帐户	,

珠宝的使用数量仅受您银行账户余额的限制。

[ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['peti] [kæʃ] .

or	**of**	**your**	**employer's**	**petty**	**cash**	**.**
或者	的	你的	雇主的	小气	现金	.

或者来自你雇主的零用金。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['breɪslət] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	**have**	**seen**	**a**	**bracelet**	**do**	**the**	**business**	**at**	**once**	**,**	**though**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
我	有	已见	一个	手镯	做	这	商业	在	一次	,	尽管	,	到	是	当然	,

当然，我也见过手镯能立刻见效的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [wʌn] .

it	**was**	**a**	**very**	**gorgeous**	**one**	**.**
它	曾是	一个	非常	华丽的	一	.

它非常漂亮。

[ˌserə'neɪdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

Serenades	**may**	**be**	**used**	**to**	**advantage**	**,**
小夜曲	可能	是	用过的	到	优势	,

小夜曲可以加以利用，

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	**care**	**must**	**be**	**taken**	**in**	**selecting**	**the**	**songs**	**and**	**the**	**windows**	**.**
但	关心	必须	是	已采取	在	选择	这	歌曲	和	这	视窗	.

但是，在选择歌曲和窗口时必须谨慎。

[tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːnd] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [sɪŋ] , " [ðaɪ] [aɪz] [soʊ] [bluː] , [ʌv; əv]['vaɪələt][hjuː] ;

To	a	blonde	you	may	very	well	sing	,	"	Thy	eyes	so	blue	,	of	violet	hue	;
到	一个	金发	你	可能	非常	出色地	唱歌	,	"	你的	眼睛	所以	蓝色的	,	的	紫色	色调	;

你完全可以对金发女郎唱："你那双湛蓝的眼睛，泛着紫罗兰的色调；

" [tuː; tə][ə; eɪ] [bruː'net] , " [blæk] - [aɪd] ['meri] " [ɔːr] ['suːzn] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [bliːtʃt] [blɑːnd] , " [aɪ]

"	to	a	brunette	,	"	Black	-	eyed	Mary	"	or	Susan	;	to	a	bleached	blonde	,	"	I
"	到	一个	棕发	,	"	黑色的	-	眼睛	玛丽	"	或者	苏珊	;	到	一个	漂白	金发	,	"	我

[ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['iːdʒɪpt] , ['daɪɪŋ] .

am	dying	,	Egypt	,	dying	.
是	垂死	,	埃及	,	垂死	.

对一个棕发女郎来说，"黑眼玛丽"或"苏珊"；对一个金发女郎来说，"我要死了，埃及，我要死了。"

" ['nevər] [sɪŋ] ['vʌlgər] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['hʌŋgri] ['lʌvəz][ʌv; əv] [kʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

"	Never	sing	vulgar	songs	,	which	are	used	by	hungry	lovers	of	cooks	,	such	as	,
"	绝不	唱歌	庸俗	歌曲	,	哪个	是	用过的	经过	饥饿的	恋人	的	厨师	,	这样的	作为	,

"永远不要唱那些粗俗的歌曲，那些歌曲是饥渴的恋厨们用来勾引男人的，例如....."

" [wɪlt] [ðaʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [geɪt] , " [ɔːr] , " [miːt] [ˌem 'iː][baɪ]

"	Wilt	thou	meat	me	to	-	night	by	the	old	garden	gate	,	"	or	,	"	Meat	me	by
"	枯萎	你	肉	我	到	-	夜晚	经过	这	老的	花园	门	,	"	或者	,	"	肉	我	经过

['muːnlaɪt] [ə'loʊn] .

moonlight	alone	.
月光	独自的	.

"你今晚会在老花园门口与我相会吗？"或者，"在月光下独自与我相会吗？"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] .

BRINGING	DOWN	THE	GAME	.
带来	向下	这	游戏	.

搞垮游戏。

['noʊwer] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl] [skɪl] [rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] ,

Nowhere	is	more	real	skill	required	than	here	;	If	you	do	not	make	a	dead	shot	,
无处	是	更多的	真实的	技能	必需的	比	这里	;	如果	你	做	不是	制作	一个	死的	射击	,

没有哪个地方比这里更需要真正的技巧；如果你不能一枪毙命，

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

you	might	better	have	saved	your	ammunition	.
你	可能	更好的	有	已保存	你的	弹药	.

你最好还是把弹药省下来。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [is'keips] .

Almost	every	wounded	bird	escapes	.
几乎	每一个	受伤	鸟	逃脱	.

几乎所有受伤的鸟都能逃脱。

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]['faɪər] , [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜːrd] .

Always	make	sure	of	your	aim	,	and	,	when	you	fire	,	bring	down	the	bird	.
总是	制作	当然	的	你的	目的	,	和	,	什么时候	你	火	,	带来	向下	这	鸟	.

务必确保瞄准，开枪时务必击落鸟类。

[ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪz] [ðɪs] : ['kerfəli] [juːz][jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	proper	course	to	pursue	is	this	:	carefully	use	your	ammunition	,	and	,
这	恰当的	课程	到	追求	是	这	:	小心	使用	你的	弹药	,	和	,

正确的做法是：谨慎使用弹药，并且，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , [meɪk] [jʊr; jər]
when **you** **think** **things** **are** **favorable** **,** **and** **you** **get** **a** **good** **sight** **,** **make** **your**
什么时候 你 思考 事物 是 有利 , 和 你 得到 一个 好的 视线 , 制作 你的
[ʃɑːt] .
shot **.**
射击 .

当你认为形势有利，并且获得了良好的射击机会时，就出手射击。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][best][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .
You **can** **always** **deliver** **it** **best** **on** **your** **knees** **.**
你 能 总是 递送 它 最好的 在 你的 膝盖 .

跪着表达总是最恰当的。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]
Be **careful** **that** **there** **is** **no** **little** **sister** **or** **brother** **around** **when** **you** **go** **in** **for**
是 小心 那 那里 是 不 小的 姐姐 或者 兄弟 大约 什么时候 你 去 在 为了
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

出门办事的时候要小心，别让弟弟妹妹在身边。

[fɔːr; fər] ['snɪkərɪŋ] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd]
for **snickering** **is** **catching** **,** **and** **the** **bird** **may** **fly** **before** **you** **have** **delivered**
为了 窃笑 是 捕捉 , 和 这 鸟 可能 飞 前 你 有 发表
[jʊr; jər] [ʃɑːt] .
your **shot** **.**
你的 射击 .

因为嘲笑会传染，在你开枪之前，鸟儿可能就已经飞走了。

[sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Some **shady** **nook** **is** **the** **proper** **place** **in** **which** **to** **do** **this** **part** **of** **the** **business** **,**
一些 阴凉 角落 是 这 恰当的 地方 在 哪个 到 做 这 部分 的 这 商业 ,

找个阴暗的角落进行这项交易才是最合适的。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][koʊld] ;
unless **the** **weather** **be** **cold** **;**
除非 这 天气 是 寒冷的 ;

除非天气寒冷；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['spɔːrtsmən][ɪn][ðə; ði]
in **that** **case** **I** **have** **known** **game** **to** **be** **brought** **down** **by** **a** **sportsman** **in** **the**
在 那 案件 我 有 已知 游戏 到 是 带来 向下 经过 一个 运动员 在 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

在这种情况下，我曾见过有运动员在大厅里猎杀猎物。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][hɑːt] [er] .
where **the** **house** **was** **heated** **by** **hot** **air** **.**
在哪里 这 房子 曾是 加热 经过 热的 空气 .

房子是用热风供暖的。

['perənt][bɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['spɔːrtsmən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
Parent **birds** **sometimes** **interrupt** **the** **sportsman** **just** **as** **he** **imagines** **that** **he**
父母 鸟类 有时 打断 这 运动员 只是 作为 他 想象 那 他
[hæz; həz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
has **a** **sure** **thing** **,**
有 一个 当然 事物 ,

有时，就在猎人以为自己胜券在握的时候，亲鸟会突然出现打断他。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] .

which	certainly	is	very	aggravating	.
哪个	当然	是	非常	加重	.

这确实非常令人恼火。

[geɪm] ['prɑːpərli] [brɔːt] [daʊn] [drɑːps] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] ,

Game	properly	brought	down	drops	upon	your	left	shoulder	,
游戏	适当地	带来	向下	滴	之上	你的	左边	肩膀	,

游戏正常进行后，掉落在了你的左肩上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plai] [jʊr; jər] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] [bɪl] .

and	you	judiciously	apply	your	lips	to	its	bill	.
和	你	谨慎地	申请	你的	嘴唇	到	它是	账单	.

你小心翼翼地将嘴唇贴在它的喙上。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [naɪs] ,

After	that	a	proper	amount	of	hugging	is	advantageous	and	nice	,
后	那	一个	恰当的	数量	的	拥抱	是	有利	和	好的	,

之后，适量的拥抱是有益且美好的。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [ʌp] [tuː] [leɪt] .

but	be	very	careful	not	to	keep	the	parent	birds	up	too	late	.
但	是	非常	小心	不是	到	保持	这	父母	鸟类	向上	也	晚的	.

但一定要非常小心，不要让亲鸟熬夜太晚。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['bægɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

BAGGING	THE	GAME	.
装袋	这	游戏	.

拿下比赛。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [staɪl] .

This	should	always	be	done	in	the	very	best	style	.
这	应该	总是	是	完毕	在	这	非常	最好的	风格	.

这件事一定要以最佳方式来完成。

[fɜːrst] - [klæs] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːrsənz] , [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [bæg] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

First	-	class	churches	,	and	two	or	three	parsons	,	can	generally	bag	you	and
第一的	-	班级	教堂	,	和	二	或者	三	牧师	,	能	一般来说	包	你	和

[ðə; ði] [bɜːrd] ['prɑːpərli] .

the	bird	properly	.
这	鸟	适当地	.

一流的教堂，再加上两三个牧师，通常就能把你和鸟都搞定。

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] ,

Notice	of	the	bagging	should	always	be	given	to	your	friends	,
注意	的	这	装袋	应该	总是	是	给定	到	你的	朋友们	,

务必将打包事宜告知你的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

and	the	bag	should	be	large	enough	to	hold	not	only	the	bird	,
和	这	包	应该	是	大的	足够的	到	抓住	不是	仅有的	这	鸟	,

而且袋子应该足够大，不仅可以装下鸟，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['eni] [fɜːrst] - [klæs] ['haʊzɪz] , ['griːnˌbæks] ,

but	also	any	first	-	class	houses	,	greenbacks	,
但	还	任何	第一的	-	班级	房屋	,	绿钞	,

但也包括任何一流的房屋、美元钞票。

[ɔːr]['sɪlvər] - [wer] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

or	silver	-	ware	which	may	be	furnished	by	the	friends	of	the	bird	.
或者	银	-	仓库	哪个	可能	是	提供	经过	这	朋友们	的	这	鸟	.

或者鸟的朋友们提供的银器。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [braʊn] , [ʌv; əv] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ˌʌndə'stændz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

They	say	that	BROWN	,	of	Grace	Church	,	understands	all	the	details	of	this	kind
他们	说	那	棕色的	,	的	优雅	教会	,	明白	全部	这	细节	的	这	种类

[ʌv; əv] ['bægɪŋ] .

of	bagging	.
的	装袋	.

他们说，格雷斯教堂的布朗先生了解这种装袋方式的所有细节。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪgəntli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

The	game	should	be	elegantly	dressed	for	the	occasion	,	at	the	expense	of
这	游戏	应该	是	优雅地	穿着	为了	这	场合	,	在	这	费用	的

[ðə; ði]['perənt][bɜːrdz] ,

the	parent	birds	,
这	父母	鸟类	,

为了让比赛更加隆重，参赛者应该精心打扮，但这却要以牺牲亲鸟的利益为代价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɪz][soʊ][taɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

You	must	take	care	that	the	bag	is	so	tied	that	the	bird	cannot	escape	,
你	必须	拿	关心	那	这	包	是	所以	系	那	这	鸟	不能	逃脱	,

你必须确保袋子系紧，使鸟儿无法逃脱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

though	they	do	say	that	,	if	you	go	to	the	neighborhood	of	Chicago	,
尽管	他们	做	说	那	,	如果	你	去	到	这	邻里	的	芝加哥	,

不过他们确实说过，如果你去芝加哥的某个街区，

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['mænər] .

the	bird	will	escape	,	even	if	the	bag	is	fastened	in	the	most	careful	manner	.
这	鸟	将要	逃脱	,	甚至	如果	这	包	是	系紧	在	这	最多	小心	方式	.

即使袋子系得再仔细，鸟儿也会逃脱。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	advise	you	,	therefore	,	not	to	emigrate	in	that	direction	.
我	建议	你	,	所以	,	不是	到	移民	在	那	方向	.

因此，我建议你不要向那个方向移民。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

By	the	aid	of	the	foregoing	lessons	any	man	should	be	enabled	to	catch	a
经过	这	援助	的	这	前文	课程	任何	男人	应该	是	已启用	到	抓住	一个

[bɜːrd] [wɪtʃ] ,

bird	which	,
鸟	哪个	,

借助以上经验，任何人都能捕捉到一只鸟，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə'loʊn] .

in	the	course	of	a	month	,	he	will	wish	he	had	left	alone	.
在	这	课程	的	一个	月	,	他	将要	希望	他	有	左边	独自的	.

一个月后，他就会后悔当初没有独自离开。

['mɪlətəri] [ˌɪntər'fɪrəns] .

Military	Interference	.
军队	干涉	.

军事干预。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Republicans	insist	that	General	GRANT	did	not	intend	to	interfere	with	the
这	共和党人	坚持	那	一般的	授予	做过	不是	打算	到	干扰	和	这

[læst] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

last	New	York	election	.
最后的	新的	约克	选举	.

共和党人坚称，格兰特将军无意干预上次纽约州的选举。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] " [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] . "

They	had	better	"	tell	that	to	the	Marines	.	"
他们	有	更好的	"	告诉	那	到	这	海军陆战队	.	"

他们最好"把这话告诉海军陆战队"。

" [ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

"	The	Absorption	of	Germany	.
"	这	吸收	的	德国	.

德国的吞并。

" [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [freɪz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['hi:rz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] ,

"	To	realize	the	meaning	of	the	above	phrase	,	which	one	hears	so	often	now	,
"	到	意识到	这	意义	的	这	多于	短语	,	哪个	一	听到	所以	经常	现在	,

"要理解现在经常听到的这句话的含义，

[wʌn] [ni:d] ['oʊnli] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['baʊəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .

one	need	only	explore	the	Bowery	of	an	evening	.
一	需要	仅有的	探索	这	鲍厄里	的	一个	晚上	.

只需花一个晚上去鲍厄里街逛逛就行了。

[hi:; hi] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɪz] [ɪ'mens] .

He	will	observe	that	the	absorption	of	Germany	is	immense	.
他	将要	观察	那	这	吸收	的	德国	是	巨大	.

他会注意到德国的吞并程度非常巨大。

['spɔ:rtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Sporting	Intelligence	.
体育	智力	.

体育智慧。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃeik'spiəriən] ['ɑ:rtɪst] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [meɪs] , [pleɪz] [tu:] ['pi:sɪz] [ɪn][wʌn] ['i:vnɪŋ] ;

The	great	Shakespearian	artist	,	Mr	.	JAMES	MACE	,	plays	two	pieces	in	one	evening	;
这	伟大的	莎士比亚式	艺术家	,	先生	.	詹姆斯	锤	,	演出	二	件	在	一	晚上	;

伟大的莎士比亚戏剧艺术家詹姆斯·梅斯先生在一个晚上演奏了两首曲子；

[hi:; hi] [pleɪz] " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pleɪz] [kæst] .

he	plays	"	As	You	Like	It	,	"	and	also	plays	Cast	.
他	演出	"	作为	你	喜欢	它	,	"	和	还	演出	投掷	.

他出演了《皆大欢喜》，也出演了《卡斯特》。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

Not	to	be	Wondered	at	.
不是	到	是	想知道	在	.

不足为奇。

['ɑ:lɪvər] ['daɪər] , [ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

OLIVER	DYER	,	the	prototype	of	"	the	wickedest	man	in	New	York	,
奥利弗	染工	,	这	原型	的	"	这	最邪恶的	男人	在	新的	约克	,

奥利弗·戴尔，纽约最邪恶的人的原型

" [ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] " [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

"	is	getting	anxious	about	"	How	to	get	to	Heaven	.
"	是	获得	焦虑的	关于	"	如何	到	得到	到	天堂	.

开始焦虑"如何才能上天堂"。

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːt] .
" **Remarkable** **Feat** **.**
" 卓越 特技 .

“非凡的壮举。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈduːɪŋ][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈfrænsɪs]
The **authorities** **of** **Lyons** **have** **succeeded** **in** **doing** **with** **GEORGE** **FRANCIS**
这 当局 的 莱昂斯 有 成功了 在 正在做 和 乔治 弗朗西斯
[treɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn] .
TRAIN **that** **which** **people** **in** **this** **country** **have** **tried** **in** **vain** **.**
火车 那 哪个 人们 在 这 国家 有 尝试 在 徒劳 .

里昂当局成功地用乔治·弗朗西斯·特雷恩做到了我国人民徒劳尝试过的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
They **have** **shut** **him** **up** **.**
他们 有 关闭 他 向上 .

他们让他闭嘴了。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
A **Sure** **Sign** **of** **the** **Holidays** **.**
一个 当然 符号 的 这 假期 .

节日的确切标志。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
When **the** **voice** **of** **the** **turkey** **is** **heard** **in** **the** **land** **.**
什么时候 这 嗓音 的 这 火鸡 是 听到 在 这 土地 .

当大地传来火鸡的叫声。

[ðə; ði][grænt] [ˈtɑːrtn] .
The **Grant** **Tartan** **.**
这 授予 格子呢 .

格兰特格子呢。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [tʃek] .
A **thousand** **-** **dollar** **check** **.**
一个 千 - 美元 查看 .

一张一千美元的支票。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfæʃənz] .
THE **WINTER** **FASHIONS** **.**
这 冬天 时尚 .

冬季时尚。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [fræns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
Owing **to** **the** **war** **in** **France** **,** **which** **has** **deprived** **this** **country** **of** **the** **usual**
欠款 到 这 战争 在 法国 , 哪个 有 被剥夺的 这 国家 的 这 通常
[ˈpærɪs] [ˈfæʃənz] ,
Paris **fashions** **,**
巴黎 时尚 ,

由于法国战乱，这个国家失去了往常的巴黎时尚，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪrd] [ðæt] [noʊ] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs]
it **has** **been** **feared** **that** **no** **clothes** **would** **be** **worn** **by** **the** **fashionable** **world** **this**
它 有 到过 害怕 那 不 衣服 会 是 磨损 经过 这 时髦 世界 这
[ˈwɪntər] ;
winter **;**
冬天 ;

人们曾担心今年冬天时尚界将不会穿任何衣服；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑːt]
but , **fortunately** , **Mr** . **PUNCHINELLO** **is** **enabled** **to** **announce** **that** **such** **will** **not**
但 , 幸运的是 , 先生 . 潘奇内洛 是 已启用 到 宣布 那 这样的 将要 不是
[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
be **the** **case** .
是 这 案件 .

但幸运的是，潘奇内洛先生可以宣布，这种情况不会发生。

['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [voʊg] ,
Garments **of** **various** **kinds** **will** **be** **in** **vogue** ,
服装 的 各种各样的 种类 将要 是 在 时尚 ,

各种款式的服装都将流行起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
and **the** **following** **descriptions** **of** **some** **of** **them** **may** **prove** **useful** **and**
和 这 下列的 描述 的 一些 的 他们 可能 证明 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] : —
interesting **to** **the** **beau** **monde** **:** **—**
有趣的 到 这 帅哥 世界 : —

以下对其中一些人的描述或许对上流社会人士有用且有趣：

['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [wer] ['bɪznəs] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] .
Gentlemen **will** **wear** **business** **coats** **with** **sleeves** .
先生们 将要 穿 商业 外套 和 袖子 .

男士将穿着带袖子的商务外套。

[ðə; ði] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .
The **will** **open** **and** **button** **in** **front** .
这 将要 打开 和 按钮 在 正面 .

它会打开，前面有个按钮。

[koʊts] ['bʌtnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [naʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪktli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Coats **buttoning** **behind** **now** **meet** **with** **no** **favor** **from** **the** **strictly** **fashionable**
外套 扣纽扣 在后面 现在 见面 和 不 偏爱 从 这 严格 时髦
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

如今，把外套扣在后面的款式已经不再受讲究时尚的阶层青睐。

[koʊts] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [ə'keɪʒənz] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel]
Coats **for** **evening** **and** **dress** **occasions** , **however** , **will** **open** **behind** **as** **well**
外套 为了 晚上 和 裙子 场合 , 然而 , 将要 打开 在后面 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [frʌnt] ,
as **in** **front** ,
作为 在 正面 ,

不过，晚礼服和正式场合的外套，前后都会敞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] , [ən'les] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .
but **the** **will** **not** **open** **all** **the** **way** **up** **the** **back** , **unless** **in** **case** **of** **accident** .
但 这 将要 不是 打开 全部 这 方式 向上 这 后退 , 除非 在 案件 的 事故 .

但除非发生意外，否则它不会完全从背面打开。

[ˌpæntə'luːnz] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][legz] , [æz; əz][læst]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [bɪ'loʊ]
Pantaloons **will** **be** **worn** **on** **the** **legs** , **as** **last** **season** , **and** **they** **will** **reach** **below**
灯笼裤 将要 是 磨损 在 这 腿 , 作为 最后的 季节 , 和 他们 将要 抵达 以下
[ðə; ði] [niː] .
the **knee** .
这 膝盖 .

和上一季一样，球员们会穿灯笼裤，裤长会到膝盖以下。

['vɛsts] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn]['ʌndər][ðə; ði][koʊt] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɑːkəts] .

Vests	will	be	worn	under	the	coat	this	winter	,	and	will	have	pockets	.
背心	将要	是	磨损	在下面	这	外套	这	冬天	,	和	将要	有	口袋	.

今年冬天，人们会在外套里面穿背心，背心会带有口袋。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

One	of	these	is	to	be	appropriated	to	the	watch	,
一	的	这些	是	到	是	挪用	到	这	手表	,

其中之一将被分配给手表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'taɪərli]

and	the	practice	of	carrying	it	in	the	coat	-	tail	pocket	will	be	entirely
和	这	实践	的	携带	它	在	这	外套	-	尾巴	口袋	将要	是	完全

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

将手机放在衣襟口袋里的做法将彻底废除。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['niːðər] [kən'viːniənt] [nɔːr] ['staɪlɪʃ] .

as	it	is	now	considered	neither	convenient	nor	stylish	.
作为	它	是	现在	经过考虑的	两者都不	方便的	也不	时髦的	.

因为它现在既不方便也不时尚。

['kɑːlərz] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , [æz; əz][læst]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][krə'væts] [wɪl] [taɪ][ɪn]

Collars	will	be	worn	around	the	neck	,	as	last	season	,	and	cravats	will	tie	in
项圈	将要	是	磨损	大约	这	脖子	,	作为	最后的	季节	,	和	领带	将要	领带	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

领子将像上一季一样戴在脖子上，领巾将在前面系好。

[ðə; ði] " ['griːli] " [staɪl] [ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

The	"	Greeley	"	style	is	,	however	,	an	exception	to	this	rule	.
这	"	格里利	"	风格	是	,	然而	,	一个	例外	到	这	规则	.

然而，“格里利”风格是这条规则的例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

It	is	considered	the	correct	thing	,	among	gentlemen	of	position	in	the	fashionable
它	是	经过考虑的	这	正确的	事物	,	之中	先生们	的	位置	在	这	时髦

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在时尚界有地位的绅士中，这被认为是一种正确的做法。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][ɔːr]['lɪnɪn] [ʃɜːrt] ['ʌndər][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]['suːts] .

to	wear	a	cotton	or	linen	shirt	under	their	ordinary	suits	.
到	穿	一个	棉布	或者	亚麻布	衬衫	在下面	他们的	普通的	西装	.

在普通西装内穿棉质或亚麻衬衫。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrmənt][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	a	small	portion	of	this	garment	must	be	exposed	,	—	a	part	of	the
仅有的	一个	小的	部分	的	这	服装	必须	是	裸露	,	—	一个	部分	的	这

['bʊzəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

bosom	,	for	instance	.
怀	,	为了	实例	.

这件衣服只需要露出一小部分，例如胸部的一部分。

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hemd] .

Handkerchiefs	should	be	hemmed	.
手帕	应该	是	包边	.

手帕应该缝边。

['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] , [ðɪs] [jɪr] , ['ʌndər][ðə; ði] [buːts] ,

Stockings	are	to	be	worn	,	this	year	,	under	the	boots	,
长筒袜	是	到	是	磨损	,	这	年	,	在下面	这	靴子	,

今年，穿靴子的时候要穿长筒袜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]

and	although	a	different	arrangement	may	be	allowed	to	old	gentlemen	,	in
和	虽然	一个	不同的	安排	可能	是	允许	到	老的	先生们	,	在

['aɪsi] [ænd; ənd] ['sliːti] ['weðər] ,

icy	and	sleety	weather	,
冰冷的	和	雨夹雪	天气	,

虽然对于老年绅士，在冰冷的雨夹雪天气中，可能会允许不同的安排，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][tuː; tə] [wer] ['wʊlən] [ɔːr] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [buːts] [æt; ət]

it	is	not	considered	proper	to	wear	woollen	or	other	stockings	over	the	boots	at
它	是	不是	经过考虑的	恰当的	到	穿	羊毛	或者	其他	长筒袜	超过	这	靴子	在

['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l][ˌriː'juːniənz] .

evening	parties	or	other	social	reunions	.
晚上	各方	或者	其他	社会的	重聚	.

在晚宴或其他社交聚会上，穿羊毛袜或其他材质的袜子套在靴子外面是不合适的。

[blæk] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər][fɔːr; fər] [buːts] ,

Black	is	the	favorite	color	for	boots	,
黑色的	是	这	最喜欢的	颜色	为了	靴子	,

黑色是靴子最受欢迎的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] ['luːps] [ɑːr; ər]

and	the	most	recherché	and	convenient	style	is	that	in	which	small	loops	are
和	这	最多	仔细研究	和	方便的	风格	是	那	在	哪个	小的	循环	是

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [leg] ,

placed	at	the	top	of	the	boot	-	leg	,
放置	在	这	顶部	的	这	启动	-	腿	,

而最精致便捷的款式是在靴筒顶部设置小环。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɑːn]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ;

one	on	each	side	,	so	that	they	may	be	drawn	on	after	having	been	taken	off	;
一	在	每个	边	,	所以	那	他们	可能	是	绘制	在	后	拥有	到过	已采取	离开	;

两侧各一个，以便取下后可以再拉上去；

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

thus	avoiding	the	necessity	of	wearing	them	at	all	times	.
因此	避免	这	必要性	的	穿着	他们	在	全部	时代	.

这样就避免了需要一直佩戴它们的情况。

['eni] [wʌn] [huː] [dis'laiks] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [buːts] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Any	one	who	dislikes	sleeping	in	boots	will	appreciate	this	arrangement	.
任何	一	WHO	不喜欢	睡眠	在	靴子	将要	欣赏	这	安排	.

任何不喜欢穿靴子睡觉的人都会喜欢这种安排。

[glʌvz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

Gloves	will	be	made	with	separate	compartments	for	the	fingers	,
手套	将要	是	制成	和	分离	隔间	为了	这	手指	,

手套将采用手指独立隔层设计，

[ænd; ənd] [fjuː] ['pɜ˞ːsənz] [naʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪtn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

and	few	persons	now	wear	the	old	-	fashioned	mitten	at	the	opera	.
和	很少	人	现在	穿	这	老的	-	造型	手套	在	这	歌剧	.

现在很少有人会在歌剧院戴老式的连指手套了。

[ðə; ði] [best] ['fɑ:snɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	best	fastenings	for	gentlemen's	clothing	will	be	found	to	be
这	最好的	紧固件	为了	绅士的	衣服	将要	是	成立	到	是

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

男士服装的最佳扣件是纽扣。

[noʊ] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ði:z] , [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd]

No	gentleman	,	having	tried	these	,	will	be	any	longer	content	with	hooks	and
不	绅士	,	拥有	尝试	这些	,	将要	是	任何	更长	内容	和	钩子	和

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

任何一位绅士，只要尝试过这些，都不会再满足于钩扣式扣环。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['kænɑ:t] [naʊ] ['entər] ['ɪntu:]

In	regard	to	the	fashion	for	ladies	,	Mr	.	PUNCHINELLO	cannot	now	enter	into
在	看待	到	这	时尚	为了	女士们	,	先生	.	潘奇内洛	不能	现在	进入	进入

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

关于女士时尚方面，潘奇内洛先生目前不便透露详情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['nɔvəltiz] .

but	he	will	give	a	slight	description	of	a	few	novelties	.
但	他	将要	给	一个	轻微	描述	的	一个	很少	新奇	.

但他会简要介绍一些新奇之处。

[frɑ:ks] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] , ['dresɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ðɪs] ['wɪntər] .

Frocks	,	or	,	as	they	are	now	called	,	dresses	,	will	be	worn	this	winter	.
连衣裙	,	或者	,	作为	他们	是	现在	称为	,	连衣裙	,	将要	是	磨损	这	冬天	.

今年冬天，人们会穿连衣裙，或者现在应该叫作长裙。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [skə:ts] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['staɪlɪʃ] .

Those	with	skirts	are	considered	much	the	most	stylish	.
那些	和	裙子	是	经过考虑的	很多	这	最多	时髦的	.

穿裙子的人被认为最有时尚感。

['kɔ:sits] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

Corsets	still	maintain	a	firm	hold	upon	the	female	portion	of	the	community	,
紧身胸衣	仍然	维持	一个	公司	抓住	之上	这	女性	部分	的	这	社区	,

束身衣在女性群体中仍然占据着重要地位。

[ænd; ənd] [hu:p] - [skə:ts] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] , [bʌt; bət]

and	hoop	-	skirts	will	not	be	worn	outside	of	the	clothing	this	winter	,	but
和	箍	-	裙子	将要	不是	是	磨损	外部	的	这	衣服	这	冬天	,	但

[wɪl] [bi:; bi] ['teɪstfəli] [kən'si:ld] .

will	be	tastefully	concealed	.
将要	是	品味高雅	暗	.

今年冬天，裙撑不会穿在衣服外面，而是会被巧妙地隐藏起来。

['ʌltrə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [wɪl] [wer] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

Ultra	fashionable	ladies	will	wear	shoes	and	stockings	this	season	,	not	only	in	the
极端主义者	时髦	女士们	将要	穿	鞋	和	长筒袜	这	季节	,	不是	仅有的	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

本季，时尚达人们不仅会在街上穿鞋袜，还会在其他场合穿鞋袜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but **in** **the** **house** **,**
但 在 这 房子 ,

但在房子里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪvər] [ə'kɔːd] [tuː; tə][soʊ]['sensəb(ə)l]
and **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **is** **glad** **to** **see** **the** **favor** **accorded** **to** **so** **sensible**
和 先生 . 潘奇内洛 是 高兴的 到 看 这 偏爱 同意 到 所以 明智的
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
a **fashion** **.**
一个 时尚 .

潘奇内罗先生很高兴看到这种明智的时尚受到青睐。

['tʃɪldrən] [wɪl] [dres] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][æz; əz]
Children **will** **dress** **very** **much** **as** **the** **means** **of** **their** **parents** **allow** **,** **but** **as**
孩子们 将要 裙子 非常 很多 作为 这 方法 的 他们的 父母 允许 , 但 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a **rule** **,**
一个 规则 ,

孩子们的穿着打扮很大程度上取决于父母的经济能力，但通常来说，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi][kʌt] ['smɔːlər] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
their **clothes** **will** **be** **cut** **smaller** **that** **those** **of** **the** **adult** **members** **of** **the**
他们的 衣服 将要 是 切 较小的 那 那些 的 这 成人 成员 的 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他们的衣服会比家中成年成员的衣服尺码小。

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .
Britannia **Rules** **the** **Waves** **.**
不列颠尼亚 规则 这 波浪 .

不列颠统治着海洋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
FROM **the** **fate** **of** **the** **Captain** **and** **the** **recent** **report** **concerning** **the**
从 这 命运 的 这 队长 和 这 最近的 报告 有关 这
['mɑːnərk] ,
Monarch **,**
君主 ,

从船长的命运和最近有关君主号的报告来看，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [mɪs] [brɪ'tæniə] ,
Mr **.** **PUNCHINELLO** **would** **suggest** **to** **his** **friend** **Miss** **BRITANNIA** **,**
先生 . 潘奇内洛 会 建议 到 他的 朋友 错过 不列颠尼亚 ,

潘奇内洛先生会向他的朋友布里塔尼亚小姐建议：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər]['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] ,
that **if** **she** **desires** **to** **retain** **her** **naval** **supremacy** **,**
那 如果 她 欲望 到 保持 她 海军 霸权 ,

如果她想保持其海上霸权，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [klædz]
the **best** **thing** **she** **can** **do** **is** **to** **provide** **all** **her** **rivals** **with** **iron** **-** **clads**
这 最好的 事物 她 能 做 是 到 提供 全部 她 竞争对手 和 铁 - 覆层
[ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] - [klæs] [kaɪnd] ,
of **this** **first** **-** **class** **kind** **,**
的 这 第一的 - 班级 种类 ,

她能做的最好的事情就是向所有竞争对手提供这种一流的铁甲舰。

['grætɪs,'greɪtɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

gratis	**,**	**so**	**as**	**to**	**induce**	**them**	**to**	**accept**	**them**	**.**
免费	，	所以	作为	到	诱导	他们	到	接受	他们	.

免费，以便诱使他们接受。

['weɪtər] .

Waiter	**.**
服务员	.

服务员。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stu:] , [sɜ:r] ?

"	**DID**	**YOU**	**SAY**	**A**	**PLAIN**	**STEW**	**,**	**SIR**	**?**
"	做过	你	说	一个	清楚的	炖	，	先生	?

"先生，您说的是清炖菜吗？"

" [grʌf] ['kʌstəmər] .

"	**Gruff**	**Customer**	**.**
"	粗暴	顾客	.

粗鲁的顾客。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [pleɪn] [stu:] , [ju:; jʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [bæ'bu:n] — [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ]

"	**OF**	**COURSE**	**I**	**SAID**	**A**	**PLAIN**	**STEW**	**,**	**YOU**	**AGGRAVATING**	**BABOON**	**—**	**SO**	**PLAIN**	**THAT**	**I**
"	的	课程	我	说	一个	清楚的	炖	，	你	加重	狒狒	—	所以	清楚的	那	我

[kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

CAN	**SEE**	**IT**	**!**
能	看	它	!

"我当然说的是清汤，你这烦人的狒狒——清汤清汤美得连我自己都能看出来！"

" [wɔ:r] [dɪ'spætʃ] [meɪd] ['i:zi]

"	**WAR**	**DESPATCHES**	**MADE**	**EASY**
"	战争	电报	制成	简单的

《战时简报》

[bɜ:r'lɪn] , [dɪ'sembər] - . — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə] [kwi:n] [ɔ:'gʌstə]

BERLIN	**,**	**December**	**12**	**.**	**—**	**A**	**despatch**	**from**	**King**	**WILLIAM**	**to**	**Queen**	**AUGUSTA**
柏林	，	十二月	-	.	—	一个	调度	从	国王	威廉	到	女王	奥古斯塔

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['telɪgræf] .

has	**reached**	**this**	**city**	**by**	**telegraph**	**.**
有	达到	这	城市	经过	电报	.

柏林，12月12日——国王威廉致奥古斯塔王后的电报已送达本市。

[[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

[	**The**	**King**	**WILLIAM**	**above**	**mentioned**	**is**	**a**	**native**	**of**	**Prussia**	**,**
[	这	国王	威廉	多于	提及	是	一个	本国的	的	普鲁士	，

上文提到的威廉国王是普鲁士人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['kɜ:nɪg]['vilhelm,'wil-] .

in	**which**	**country**	**he**	**is**	**frequently**	**spoken**	**of**	**as**	**König**	**WILHELM**	**.**
在	哪个	国家	他	是	频繁地	说	的	作为	国王	威廉	.

在哪个国家，他经常被称为威廉国王？

[kwi:n] [ɔ:'gʌstə] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Queen	**AUGUSTA**	**is**	**his**	**wife**	**.**
女王	奥古斯塔	是	他的	妻子	.

奥古斯塔女王是他的妻子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] ['jɪrz] .

They	**have**	**been**	**married**	**several**	**years**	**.**
他们	有	到过	已婚	一些	年	.

他们结婚好几年了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

Some	children	,	one	of	whom	is	popularly	known	as	OUR	FRITZ	,	are	the
一些	孩子们	,	一	的	谁	是	广为人知	已知	作为	我们的	弗里茨	,	是	这

[fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] .

fruit	of	their	union	.
水果	的	他们的	联盟	.

他们育有几名子女，其中一人被大家亲切地称为"我们的弗里茨"。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ,

The	King	has	been	absent	from	home	a	few	months	,
这	国王	有	到过	缺席的	从	家	一个	很少	几个月	,

国王已经离家几个月了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

and	his	wife	must	have	been	much	pleased	to	get	a	despatch	from
和	他的	妻子	必须	有	到过	很多	高兴	到	得到	一个	调度	从

[hɪm; ɪm] .]

him	.	]
他	.	]

他的妻子收到他的来信一定非常高兴。

[tuə; tuːr] , [dɪ'sembər] - . — ['prʌʃən] [truːps] , ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

TOURS	,	December	12	.	—	Prussian	troops	,	fully	armed	and	equipped	,
旅游	,	十二月	-	.	—	普鲁士	军队	,	完全	武装	和	配备	,

图尔，12月12日——全副武装的普鲁士军队，

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtˌpəʊsts] .

have	lately	been	observed	by	some	of	the	French	outposts	.
有	最近	到过	观察到	经过	一些	的	这	法语	前哨站	.

最近一些法国哨所也观察到了这种情况。

[['prʌʃən] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

[	Prussian	troops	have	been	in	France	since	the	early	part	of	August	.
[	普鲁士	军队	有	到过	在	法国	自从	这	早期的	部分	的	八月	.

普鲁士军队自八月初以来就一直在法国。

[ðeɪ] ['entərd] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] , [ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz]

They	entered	by	force	,	and	have	refused	to	leave	,	though	several	times
他们	进入	经过	力量	,	和	有	拒绝	到	离开	,	尽管	一些	时代

[ri'kwestid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

requested	to	do	so	.
请求	到	做	所以	.

他们强行闯入，尽管多次要求离开，但都拒绝离开。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

Their	presence	is	not	desired	by	the	inhabitants	,	who	are	chiefly	hostile	to
他们的	在场	是	不是	想要的	经过	这	居民	,	WHO	是	主要	敌对的	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

当地居民不欢迎他们的到来，而且大多对他们抱有敌意：

['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðem; ðəm][hæv; həv] [feɪld] .

several	attempts	to	eject	them	have	failed	.
一些	尝试	到	喷射	他们	有	失败的	.

多次尝试将它们驱逐出去均告失败。

[ðeɪ] [wer] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən]
They **wear** **clothing** **,** **and** **some** **have** **whiskers** **,** **and** **they** **carry** **a** **weapon**
他们 穿 衣服 , 和 一些 有 胡须 , 和 他们 携带 一个 武器
[kɔːld] - .
called **Zündnadelgewehr** **.**
称为 - .

他们穿着衣服，有些人还长着胡须，他们携带一种叫做 Zündnadelgewehr 的武器。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['defɪnətli]
The **time** **of** **their** **return** **to** **their** **own** **country** **has** **not** **yet** **been** **definitely**
这 时间 的 他们的 返回 到 他们的 自己的 国家 有 不是 然而 到过 确实
[ə'griːd] [ə'pɑːn] .]
agreed **upon** **.** **]**
同意 之上 .]

他们返回本国的具体时间尚未最终确定。

['lʌndən] , [dɪ'sembər] - . — [bə'luːn] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['pærɪs][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
LONDON **,** **December** **13** **.** **—** **Balloon** **despatches** **from** **Paris** **have** **been** **received** **at**
伦敦 , 十二月 - . — 气球 电报 从 巴黎 有 到过 已收到 在
[tuə; tuːr] .
Tours **.**
旅游 .

伦敦，12月13日讯——图尔已收到来自巴黎的热气球信号。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .
They **contain** **information** **in** **regard** **to** **affairs** **within** **the** **beleaguered** **city** **.**
他们 包含 信息 在 看待 到 事务 之内 这 饱受围困的 城市 .

它们包含了有关这座饱受战火蹂躏的城市内部事务的信息。

[['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .
[**Paris** **is** **a** **city** **of** **several** **hundred** **thousand** **inhabitants** **.**
[巴黎 是 一个 城市 的 一些 百 千 居民 .

巴黎是一座拥有数十万居民的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **located** **on** **the** **Seine** **,** **which** **is** **the** **name** **of** **a** **river** **that** **divides** **it** **.**
它 是 位于 在 这 罾 , 哪个 是 这 姓名 的 一个 河 那 分割 它 .

它位于塞纳河畔，塞纳河是这条将它一分为二的河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['prɪnsəpli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
It **is** **also** **divided** **by** **some** **other** **things** **,** **principally** **political** **feeling** **.**
它 是 还 分割 经过 一些 其他 事物 , 主要 政治的 感觉 .

它还受到其他一些因素的影响，主要是政治情感。

['pærɪs][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] ['trævələz] .
Paris **is** **well** **known** **by** **travellers** **.**
巴黎 是 出色地 已知 经过 旅行者 .

巴黎是旅行者们熟知的景点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
It **has** **been** **in** **its** **present** **location** **more** **than** **a** **thousand** **years** **,**
它 有 到过 在 它是 展示 地点 更多的 比 一个 千 年 ,

它已在此地矗立了一千多年。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .
and **will** **probably** **remain** **some** **time** **longer** **.**
和 将要 大概 保持 一些 时间 更长 .

而且很可能会持续一段时间。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [muːvd] [baɪ] [greɪt] [ɪ'vents] ,
Although **it** **has** **frequently** **been** **moved** **by** **great** **events** **,**
虽然 它 有 频繁地 到过 已搬 经过 伟大的 活动 ,

虽然它经常受到重大事件的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['steɪʃəneri] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	as	stationary	as	any	other	city	in	the	world	.
它	是	作为	静止的	作为	任何	其他	城市	在	这	世界	.

它和世界上任何其他城市一样，停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] .]

It	is	at	present	surrounded	by	a	Prussian	army	.	]
它	是	在	展示	包围	经过	一个	普鲁士	军队	.	]

目前它被普鲁士军队包围。

['brʌslz] , [dɪ'sembər] - . — [sʌm; səm]

BRUSSELS	,	December	13	.	—	Some
布鲁塞尔	,	十二月	-	.	—	一些

布鲁塞尔，12月13日——一些

['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['berɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

carrier	-	pigeons	have	arrived	here	from	the	French	capital	,	bearing	important
载体	-	鸽子	有	到达的	这里	从	这	法语	首都	,	轴承	重要的

[dɪ'spætʃ] .

despatches	.
电报	.

信鸽从法国首都抵达这里，带来了重要的公文。

[[ðə; ði]['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

[	The	carrier	-	pigeon	is	a	bird	.
[	这	载体	-	鸽子	是	一个	鸟	.

信鸽是一种鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔːr] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

It	should	not	be	confounded	with	the	elephant	or	hippopotamus	,
它	应该	不是	是	令人困惑	和	这	大象	或者	河马	,

它不应与大象或河马混淆。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt] ['pɜːsənz] [wʊd] [sə'poʊz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	only	the	most	ignorant	persons	would	suppose	any	connection	between	them
和	仅有的	这	最多	无知	人	会	认为	任何	联系	之间	他们

.

:

.

只有最无知的人才会认为它们之间有任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][bɜːrdz]['dʒen(ə)rəli][duː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt]['leɪzi][ˌaɪ 'tiː] [leiz]

It	flies	through	the	air	,	as	birds	generally	do	,	and	though	not	lazy	it	lays
它	苍蝇	通过	这	空气	,	作为	鸟类	一般来说	做	,	和	尽管	不是	懒惰的	它	躺下

.

:

.

它像鸟类一样在空中飞翔，虽然并不懒惰，但它也会躺下。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] .

The	eggs	of	this	bird	are	valuable	.
这	鸡蛋	的	这	鸟	是	有价值的	.

这种鸟的蛋很值钱。

[wen] ['prɑːpərli] [hætʃt] [ðeɪ] [prə'duːs] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,

When	properly	hatched	they	produce	young	pigeons	,
什么时候	适当地	孵化	他们	生产	年轻的	鸽子	,

如果孵化正常，它们就能产下幼鸽。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] ['bɪznəs] [laɪk][ðer; ðər]['perənts] .

which	often	grow	up	and	go	into	the	express	business	like	their	parents	.
哪个	经常	生长	向上	和	去	进入	这	表达	商业	喜欢	他们的	父母	.

他们长大后往往会像父母一样从事快递行业。

[ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

The	carrier	-	pigeon	is	not	a	modern	invention	,	but	was	made	simultaneously
这	载体	-	鸽子	是	不是	一个	现代的	发明	,	但	曾是	制成	同时地

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .]

with	other	ornithological	curiosities	.	]
和	其他	鸟类学	奇闻异事	.	]

信鸽并非现代发明，而是与其他鸟类奇观同时出现的。

[tuə; tu:r] ,

TOURS	,
旅游	,

旅游，

[dɪ'sembər] - . — [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

December	14	.	—	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	has	been	arrested	by	the	Government
十二月	-	.	—	乔治	弗朗西斯	火车	有	到过	被捕	经过	这	政府

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] .

and	committed	to	prison	as	a	nuisance	.
和	坚定的	到	监狱	作为	一个	滋扰	.

12月14日——乔治·弗朗西斯·特雷恩因扰乱公共秩序被政府逮捕并关押入狱。

[[dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] .

[	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	is	a	native	of	Boston	,	U	.	S	.
[	乔治	弗朗西斯	火车	是	一个	本国的	的	波士顿	,	U	.	S	.

乔治·弗朗西斯·特雷恩是美国波士顿人

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [men] ['lɪvɪŋ] .

He	is	one	of	the	most	celebrated	men	living	.
他	是	一	的	这	最多	著名	男人	活的	.

他是当今最受尊敬的人物之一。

[hi:; hi] ['selɪbreɪts] [hɪm'self] ['evriwer] [hi:; hi][goʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	celebrates	himself	everywhere	he	goes	,	and	he	goes	to	a	great	many
他	庆祝	他自己	到处	他	去	,	和	他	去	到	一个	伟大的	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他走到哪里都自吹自擂，而且他去过很多地方。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɔ:l][ðə; ði]

He	has	an	inspired	confidence	that	in	the	course	of	a	few	years	all	the
他	有	一个	灵感	信心	那	在	这	课程	的	一个	很少	年	全部	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['idiəts] ,

people	of	his	native	country	will	become	idiots	,
人们	的	他的	本国的	国家	将要	变得	白痴	,

他无比自信地认为，不出几年，他祖国的所有人都会变成白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['ru:lər] .

and	that	they	will	then	make	him	their	ruler	.
和	那	他们	将要	然后	制作	他	他们的	统治者	.

然后他们会拥立他为统治者。

[ðə; ði]['si:vɪs][ə,mɛrɪ'kɑ:nəs][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] .

The	civis	Americanus	sum	of	his	existence	is	talk	about	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	.
这	公民	美洲	和	的	他的	存在	是	讲话	关于	乔治	弗朗西斯	火车	.

他的一生都在谈论乔治·弗朗西斯·特雷恩。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][prə'poʊz][tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'genst]
The American Government does not at present propose to declare war against
这 美国人 政府 做 不是 在 展示 提出 到 宣布 战争 反对
[fræns] [fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
France for arresting him ,
法国 为了 逮捕 他 ,

美国政府目前不打算因为法国逮捕他而对法国宣战。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ][hɪm'self] .]
but perhaps he will do so himself .]
但 也许 他 将要 做 所以 他自己 .]

但或许他会亲自去做。

[vi'enə] , [dɪ'sembər] - . — [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rkl] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] ,
VIENNA , December 14 . — Diplomatic circles are more confident ,
维也纳 , 十二月 - . — 外交 界 是 更多的 自信的 ,

维也纳，12月14日——外交界更加自信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [blæk] [si:] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] .
and it is believed the Black Sea question will be settled .
和 它 是 相信 这 黑色的 海 问题 将要 是 定居 .

人们相信黑海问题将得到解决。

[[ðə; ði] [blæk] [si:] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
[The Black Sea is in Europe .
[这 黑色的 海 是 在 欧洲 .

黑海位于欧洲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [baʊndɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ,
It is bounded all round and contains an immense quantity of water , which ,
它 是 有界 全部 圆形的 和 包含 一个 巨大 数量 的 水 , 哪个 ,

它四周被围起来，里面蕴藏着大量的水，这些水，

['bi:ɪŋ] [blæk] , [ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] .
being black , is useful for writing .
存在 黑色的 , 是 有用 为了 写作 .

肤色黝黑有利于写作。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [si:] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
The trouble about the Black Sea is owing altogether to its location ,
这 麻烦 关于 这 黑色的 海 是 欠款 共 到 它是 地点 ,

黑海的问题完全是由于其地理位置造成的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [fər'evər] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn]
and could be removed forever by filling up the place and laying it out in
和 可以 是 已移除 永远 经过 填充 向上 这 地方 和 躺下 它 出去 在
['bɪldɪŋ] - [lɑ:ts] .
building - lots .
建筑 - 很多 .

可以通过填平土地并将其规划为建筑用地而永远消除。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ,
If it were in New Jersey this would be done ,
如果 它 是 在 新的 球衣 这 会 是 完毕 ,

如果是在新泽西州，就会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fi:t] ['despətɪzəm] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ['hævnt]
but the effete despotisms and bloated aristocracies of the Old World haven't
但 这 颓废的 专制主义 和 腹胀 贵族 的 这 老的 世界 还没有
[ɪ'nʌf] ['entərpraɪz] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .]
enough enterprise to try it .]
足够的 企业 到 尝试 它 .]

但旧世界那些软弱无能的专制政权和臃肿的贵族阶层没有足够的魄力去尝试。

['tɑːmz] ['krɪsməs] [dʒoʊk] .
TOM'S **CHRISTMAS** **JOKE** **.**
汤姆的 圣诞节 开玩笑 .

汤姆的圣诞笑话。

['mæstər][tɑːm] .
Master **Tom** **.**
掌握 汤姆 .

汤姆大师。

" [oʊ] , , !
" **O** **,** **GRAN'MA** **,** **GRAN'MA** **!**
" 哦 , 奶奶 , 奶奶 !

"哦，奶奶，奶奶！

[ðə; ði]['poʊni][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [fɪt] ! — [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] !
THE **PONY** **HAS** **GOT** **A** **FIT** **!** **—** **RUN** **TO** **THE** **WINDOW** **AND** **LOOK** **!**
这 小马 有 得到 一个 合身 ! — 跑步 到 这 窗户 和 看 !

小马发脾气了！——快跑到窗边去看！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnli] " [fɪt]
" **AND** **THE** **OLD** **LADY** **RUSHED** **TO** **THE** **WINDOW** **,** **BUT** **THE** **ONLY** **"** **FIT**
" 和 这 老的 女士 匆忙 到 这 窗户 , 但 这 仅有的 " 合身

"老太太冲到窗边，但只有....."

" [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [sent] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]
" **THE** **PONY** **HAD** **WAS** **THE** **NEW** **SIDE** **-** **SADDLE** **SENT** **AT** **CHRISTMAS** **BY** **UNCLE**
" 这 小马 有 曾是 这 新的 边 - 鞍 发送 在 圣诞节 经过 叔叔
[tɑːm] ,
TOM **,**
汤姆 ,

"这匹小马背上的是汤姆叔叔圣诞节送的新款侧鞍。"

[huː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pəuniz] ,
WHO **,** **NOT** **KNOWING** **MUCH** **ABOUT** **PONIES** **,**
WHO , 不是 会心 很多 关于 小马 ,

他对小马了解不多，

['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [sɪns] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
FANCIED **THAT** **THIS** **ONE** **MUST** **HAVE** **GROWN** **TO** **A** **HORSE** **SINCE** **HE** **PRESENTED**
幻想 那 这 一 必须 有 生长 到 一个 马 自从 他 呈现
[ˌaɪ 'tiː] [læst] [jɪr] .
IT **LAST** **YEAR** **.**
它 最后的 年 .

我猜想，自从他去年展示这匹马以来，它一定已经长成一匹马了。

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS **OF** **THE** **CRADLE** **.**
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntoʊ]['ɛks'viː] .
CANTO **XV** **.**
坎托 十五 .

第十五章

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [raɪ] ,
Sing **a** **song** **of** **sixpence** **,** **a** **pocketfull** **of** **rye** **,**
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 - 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

Four	and	twenty	blackbirds	baked	in	a	pie	.
四	和	二十	黑鸟	烘焙	在	一个	馅饼	.

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ðɪ][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

When	the	pie	was	opened	the	birds	began	to	sing	;
什么时候	这	馅饼	曾是	打开	这	鸟类	开始	到	唱歌	;

馅饼打开后，鸟儿们开始鸣叫;

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

Wasn't	that	a	dainty	dish	to	set	before	the	king	?
不是	那	一个	纤巧	盘子	到	放	前	这	国王	?

那不是一道献给国王的精致菜肴吗?

[ðə; ðɪ]['poʊət][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [steɪʤ][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wer] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]

The	poet	had	now	reached	that	stage	of	parental	experience	where	he	realized
这	诗人	有	现在	达到	那	阶段	的	父母	经验	在哪里	他	已实现

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

to	its	fullest	extent	,
到	它是	最	程度	,

诗人此时已达到为人父母的阶段，他对为人父母的意义有了最充分的体会。

[wʌt] ['meni] [ə'nʌðər] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

what	many	another	poor	mortal	has	learned	to	his	sorrow	,
什么	许多	其他	贫穷的	凡人	有	学习	到	他的	悲哀	,

许多其他可怜的凡人已经痛苦地领悟到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['taɪrənt]['evər] [ɪn'ventɪd] .

that	a	baby	in	the	house	is	the	greatest	tyrant	ever	invented	.
那	一个	婴儿	在	这	房子	是	这	最	暴君	曾经	发明	.

家里有个婴儿，就是有史以来最可怕的暴君。

[ə; eɪ]['beɪbi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

A	baby	may	be	a	well	-	spring	of	joy	,	a	gleam	of	bright	sunshine	,
一个	婴儿	可能	是	一个	出色地	-	春天	的	喜悦	,	一个	闪耀	的	明亮的	阳光	,

婴儿可能是快乐的源泉，是灿烂的阳光，

[æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˊblisfulnis] ,

an	angel	from	Heaven	,	a	compound	of	unalloyed	blissfulness	,
一个	天使	从	天堂	,	一个	化合物	的	纯正的	幸福	,

一位来自天堂的天使，纯粹幸福的化身，

[ɔːr][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] " [snæps][ænd; ənd][sneɪlz][ænd; ənd] ['pʌpi] [dɔːgz] - [teɪlz] ;

or	a	mixture	of	"	snaps	and	snails	and	puppy	dogs	'	tails	;
或者	一个	混合物	的	"	快照	和	蜗牛	和	小狗	狗	-	尾巴	;

或者说是"咔嚓声、蜗牛声和小狗尾巴声"的混合体;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	but	it	is	nevertheless	the	tyrant	of	the	household	,	the	king	of	the
"	但	它	是	尽管如此	这	暴君	的	这	家庭	,	这	国王	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但他却是家中的暴君，家族的君主。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ]

the	royal	personage	to	whom	all	must	bow	,	and	to	whom	everything
这	皇家	人士	到	谁	全部	必须	弓	,	和	到	谁	一切

[mʌst; məst] [jiːld] .

must	yield	.
必须	屈服	.

所有人都必须向他俯首称臣，万物都必须服从于他的君主。

[wʌt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [dɛəz] [set][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [wɪl] [ʌp][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	**father**	**or**	**mother**	**is**	**there**	**who**	**dares**	**set**	**his**	**or**	**her**	**will**	**up**	**in**	**opposition**	**to**
什么	父亲	或者	母亲	是	那里	WHO	敢于	放	他的	或者	她	将要	向上	在	反对	到

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	**baby**	**.**
这	婴儿	.

哪位父母敢违背孩子的意愿?

[ɪf] ['beɪbi]['wɒnts]['pɑːˌpɑːz] ['spektəklz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] ['pɑːpə][ɪz]

If	**baby**	**wants**	**papa's**	**spectacles**	**,**	**it**	**must**	**have**	**them**	**,**	**no**	**matter**	**if**	**papa**	**is**
如果	婴儿	想要	爸爸的	眼镜	,	它	必须	有	他们	,	不	事情	如果	爸爸	是

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

如果宝宝想要爸爸的眼镜，那就一定要给，不管爸爸是否在看书。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mɑːməz] ['θɪmbl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

If	**it**	**wants**	**mamma's**	**thimble**	**,**	**it**	**has**	**it**	**.**
如果	它	想要	妈妈的	顶针	,	它	有	它	.

如果它想要妈妈的顶针，它就能得到。

[ɪf] ['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

If	**baby**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**the**	**whole**	**family**	**must**	**move**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**
如果	婴儿	想要	到	去	到	睡觉	,	这	所有的	家庭	必须	移动	在	提示	-	脚趾	,

如果宝宝想睡觉，全家人都得踮着脚尖挪动。

[ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	**not**	**speak**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
和	不是	说话	多于	一个	耳语	.

说话声音要轻得像耳语。

[ɪf] ['beɪbi][gets][ðə; ði] [kruːp] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] ,

If	**baby**	**gets**	**the**	**croup**	**at**	**night**	**,**	**the**	**whole**	**family**	**must**	**be**	**aroused**	**,**
如果	婴儿	获得	这	哮吼	在	夜晚	,	这	所有的	家庭	必须	是	被唤醒	,

如果宝宝晚上得了哮吼，全家人都得被叫醒。

['pɑːpə][mʌst; məst][rʌn] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

papa	**must**	**run**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**doctor's**	**,**
爸爸	必须	跑步	二	英里	到	这	医生的	,

爸爸必须跑两英里才能去看医生。

['grænmʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm][bed][ænd; ənd] [brɔːt] [poʊst]

grandmother	**must**	**be**	**routed**	**from**	**her**	**warm**	**bed**	**and**	**brought**	**post**
祖母	必须	是	路由	从	她	温暖的	床	和	带来	邮政

- [heɪst] [tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**haste**	**to**	**help**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**
-	匆忙	到	帮助	拿	关心	的	它	,

必须把奶奶从温暖的床上叫醒，尽快带过来帮忙照料。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ['ʌpwərdz] [mʌst; məst][stɜːr][ə'baʊt] ['laɪvli] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]

everybody	**from**	**the**	**cook**	**upwards**	**must**	**stir**	**about**	**lively**	**and**	**be**	**on**
大家	从	这	厨师	向上	必须	搅拌	关于	热闹	和	是	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['redi] ['eni]['moʊmənt][tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['ɪnsens] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

the	**watch**	**ready**	**any**	**moment**	**to**	**offer**	**their**	**devotional**	**incense**	**at**	**the**	**shrine**
这	手表	准备好	任何	片刻	到	提供	他们的	灵修	香	在	这	神社

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt]['beɪbi] ['mɑːnərk] ,

of	**this**	**potent**	**baby**	**monarch**	**,**
的	这	强效	婴儿	君主	,

从厨师到侍者，每个人都必须精神抖擞地忙碌起来，时刻准备着向这位威武的幼王神龛献上虔诚的香火。

[ðə; ði] [wiː] ['ruːlər] [huːz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [hæz; həz] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

the	wee	ruler	who's	slightest	wish	has	greater	weight	than	the	king's	command	.
这	哇	统治者	谁是	丝毫	希望	有	更大的	重量	比	这	国王的	命令	.

小统治者哪怕最微小的愿望都比国王的命令更有分量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn]

It	is	owing	to	this	peculiarity	of	our	humanity	which	always	has	been
它	是	欠款	到	这	特点	的	我们的	人类	哪个	总是	有	到过

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

and	always	will	be	,
和	总是	将要	是	,

正是由于我们人性的这种特殊性，这种特殊性过去一直存在，将来也永远存在。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][laɪnz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	world	has	received	the	remarkable	lines	placed	at	the	heading	of
那	这	世界	有	已收到	这	卓越	线条	放置	在	这	标题	的

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

this	article	.
这	文章	.

世界已经接受了本文标题中那些非凡的句子。

[sɪns] [ðə; ði]['poʊəts][taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'tempts] [baɪ] ['ʌðər] ['æspərənts][tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti]

Since	the	Poet's	time	there	have	been	attempts	by	other	aspirants	to	immortality
自从	这	诗人的	时间	那里	有	到过	尝试	经过	其他	有志者	到	不朽

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ,

to	continue	the	story	so	well	begun	,
到	继续	这	故事	所以	出色地	开始	,

自诗人时代以来，其他渴望永生的人也曾试图延续这个精彩的故事。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['leŋθi] ['dʒɪŋgl][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [vɜːrs] ,

and	add	a	lengthy	jingle	to	the	already	completed	verse	,
和	添加	一个	冗长	铃铛	到	这	已经	完全的	诗	,

在已经完成的诗句上加上一段冗长的广告歌，

[kən'siːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːt(ə)l][maɪndz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['strʌktʃər]

conceiving	in	their	futile	minds	the	idea	that	it	was	an	unfinished	structure
受孕	在	他们的	徒劳	思想	这	主意	那	它	曾是	一个	未完成	结构

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] ;

upon	which	they	could	build	for	themselves	a	temple	of	fame	;
之上	哪个	他们	可以	建造	为了	他们自己	一个	寺庙	的	名声	;

他们徒劳地幻想，这是一座未完工的建筑，他们可以在上面为自己建造一座荣耀的殿堂；

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] ['dæstərdli] [ə'tempts] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	all	such	dastardly	attempts	met	with	the	success	they	deserved	,	and	that
但	全部	这样的	卑鄙的	尝试	遇见	和	这	成功	他们	应得的	,	和	那

[wʌz; wəz] ['spiːdi] [ə'blɪviən] ;

was	speedy	oblivion	;
曾是	迅速	遗忘	;

但所有这些卑鄙的尝试都得到了应有的成功，那就是迅速被遗忘；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tend] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

and	we	contend	and	will	maintain	to	the	bitter	end	,
和	我们	抗衡	和	将要	维持	到	这	苦的	结尾	,

我们将抗争到底，永不放弃。

[ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ]

that	these	lines	are	the	only	right	and	true	lines	written	on	the	subject	by
那	这些	线条	是	这	仅有的	正确的	和	真的	线条	书面	在	这	主题	经过

['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊət] ,

our	immortal	Poet	,
我们的	不朽	诗人	,

这些诗句是我们不朽诗人就此主题所写的唯一正确、真实的诗句。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːlsli] ['sɝːkjəˌleɪtɪd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [æz; əz] [pɑːrt] [ænd; ənd]

and	that	the	others	which	are	falsely	circulated	as	part	and
和	那	这	其他的	哪个	是	错误地	流通	作为	部分	和

['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

parcel	of	the	original	,
包裹	的	这	原来的	,

而其他那些被错误地当作原件的一部分传播的，

[ɑːr; ər] ['spjʊriəs] , ['eməˌneɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪn'seɪn] ['ɪdiət] [huː] [hʌŋ]

are	spurious	,	emanating	,	it	is	said	,	from	a	half	-	insane	idiot	who	hung
是	虚假的	,	散发	,	它	是	说	,	从	一个	一半	-	疯狂的	笨蛋	WHO	悬挂

[hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

himself	immediately	after	finishing	them	.
他自己	立即地	后	精加工	他们	.

据说这些书都是伪造的，出自一个半疯癫的白痴之手，他在写完这些书后立即上吊自杀了。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

The	inspiration	to	the	above	lines	came	about	in	a	very	natural	way	.
这	灵感	到	这	多于	线条	来了	关于	在	一个	非常	自然的	方式	.

以上文字的灵感来源于一种非常自然的方式。

[ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [pʊr] .

The	Poet	was	poor	.
这	诗人	曾是	贫穷的	.

这位诗人很穷。

[ðæt] [ɪz] , ['spiːkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['leɪtər] [deɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɑːrd] - [ʌp]

That	is	,	speaking	after	the	manner	of	later	days	,	he	was	occasionally	hard	-	up
那	是	,	请讲	后	这	方式	的	之后	天	,	他	曾是	偶尔	难的	-	向上

.

:

.

也就是说，用他后来的口吻来说，他偶尔会遇到经济困难。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['leŋθi] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [rɪ'mɑːrkəbli]

His	occasions	were	very	lengthy	ones	and	the	interregnum	a	period	remarkably
他的	场合	是	非常	冗长	一个	和	这	过渡时期	一个	时期	非常

[briːf] .

brief	.
简短的	.

他的统治时期非常漫长，而空位期却异常短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It	had	become	a	sort	of	chronic	state	with	him	,
它	有	变得	一个	种类	的	慢性的	状态	和	他	,

这对他来说已经成了一种慢性疾病。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] [rɪ'kwest] ,

and	although	he	occasionally	wrote	a	bit	of	verse	by	request	,
和	虽然	他	偶尔	写道	一个	少量	的	诗	经过	要求	,

虽然他偶尔也会应邀写一些诗歌，

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔːr]

his	modesty	would	not	allow	him	to	charge	more	than	a	sixpence	or
他的	谦逊	会	不是	允许	他	到	收费	更多的	比	一个	六便士	或者

[ˌðerə'baʊts] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

thereabouts	for	any	article	,
大约	为了	任何	文章	,

他为人谦虚，任何物品都只肯卖六便士左右。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]

and	the	consequence	was	that	he	understood	to	the	fullest	extent	the
和	这	结果	曾是	那	他	理解	到	这	最	程度	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][hɑ:rd][taɪmz] .

meaning	of	the	term	hard	times	.
意义	的	这	学期	难的	时代	.

因此，他对"艰难时期"这个词的含义有了最深刻的理解。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt][ðæt] ['fæməliz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪvz]

Now	it	is	a	well	-	known	fact	that	families	,	especially	where	there	are	wives
现在	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	家庭	,	尤其	在哪里	那里	是	妻子们

[ænd; ənd]['beɪbi:z] ,

and	babies	,
和	婴儿	,

现在众所周知，家庭，尤其是有妻子和孩子的家庭，

[du:][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə]['pɑ:vərti][ænd; ənd][ɪts] [kən'kɒmɪtənts] , [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪst]

do	not	take	kindly	to	poverty	and	its	concomitants	,	but	emphatically	insist
做	不是	拿	亲切地	到	贫困	和	它是	伴随物	,	但	强调地	坚持

[ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

upon	having	something	to	eat	,
之上	拥有	某物	到	吃	,

不要对贫困及其伴随的种种状况抱有善意，而是坚决要求有东西吃。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [wer] .

drink	,	and	wear	.
喝	,	和	穿	.

饮用，并穿着。

[taɪm] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wi:kəst] [ɑ:r; ər][waɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

Time	has	proved	that	even	the	weakest	are	wise	in	their	own	way	,
时间	有	已证实	那	甚至	这	最弱	是	明智的	在	他们的	自己的	方式	,

时间证明，即使是最弱小的人，也有他们自己的智慧。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][self] - [prə'tekʃn] ; [ænd; ənd]['wʊmən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

and	are	given	knowledge	for	self	-	protection	;	and	woman	,	although	she
和	是	给定	知识	为了	自己	-	保护	;	和	女士	,	虽然	她

[meɪ] [nɑ:t] [kə'mænd] [sək'ses] [baɪ][meɪn] [streŋθ] ,

may	not	command	success	by	main	strength	,
可能	不是	命令	成功	经过	主要的	力量	,

并被赋予自我保护的知识；而女性，虽然她可能并非凭借自身实力获得成功，

[nɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

nor	by	force	of	will	,
也不	经过	力量	的	将要	,

也不是凭借意志力，

[hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wen] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [feɪl][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

has	learned	that	when	other	resources	fail	she	has	only	to	stoop	to	conquer
有	学习	那	什么时候	其他	资源	失败	她	有	仅有的	到	哈腰	到	征服

:
:
:

她已经明白，当其他方法都行不通时，她只需屈尊俯就就能取得胜利：

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ɪz][hɜ:r; hər] [streŋθ] , [hɜ:r; hər] [terz] [hɜ:r; hər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

that	her	weakness	is	her	strength	,	her	tears	her	weapons	,	and	her
那	她	弱点	是	她	力量	,	她	眼泪	她	武器	,	和	她

['beɪbi][hɜ:r; hər] [ʃi:ld] .

baby	her	shield	.
婴儿	她	盾	.

她的弱点就是她的力量，她的眼泪就是她的武器，她的孩子就是她的盾牌。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['poʊəts]['pɑ:lətɪk]['lɪt(ə)l][waɪf] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

So	when	the	Poet's	politic	little	wife	found	there	was	no	money	forthcoming	,
所以	什么时候	这	诗人的	政治	小的	妻子	成立	那里	曾是	不	钱	即将推出	,

所以当诗人精明能干的小妻子发现没有钱可拿时，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] ,

and	consequently	no	dinner	,	she	advised	him	to	go	hunting	for	birds	,
和	最后	不	晚餐	,	她	建议	他	到	去	打猎	为了	鸟类	,

因此，他没饭吃，她建议他去打猎。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊnz]

as	it	was	very	necessary	for	growing	children	to	have	the	little	bones
作为	它	曾是	非常	必要的	为了	生长	孩子们	到	有	这	小的	骨头

[tu:; tə] [pɪk] ;

to	pick	;
到	挑选	;

因为对于正在成长的孩子来说，啃咬小骨头是非常必要的；

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][bɜ:rdz][hɜ:r'self] ,

not	that	she	cared	for	a	pie	made	from	birds	herself	,
不是	那	她	关心	为了	一个	馅饼	制成	从	鸟类	她自己	,

当然，她自己并不喜欢用鸟肉做的馅饼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] .

but	it	was	really	necessary	for	the	child	just	at	this	age	.
但	它	曾是	真的	必要的	为了	这	孩子	只是	在	这	年龄	.

但对于这个年龄段的孩子来说，这确实是必要的。

[ɔ:f] [sets][ðə; ði] [du:pt] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Off	sets	the	duped	husband	in	a	spirit	of	self	-	sacrifice	,
离开	套	这	受骗	丈夫	在	一个	精神	的	自己	-	牺牲	,

受骗的丈夫因此产生了自我牺牲的精神。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

determined	that	no	negligence	of	his	shall	prevent	his	child	from	growing
决定	那	不	疏忽	的	他的	将	防止	他的	孩子	从	生长

['prɑ:pərli] ;

properly	;
适当地	;

认定他的任何疏忽都不会妨碍他的孩子正常成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ðen] [bɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

and	if	birds	are	necessary	to	the	process	,	then	birds	it	shall	be	.
和	如果	鸟类	是	必要的	到	这	过程	,	然后	鸟类	它	将	是	.

如果这个过程需要用到鸟类，那就用鸟类。

[ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [ɪz] [spent] ['træmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz]

A	weary	day	is	spent	tramping	among	the	woods	and	bushes	,	and	towards
一个	厌倦	天	是	花费	徒步旅行	之中	这	树林	和	灌木丛	,	和	向

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一整天都在树林和灌木丛中跋涉，渐渐地，夜幕降临了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['kri:tʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] ['futsteps]

with	two	dozen	of	the	feathered	creatures	in	his	bag	,	he	turns	his	footsteps
和	二	打	的	这	羽毛	生物	在	他的	包	,	他	转弯	他的	脚步声

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

他把二十几只这种长着羽毛的小动物装进袋子里，转身往家走去。

[hiː; hi][ɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [gʊd]

He	is	rewarded	by	a	smile	and	a	word	of	praise	for	his	unusual	good
他	是	奖励	经过	一个	微笑	和	一个	单词	的	称赞	为了	他的	异常	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

他因非凡的好运而收获了微笑和赞扬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnər]

and	with	a	pat	on	the	shoulder	and	a	promise	of	a	splendid	dinner
和	和	一个	拍	在	这	肩膀	和	一个	承诺	的	一个	灿烂	晚餐

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,

in	an	hour	or	two	,
在	一个	小时	或者	二	,

然后拍拍他的肩膀，承诺一两个小时后会给他准备一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][bɜːrdz] .

he	is	set	to	work	to	pluck	the	birds	.
他	是	放	到	工作	到	采摘	这	鸟类	.

他准备开始拔鸟毛。

[taɪm] [ˈpaːsiz][ɑːn] ,

Time	passes	on	,
时间	通过	在	,

时光流逝，

[ðə; ði][ˈseɪvəri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [bɜːrdz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [səˈluːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd]

the	savory	smell	of	the	cooking	birds	occasionally	saluting	his	nostrils	and
这	美味的	闻	的	这	烹饪	鸟类	偶尔	敬礼	他的	鼻孔	和

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

making	his	mouth	water	with	anticipation	,
制作	他的	嘴	水	和	预期	,

烤禽的香味偶尔会钻进他的鼻孔，让他垂涎欲滴，充满期待。

[wen] [æt; ət][læst] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈsʌmənz] ,

when	at	last	comes	the	joyful	summons	,
什么时候	在	最后的	来	这	快乐	传票	,

当那令人欣喜的召唤终于到来时，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːt] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd]

and	all	seat	themselves	around	the	table	and	engage	with	unbounded
和	全部	座位	他们自己	大约	这	桌子	和	从事	和	无界

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] .

admiration	in	this	wonderful	issue	of	the	day's	labor	.
钦佩	在	这	精彩的	问题	的	这	天	劳动	.

大家围坐在桌旁，对这一精彩的日常工作赞叹不已。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlevər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪˈvents] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ]

The	little	lever	which	has	moved	the	mighty	events	to	this	result	sits	in	his	high
这	小的	杠杆	哪个	有	已搬	这	强大的	活动	到	这	结果	坐着	在	他的	高的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

那个推动巨变并最终导致这一结果的小小杠杆，就坐在他的高脚椅上。

[ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

a	spoon	in	one	hand	,	a	fork	in	the	other	,
一个	勺子	在	一	手	,	一个	叉	在	这	其他	,

一手拿着勺子，一手拿着叉子

[ænd; ənd] [biːts] [ə; eɪ][grænd] [tæ'tuː] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [saʊndz] [ʌv; əv]['beɪbi]
and **beats** **a** **grand** **tattoo** **ornamented** **with** **numerous** **little** **shrill** **sounds** **of** **baby**
和 节拍 一个 盛大 纹身 装饰 和 很多的 小的 尖锐 声音 的 婴儿
[dʒɔɪ] ,
joy **,**
喜悦 ,

并敲击着一个饰有无数婴儿欢快尖叫声的大型纹身，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]['nevər] [siːn]
in **honor** **of** **the** **glorious** **sight** **,** **the** **like** **of** **which** **his** **eyes** **have** **never** **seen**
在 荣誉 的 这 辉煌 视线 , 这 喜欢 的 哪个 他的 眼睛 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

为了纪念这壮丽的景象，他从未见过如此美景。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪz] [ɪn'ræptʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəuɪŋ]
Father **and** **mother** **gaze** **enraptured** **upon** **the** **joyful** **sight** **of** **the** **crowing**
父亲 和 母亲 目光 眉飞色舞 之上 这 快乐 视线 的 这 鸣叫
['jʌŋstər] ,
youngster **,**
青少年 ,

父母目不转睛地盯着啼哭的小家伙，满心欢喜。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'kɑːsəti] ,
exchange **intelligent** **and** **admiring** **glances** **at** **his** **precocity** **,**
交换 聪明的 和 钦佩 眼神 在 他的 早熟 ,

他们彼此交换着充满智慧和赞赏的眼神，赞叹他的早熟。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]
and **inwardly** **congratulate** **themselves** **upon** **possessing** **such** **a** **wonderful** **improvement**
和 内心 祝贺 他们自己 之上 拥有 这样的 一个 精彩的 改进
[ɑːn]['beɪbiːz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
on **babies** **in** **general** **.**
在 婴儿 在 一般的 .

他们内心暗自庆幸，自己拥有了比一般婴儿更出色的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hɪm'self] ,
But **the** **Poet** **himself** **,**
但 这 诗人 他自己 ,

但诗人本人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] — [huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
with **his** **sensitive** **nature** **—** **who** **can** **fathom** **the** **profound** **depths** **of** **his** **soul**
和 他的 敏感的 自然 — WHO 能 捉摸 这 深刻的 深度 的 他的 灵魂
[naʊ] [stɜːrd] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪn'trænsɪŋ] [saɪts] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['smoʊkɪŋ] ['blækbɜːrd] - [paɪ] [wʌn]
now **stirred** **by** **two** **such** **entrancing** **sights** **as** **the** **high** **-** **smoking** **blackbird** **-** **pie** **won**
现在 搅拌 经过 二 这样的 迷人的 景点 作为 这 高的 - 吸烟 黑鸟 - 馅饼 韩元
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] ,
by **his** **own** **prowess** **,**
经过 他的 自己的 能力 ,

他生性敏感——谁能体会他此刻被两件如此迷人的景象所触动的灵魂深处呢？这两件景象分别是他凭借自身技艺赢得的冒着浓烟的黑鸟馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
and **the** **little** **monarch** **for** **whose** **sake** **all** **this** **was** **brought** **about** **?**
和 这 小的 君主 为了 谁 清酒 全部 这 曾是 带来 关于 ?

而这一切又是为了那位小君主呢？

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ik'saits] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dræfts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] [waɪn] ,

The	delicious	smell	excites	him	like	draughts	of	rich	old	wine	,
这	可口的	闻	兴奋	他	喜欢	起草	的	富有的	老的	葡萄酒	,

那诱人的香气让他兴奋不已，就像品尝醇厚陈年佳酿一般。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['bʌblz] [ʌp] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪmprə,vaɪziz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

and	all	the	soul	within	him	bubbles	up	exultingly	,	and	he	improvises	on	the	moment	.
和	全部	这	灵魂	之内	他	气泡	向上	欣喜若狂	,	和	他	即兴发挥	在	这	片刻	.

他内心的所有情感都欢欣雀跃地涌上心头，他即兴发挥，尽情享受当下。

['dʒɔɪfəli] [hi:; hi] [sɪŋz] [ɪn] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,

Joyfully	he	sings	in	melodious	tones	,	his	nerves	trembling	with	ecstasy	,
欣喜地	他	唱歌	在	悦耳动听	音调	,	他的	神经	发抖	和	狂喜	,

他欢快地歌唱，声音悦耳动听，神经因极度兴奋而颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] ['spɑ:rklɪŋ] [ʃæm'peɪn] : —

and	his	blood	bubbling	through	his	veins	like	sparkling	champagne	:	—
和	他的	血	冒泡	通过	他的	静脉	喜欢	闪闪发光	香槟酒	:	—

他的血液像香槟一样在他血管里沸腾翻滚：

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,

Sing	a	song	of	sixpence	,	a	pocket	full	of	rye	,
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	,	一个	口袋	满的	的	黑麦	,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜ:rd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] .

Four	and	twenty	blackbirds	baked	in	a	pie	.
四	和	二十	黑鸟	烘焙	在	一个	馅饼	.

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ;

When	the	pie	was	opened	the	birds	began	to	sing	;
什么时候	这	馅饼	曾是	打开	这	鸟类	开始	到	唱歌	;

馅饼打开后，鸟儿们开始鸣叫；

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tu:; tə] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Wasn't	that	a	dainty	dish	to	set	before	the	king	?
不是	那	一个	纤巧	盘子	到	放	前	这	国王	?

那不是一道献给国王的精致菜肴吗?

[wʌn] [ə'dɔ:rɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊzi] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

One	adoring	glance	at	the	rosy	little	king	,
一	崇拜	瞥一眼	在	这	红润	小的	国王	,

只消一眼，满眼都是那红润的小国王，

[hu:] [sɪts] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [spu:n] [pɔɪzd] [ɪn] [er] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] [hɪ'lærəti] ;

who	sits	with	open	mouth	and	spoon	poised	in	air	,	staring	in	amazement	at	such	unusual	hilarity	;
WHO	坐着	和	打开	嘴	和	勺子	准备	在	空气	,	凝视	在	惊愕	在	这样的	异常	欢闹	;

他张着嘴，手里拿着勺子，目瞪口呆地看着这不同寻常的滑稽场面；

[wʌn] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

one	comprehensive	glance	at	his	wife	,
一	综合的	瞥一眼	在	他的	妻子	,

他只消瞥了一眼妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [dɪʃ] ,

and	the	keen	knife	and	fork	pierce	to	the	depth	of	the	dainty	dish	,
和	这	敏锐的	刀	和	叉	刺穿	到	这	深度	的	这	纤巧	盘子	,

锋利的刀叉深深地刺入精致的盘子深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['blækbɜːrd] [kʌm] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sɪŋ] .

and	the	delicate	blackbirds	come	forth	;	but	they	do	not	sing	.
和	这	精美的	黑鸟	来	前进	;	但	他们	做	不是	唱歌	.

娇小的黑鸟飞了出来；但它们却不歌唱。

[ðæt] [wʌz; wəz][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .

That	was	poetic	license	.
那	曾是	诗意的	执照	.

那只是艺术加工。

[pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ,

Perhaps	,	on	the	whole	,	it	was	just	as	well	that	they	did	not	sing	,
也许	,	在	这	所有的	,	它	曾是	只是	作为	出色地	那	他们	做过	不是	唱歌	,

或许，总的来说，他们不唱歌反而是件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [foʊks][ɑːr; ər] ['ræðər]

for	it	would	only	have	delayed	the	dinner	,	and	hungry	folks	are	rather
为了	它	会	仅有的	有	延迟	这	晚餐	,	和	饥饿的	各位	是	相当

['præktɪk(ə)l] ,

practical	,
实际的	,

因为那样只会耽误晚餐时间，而饥饿的人们往往都很务实。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['testɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and	would	much	prefer	testing	the	birds	for	themselves	to	hearing	from
和	会	很多	更喜欢	测试	这	鸟类	为了	他们自己	到	听力	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他们更愿意亲自去测试这些鸟，而不是听它们描述。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

The	event	of	the	day	is	over	.
这	事件	的	这	天	是	超过	.

今天的活动已经结束了。

['kwaɪət][hæz; həz] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəts] ['haʊshoʊld] .

Quiet	has	settled	upon	the	earth	and	upon	the	Poet's	household	.
安静的	有	定居	之上	这	地球	和	之上	这	诗人的	家庭	.

大地归于宁静，诗人的家中也笼罩在一片寂静之中。

[hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːnz]

He	leans	back	in	his	chair	in	peaceful	revery	,	and	muses	upon	the	scenes
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	在	和平	梦想	,	和	缪斯	之上	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

他向后靠在椅子上，陷入了平静的沉思，回想着白天的种种景象。

['sloʊli] , [laɪk] ['dɪstənt]['mjuːzɪk] ,

Slowly	,	like	distant	music	,
缓慢地	,	喜欢	遥远	音乐	,

缓缓地，像远处传来的音乐，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

come	back	to	his	mind	the	diamonds	of	thought	that	dropped	from	his
来	后退	到	他的	头脑	这	钻石	的	想法	那	掉落	从	他的

[lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

lips	under	the	unwonted	excitement	,
嘴唇	在下面	这	不寻常的	激动	,

他回想起刚才在突如其来的兴奋中脱口而出的那些精辟见解。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strɪŋz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [hiː; hi][dʒɑːts][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	he	strings	them	together	he	jots	them	down	in	his
和	作为	他	字符串	他们	一起	他	笔记	他们	向下	在	他的

[ˌmemə'rændəm] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪs] .

memorandum	for	future	service	.
备忘录	为了	未来	服务	.

他将这些事情串联起来，并记在备忘录中以备将来使用。

[ðə; ði] ['temptər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪd]

The	Tempter	and	the	Tempted
这	诱惑者	和	这	受诱惑

诱惑者和被诱惑者

[ˌmefi'stɔfiliːz] ['bʌtlər] .

Mephistopheles	Butler	.
墨菲斯托费勒斯	巴特勒	.

梅菲斯托·巴特勒。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] , [strɔːŋ] .

"	MR	.	PRESIDENT	,	PUT	IN	ABOUT	ST	.	DOMINGO	,	STRONG	.
"	先生	.	总统	,	放	在	关于	英石	.	星期日	,	强的	.

“总统先生，请重视圣多明各，加强力度。”

" ['haɪrəm] [griːn] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

"	HIRAM	GREEN	IN	PITTSBURGH	.
"	希拉姆	绿色的	在	匹兹堡	.

“匹兹堡的希拉姆·格林。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smәuki] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] " [lɛ] - " [luːsiz] [hɪz; ɪz]

Owing	to	the	smokey	condition	of	the	city	,	the	"	Lait	Gustise	"	looses	his
欠款	到	这	烟熏味	状况	的	这	城市	,	这	"	牛奶	-	"	输了	他的

[aɪ'dentәti] .

identity	.
身份	.

由于城市烟雾弥漫，“Lait Gustise”失去了它原本的模样。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːks] - ,

I	have	just	got	back	from	a	pertracted	jirney	,	of	a	weeks	durashun	,
我	有	只是	得到	后退	从	一个	-	-	,	的	一个	周	-	,

我刚结束了一次长达一周的漫长旅程，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [pɛnsɪlvɑɪnjə] .

from	the	state	of	Pensilvania	.
从	这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州。

[waɪl] - [maɪ] ['taʊər] [aɪ] [hoʊv] [ʌp] [ɪn] ['pɪtsbɝg] ,

While	pursooin	my	tower	I	hove	up	in	Pittsburg	,
尽管	-	我的	塔	我	霍夫	向上	在	匹兹堡	,

在建造我的塔楼期间，我住在匹兹堡。

[wɪtʃ] ['sɪti] [ɪz] - [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪərn] ,

which	city	is	serrounded	by	a	lot	of	iron	furnases	,
哪个	城市	是	-	经过	一个	很多	的	铁	熔炉	,

哪个城市周围有很多炼铁炉?

[huːz] ['smoʊki] ['tʃɪmliz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][dɔːg][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæn][jɑːrd] .

whose	smoky	chimleys	is	enuff	to	smoke	a	dog	out	of	a	tan	yard	.
谁	烟	烟囱	是	足够	到	抽烟	一个	狗	出去	的	一个	棕褐色	院子	.

它的烟囱冒出的浓烟足以把狗从鞣革厂里熏出来。

['tʃɪkɪn] ['reɪz(ə)n][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] [ðer; ðər] .

Chicken	raisin	dont	ammount	to	shucks	there	.
鸡	葡萄干	不	金额	到	哎呀	那里	.

鸡肉葡萄干在那里不算什么。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['weðər] , [faʊlz] [kiːp] [raɪt][ɑːn] - ,

When	they	have	a	spell	of	cloudy	wether	,	fowls	keep	rite	on	roostin	,
什么时候	他们	有	一个	拼写	的	多云	是否	,	家禽	保持	仪式	在	-	,

阴天的时候，家禽仍然待在栖息地。

[ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] - [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɔːf] , [stɑːrvd] [tuː; tə] [dɛθ] .

and	don't	leave	their	perches	ontil	they	tumble	off	,	starved	to	deth	.
和	不	离开	他们的	栖木	-	他们	翻滚	离开	,	饥饿	到	死亡	.

别让它们待在栖木上，直到它们掉下来饿死为止。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɑːrknəs] [reɪnz] , [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

This	is	because	darkness	rains	,	unless	the	sun	shines	.
这	是	因为	黑暗	雨	,	除非	这	太阳	闪耀	.

这是因为，除非阳光普照，否则黑暗就会带来雨水。

['pɪtsbɜ-g] [ɪz][æn; ən] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] [ʃoʊz] .

Pittsburg	is	an	ecommikle	place	for	nigger	minstrel	shows	.
匹兹堡	是	一个	-	地方	为了	黑鬼	吟游诗人	演出	.

匹兹堡是黑人滑稽剧表演的聚集地。

- [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ber] - - , [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [blæk] [hed] ['ɑːntə] - [ɪm] ,

15	minnits	walk	in	the	open	air	bare	-	hedded	,	will	put	a	black	head	onto	'	em	,
-	分钟	走	在	这	打开	空气	裸	-	-	,	将要	放	一个	黑色的	头	到	-	呃	,

在户外光着头走路15分钟，就会把头染成黑色。

[wɪtʃ] [wɪl] [pɑːrz] ['mʌstər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ʌv; əv] ['friːdmən] ,

which	will	pars	muster	before	a	select	committy	of	Freedman	burows	,
哪个	将要	部分	鼓起	前	一个	选择	承诺	的	弗里德曼	布罗斯	,

这将向弗里德曼·布罗的特选委员会提交申请，

[ɔːr] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æz; əz] - ['fɪlɪps] .

or	pull	the	wool	over	the	eyes	of	such	Filantropistors	as	WENDILL	FILLIPS	.
或者	拉	这	羊毛	超过	这	眼睛	的	这样的	-	作为	-	菲力	.

或者蒙蔽像温迪尔·菲利普斯这样的慈善家的眼睛。

- [ɑːr; ər]['nevər] ['peɪntɪd] [ɪn]['fænsi] ['kʌlɜ-z] [daʊn] [ðer; ðər] .

Bildins	are	never	painted	in	fancy	cullers	down	there	.
-	是	绝不	绘	在	想要	筛选者	向下	那里	.

那里的比尔丁从来不会被涂成花哨的色调。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [slɪk] ,

When	a	man	wants	to	look	slick	,
什么时候	一个	男人	想要	到	看	光滑	,

当一个男人想要看起来很帅气时，

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən][oʊld] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stoʊv] -

he	takes	an	old	blackin	brush	and	rubs	his	domisil	over	with	stove	blackin
他	需要	一个	老的	-	刷子	和	摩擦	他的	-	超过	和	火炉	-

,

,

,

他拿起一把旧的黑漆刷，用炉灶黑漆涂抹他的家。

[ðen] [goʊz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bruːm] , ['pʌtɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːntə][ə; eɪ] - ,

then	goes	over	it	with	an	old	broom	,	puttin	a	polish	onto	a	bildin	,
然后	去	超过	它	和	一个	老的	扫帚	,	普丁	一个	抛光	到	一个	-	,

然后又用旧扫帚扫一遍，给建筑物打蜡。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ][bræn] [nuː] ['kʊkˌstoʊv] .

which	makes	it	shine	like	a	bran	new	cookstove	.
哪个	制作	它	闪耀	喜欢	一个	麸	新的	炉灶	.

这让它看起来像一台崭新的炉灶一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] - [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	no	onusual	thing	for	the	citezins	of	Pittsburg	to	carry	along	with
它	是	不	-	事物	为了	这	-	的	匹兹堡	到	携带	沿着	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

them	a	basin	of	water	,
他们	一个	盆地	的	水	,

匹兹堡市民随身携带一盆水并不是什么稀奇事。

['soʊp] , ['tauəlz] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['stɑːps][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

sope	,	towels	,	&	c	.	;	and	when	a	person	stops	to	shake	hands	with	'	em	,
索佩	,	毛巾	,	&	c	.	;	和	什么时候	一个	人	停止	到	摇	双手	和	-	呃	,

肥皂、毛巾等等；当有人停下来与他们握手时，

[wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [heɪnt][əsoʊsiːətən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

wash	their	faces	,	so	as	to	be	sure	they	haint	associatin	with	a	reglar
洗	他们的	面孔	,	所以	作为	到	是	当然	他们	鬼魂	协会	和	一个	-

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hæm] .

descendant	of	HAM	.
后裔	的	火腿	.

洗脸，以确保他们没有与含的普通后裔来往。

[ðɪs] [wei] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] - ;

This	way	is	confined	to	the	upper	tendoms	;
这	方式	是	受限	到	这	上	-	;

这种方式仅限于上部肌腱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgəlɝ, 'sɪŋglɝ][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɛsəˌsɛri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʌpər]

but	it	is	a	singler	fact	that	it	is	neccessary	to	remove	the	upper
但	它	是	一个	单身	事实	那	它	是	必要的	到	消除	这	上

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

但毋庸置疑的是，必须去除上地壳。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] - [ðə; ði][suː'pɪriər][mæn] .

so	as	to	oncover	the	superior	man	.
所以	作为	到	-	这	优越的	男人	.

以便掩盖君子之气。

['nevər] ['hævɪn] [hɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['smәuki] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

Never	havin	heerd	anything	about	the	smokey	condition	of	Pittsburgh	,
绝不	拥有	听见	任何事物	关于	这	烟熏味	状况	的	匹兹堡	,

我之前从未听说过匹兹堡烟雾弥漫的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] - [wɪtʃ] [kʌm] [naɪ] ['pʌtɪn] [ə; eɪ] - ,

I	was	the	victim	of	an	adventoor	which	come	mitey	nigh	puttin	a	quietuss	,
我	曾是	这	受害者	的	一个	-	哪个	来	米蒂	夜	普丁	一个	-	,

我曾是一场险些让我丧命的冒险的受害者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['pɪriəd] , ['ɑːntə][maɪ] [tə'rɛstiəl] - .

for	a	permanent	period	,	onto	my	terrestial	egistance	.
为了	一个	永恒的	时期	,	到	我的	陆生	-	.

在一段永久的时期内，进入我的陆地统治。

[aɪd][dʒʌst] - ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Ide	just	arroven	into	the	city	,	from	the	northern	part	of	the	State	.
理想	只是	-	进入	这	城市	,	从	这	北方	部分	的	这	状态	.

我刚从该州北部抵达这座城市。

['θɪŋkɪn] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Thinkin	Ide	like	to	look	the	city	over	a	bit	,
思考	理想	喜欢	到	看	这	城市	超过	一个	少量	,

我想稍微打扫一下这座城市。

[aɪ] - [maɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] - [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][bæg] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

I	sholdered	my	bloo	cotton	umbreller	and	carpet	bag	,	and	started	on	a	tower	of	observashun	.
我	-	我的	布鲁	棉布	-	和	地毯	包	,	和	开始	在	一个	塔	的	-	.

我扛起我的蓝色棉质雨伞和地毯袋，开始建造一座观察塔。

[aɪ] [ə'lɔːŋ] - [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] - ,

I	walkt	along	gaeopin	rite	and	left	at	the	bildins	,	which	I	could	only	distingwish	,
我	步行	沿着	-	仪式	和	左边	在	这	-	,	哪个	我	可以	仅有的	-	,

我沿着gaeopin rite走，在bildins离开，我只能分辨出它。

[æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ɪm] .

as	I	got	rite	opposite	of	em	.
作为	我	得到	仪式	对面的	的	呃	.

我正好和他们相反。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [sɛz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

Just	as	I	stopped	to	rest	myself	a	minnit	,	a	man	say's	to	me	:
只是	作为	我	停止	到	休息	我	一个	最小	,	一个	男人	她说	到	我	:

我刚停下来休息一会儿，就有一个人对我说：

" [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['kʌ'fiː] .

"	Git	out	of	the	way	,	Cuffee	.
"	git	出去	的	这	方式	,	黑人	.

“让开，库菲。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - [geɪz] , [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] .

"	I	turned	to	impale	him	with	my	impenetratin	gaze	,	when	he	disappeared	in	the	smoke	.
"	我	转向	到	刺穿	他	和	我的	-	目光	,	什么时候	他	消失	在	这	抽烟	.

“我转身想用我那无所遁形的目光刺穿他，但他却消失在了烟雾中。”

- [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] , [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] .

Gropin	my	way	along	I	suddenly	was	run	into	,	by	another	man	.
-	我的	方式	沿着	我	突然	曾是	跑步	进入	,	经过	其他	男人	.

我摸索着前进，突然被另一个男人撞到了。

[æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] , [hiː; hi] ['hɔləd] [aʊt] : " [juː; jʊ] [blæk] - !

As	he	struck	me	vilently	into	the	stomack	,	he	hollered	out	:	"	You	black	raskil	!
作为	他	击	我	-	进入	这	胃	,	他	大声喊叫	出去	:	"	你	黑色的	-	!

!

他狠狠地打了我一拳，打在我的肚子上，同时大声喊道：“你这个黑鬼！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ?

how	dare	you	run	into	a	respectable	man	?
如何	敢	你	跑步	进入	一个	可敬	男人	?

你竟敢和一位体面的男士纠缠不清?

" [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] [hɑːt] .

"	My	blood	was	gettin	hot	.
"	我的	血	曾是	获得	热的	.

我当时热血沸腾。

" [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [blæk] - , " [sed] [aɪ] , ['mækɪn] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ,

"	Me	,	a	black	raskel	,	"	said	I	,	makin	a	push	to	ceaze	him	by	the	throte	,
"	我	,	一个	黑色的	-	,	"	说	我	,	制造	一个	推	到	停止	他	经过	这	喉咙	,

"我，一个黑鬼，"我说着，用力掐住他的喉咙让他停了下来。

" [aɪl,ɪl,əl] [lɑːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [neɪmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] - ,

"	Ile	larn	you	that	you	can't	call	them	names	to	me	with	impunerty	,
"	伊尔岛	学习	你	那	你	不能	称呼	他们	姓名	到	我	和	-	,

"我会让你明白，你不能肆无忌惮地辱骂我。"

[nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːrn] [saɪt] .

not	by	a	darn	site	.
不是	经过	一个	该死	地点	.

不是通过某个该死的网站。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [smoʊk] [wɪtʃ] [sɜ-ɑːndəd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [græbd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [mæn] , [wen] [tuː; tə]

"	In	the	thick	smoke	which	surronded	me	,	I	grabbed	for	Mister	man	,	when	to
"	在	这	厚的	抽烟	哪个	包围	我	,	我	抓住	为了	先生	男人	,	什么时候	到

[maɪ] ['hɔːrər] !

my	horror	!
我的	恐怖	!

"在浓烟笼罩下，我伸手去抓那位先生，却惊恐地发现!

[maɪ] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɜːrli] [her] ,

my	hand	came	in	contact	with	a	lot	of	curly	hair	,
我的	手	来了	在	接触	和	一个	很多	的	卷曲	头发	,

我的手碰到了很多卷发，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [maɪ] [ɪr] , [aɪ] [wʌz; wəz] - [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd]

and	by	the	shriek	which	greeted	my	ear	,	I	was	conshus	that	I	had	made
和	经过	这	尖叫	哪个	问候	我的	耳朵	,	我	曾是	-	那	我	有	制成

[ə; eɪ] [ˌmɪs'goʊ] ,

a	misgo	,
一个	误入	,

一声尖叫传入耳中，我确信自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [klʌtʃɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːtər] - [fɔːl] .

and	was	clutchin	a	womans	water	-	fall	.
和	曾是	克拉钦	一个	女人	水	-	落下	.

紧紧抓住女人的瀑布。

['tɜːrnɪn] [fʊl] ['ɑːntə] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] - [maɪ] [koʊt] [sliːv]) , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [oʊ] ! [juː; jʊ] [blæk]

Turnin	full	onto	me	(	and	Ketchin	my	cote	sleeve	)	,	she	says	,	"	Oh	!	you	black
转弯	满的	到	我	(	和	-	我的	科特	袖子	)	,	她	说道	,	"	哦	!	你	黑色的

['vɪlɪən] ,

villian	,
反派	,

她猛地转向我（还抓住了我的衣袖），说道："哦！你这个黑恶棍，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

how	dare	you	insult	a	lady	?
如何	敢	你	侮辱	一个	女士	?

你竟敢侮辱一位女士?

" ['tɛrɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] , [aɪ] [rʌʃt] ['mædli][ɑ:n] .

"	Tearin	myself	from	her	grasp	,	I	rushed	madly	on	.
"	撕裂	我	从	她	抓牢	,	我	匆忙	疯狂地	在	.

我挣脱了她的束缚，疯狂地向前冲去。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [pə'destriənz] [glaɪd][baɪ][ˌem 'i:] .

I	could	feel	pedestrians	glide	by	me	.
我	可以	感觉	行人	滑行	经过	我	.

我能感觉到行人从我身边滑过。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

There	I	was	in	a	strange	land	.
那里	我	曾是	在	一个	奇怪的	土地	.

我当时身处一个陌生的国度。

[frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [smoʊk] — [smoʊk] — [smoʊk] , ['dɑ:rknəs] — ['dɑ:rknəs] —

From	all	sides	it	was	,	smoke	—	smoke	—	smoke	,	darkness	—	darkness	—
从	全部	侧面	它	曾是	,	抽烟	—	抽烟	—	抽烟	,	黑暗	—	黑暗	—

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

四面八方都是烟雾弥漫，一片漆黑。

[aɪd] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət] ['pɪtsbɜ:rg] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Ide	read	about	the	Egipshun	darkness	,	but	Pittsburgh	is	ahead	of	that	,
理想	读	关于	这	-	黑暗	,	但	匹兹堡	是	前方	的	那	,

我读过关于埃及黑暗的记载，但匹兹堡的情况比那更糟。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ] ['kʊdənt] [si:] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] , [ðə; ði] [bleɪmd] [smoʊk] [wʌz; wəz] - [ˌem 'i:] ,

for	while	I	couldent	see	in	Pittsburgh	,	the	blamed	smoke	was	suffocatin	me	,
为了	尽管	我	可能	看	在	匹兹堡	,	这	被指责	抽烟	曾是	-	我	,

虽然我在匹兹堡什么都看不见，但那场被指责的烟雾却让我窒息。

[ænd; ənd]['mækɪn][ðə; ði] [tɪrz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] , [laɪk][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn] ,

and	makin	the	teers	run	down	my	cheeks	,	like	the	prodigal	son	,
和	制造	这	蒂尔斯	跑步	向下	我的	脸颊	,	喜欢	这	浪子	儿子	,

泪水顺着我的脸颊流淌，就像浪子回头一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔrnɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɛθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋkəl] , ['hu:d] [left][hɪm; ɪm]

when	he	was	mournin	for	the	deth	of	a	rich	unkle	,	who'd	left	him
什么时候	他	曾是	哀悼	为了	这	死亡	的	一个	富有的	叔叔	,	谁会	左边	他

[sʌm; səm] [kæʃ] ,

some	cash	,
一些	现金	,

当时他正在为一位富有的叔叔的去世而哀悼，这位叔叔曾给他留下一笔钱。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd]['entər][ə; eɪ] - ['sʌmwer] ,

I	made	up	my	mind	,	that	I	would	try	and	enter	a	bildin	somewhere	,
我	制成	向上	我的	头脑	,	那	我	会	尝试	和	进入	一个	-	某处	,

我下定决心，要尝试进入某个地方的学校读书。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] .

and	implore	the	ade	of	a	pilot	.
和	恳求	这	艾德	的	一个	飞行员	.

并恳求飞行员的帮助。

['hɪrɪn] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][frʌm; frəm] [wens] - [ðə; ði] - .

Hearin	voices	,	I	made	a	bee	line	from	whence	issood	the	voise	.
听觉	声音	,	我	制成	一个	蜜蜂	线	从	何处	-	这	-	.

听到声音，我径直朝声音传来的方向走去。

['æftər] ['tʌmblɪn] ['oʊvər] - [draɪ] [gʊdz] [bɑːksɪz] , [aɪ] [went] [hed] [fɜːrst] - [ə; eɪ] [bɪg] [glæs]
After tumblin over severil dry goods boxes , I went head first throo a big glass
后 翻滚 超过 - 干燥 商品 盒子 , 我 去 头 第一的 - 一个 大的 玻璃
['waɪndər] ,
winder ,
卷线器 ,

在翻过几个干货箱后，我一头栽进了一个巨大的玻璃卷帘门里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [maɪ] - [fɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['^rəjsərimən] ,
and landed my voluptous form at the feet of the cerprised groceryman ,
和 登陆 我的 - 形式 在 这 脚 的 这 - 杂货店 ,

然后我那丰腴的身躯便落在了惊恐的杂货店老板脚下，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] - [ʌv; əv] - [aʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .
who was engaged in the lofty pursoot of measurin out a peck of onions .
WHO 曾是 已订婚的 在 这 高远 - 的 - 出去 一个 啄 的 洋葱 .

他当时正在从事一项崇高的任务：量出一斗洋葱。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

[maɪ] - [frend] , " [sez] [hiː; hi] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər] ,
my cullered friend , " says he , takin me by the cote collar ,
我的 - 朋友 , " 说道 他 , 拿 我 经过 这 科特 衣领 ,

“我那被淘汰的朋友，”他一边说着，一边揪住我的衣领。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
and marchin me up to view the ruin , which I had made .
和 马尔金 我 向上 到 看法 这 废墟 , 哪个 我 有 制成 .

然后押着我去看我亲手造成的废墟。

" - [smæʃt] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
" Yoove smashed a ten doller pane of glass .
" - 粉碎 一个 十 美元 窗格 的 玻璃 .

“你打碎了一块价值十美元的玻璃。”

[kʌm] , [ʃel] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ɔːr] [ail,il,əl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
Come , shell out the damage , or ile call a policeman .
来 , 壳 出去 这 损害 , 或者 伊莱 称呼 一个 警察 .

来，赔偿损失，否则我就报警。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'^in] [hɪz; ɪz] ['kælɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [mæn] ,
" I tride to remonstrate with him agin his callin me a cullered man ,
" 我 部落 到 抗议 和 他 再次 他的 卡林 我 一个 - 男人 ,

“我试图反驳他，反对他称我为被淘汰的人，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'^in] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['peɪɪn] [fɔːr; fər] ['broʊkən] [glæs] , & [siː] .
at which he agin insisted on my payin for broken glass , & c .
在 哪个 他 再次 坚持 在 我的 支付 为了 破碎的 玻璃 , & c .

于是他又坚持要我赔偿碎玻璃等损失。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪ] [plæŋkt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [fluː]
To avoid further discussion , I planked down the required ammount , and flew
到 避免 更远 讨论 , 我 木板 向下 这 必需的 金额 , 和 飞翔
['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,

为了避免进一步讨论，我趴在地上，完成了规定的重量，然后飞奔到街上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd]['vɜːrdʒɪn]['ɑːntə] ['mædnəs] .

with	my	mind	vergin	onto	madness	.
和	我的	头脑	处女	到	疯狂	.

我的心智已濒临疯狂的边缘。

[waɪ] , [oʊ] !

Why	,	oh	!
为什么	,	哦	!

哎呀!

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz][aɪ] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] " - , "

was	I	addressed	as	a	"	blackraskil	,	"
曾是	我	已解决	作为	一个	"	-	,	"

我被称作"黑拉斯基尔人"吗?

" ['skaʊndrəl] , " & [siː] . ?

"	scoundrel	,	"	&	c	.	?
"	恶棍	,	"	&	c	.	?

"恶棍"等等?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - - - [maɪ][maɪnd] .

was	the	thoughts	which	was	ruunin	'	throo	my	mind	.
曾是	这	想法	哪个	曾是	-	-	-	我的	头脑	.

这些想法一直在我的脑海中盘旋。

['brɪŋɪn] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][breɪn] ,

Bringin	my	hands	to	my	eyes	,	a	terrible	suspishon	flashed	across	my	brain	,
引入	我的	双手	到	我的	眼睛	,	一个	糟糕的	-	闪光灯	穿过	我的	脑	,

我双手捂住眼睛，一股可怕的疑虑瞬间闪过我的脑海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æz; əz][aɪ] - [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðæt] [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪli] [waɪt] [hændz][hæd; həd] [tɜːrnd] [blæk] .

as	I	diskivered	to	my	horror	,	that	my	usually	lilly	white	hands	had	turned	black	.
作为	我	-	到	我的	恐怖	,	那	我的	通常	莉莉	白色的	双手	有	转向	黑色的	.

当我惊恐地发现我原本白皙的双手竟然变黑了。

[aɪ] ['kʊdənt] [stænd] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	couldent	stand	such	feelins	as	I	was	in	,	for	a	great	while	.
我	可能	站立	这样的	感觉	作为	我	曾是	在	,	为了	一个	伟大的	尽管	.

很长一段时间，我都无法忍受那种感觉。

['fiːlɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [stɔːr] .

Feelin	along	the	side	of	numerous	houses	,	I	found	my	way	into	another	store	.
感觉	沿着	这	边	的	很多的	房屋	,	我	成立	我的	方式	进入	其他	店铺	.

我摸索着穿过许多房屋的侧面，找到了另一家商店。

" ['mɪstər] ['stɔːrkiːpər] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [aɪ] , ['waɪldli] [ɪntərəgeɪtɪn] [ə; eɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Mister	STOREKEEPER	,	who	am	I	?	—	and	what	am	I	?	"	said	I	,	wildly	interogatin	a	individual	,
"	先生	店主	,	WHO	是	我	?	—	和	什么	是	我	?	"	说	我	,	疯狂地	-	一个	个人	,

“店员先生，我是谁？——我是什么？”我疯狂地质问着一个人。

[huː] [wʌz; wəz]['stændɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] - .

who	was	standin	by	a	big	pile	of	caliker	.
WHO	曾是	替身	经过	一个	大的	桩	的	-	.

他当时站在一大堆卡钳旁边。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːti] [wel] [daɪd][wʌn] [tuː] ,

"	I	should	say	you	was	a	descendant	of	HAM	,	and	a	pooty	well	died	one	too	,
"	我	应该	说	你	曾是	一个	后裔	的	火腿	,	和	一个	普蒂	出色地	死亡	一	也	,

“我应该说你是HAM的后裔，而且一个穷鬼也死了，

" [sez] [hiː; hi]['læfɪn] .

"	says	he	laffin	.
"	说道	他	拉芬	.

他笑着说。

" [ˌem 'iː] [blæk] ?

"	Me	black	?
"	我	黑色的	?

“我是黑人吗？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][sɜːr] ! " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

impossible	sir	!	"	was	my	reply	.
不可能的	先生	!	"	曾是	我的	回复	.

“不可能，先生！”我回答道。

[hiː; hi] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪn] [glæs] .

He	ceazed	me	by	the	hand	and	led	me	to	a	lookin	glass	.
他	停止	我	经过	这	手	和	引领	我	到	一个	在看	玻璃	.

他拉着我的手，领我到一面镜子前。

[jes] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [stɛərd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Yes	,	the	terrible	truth	stared	me	in	the	face	.
是的	,	这	糟糕的	真相	凝视	我	在	这	脸	.

是的，可怕的真相摆在了我的面前。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	begun	to	realize	my	situation	.
我	开始	到	意识到	我的	情况	.

我开始意识到自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪn][kɑːrz] [ðæt] ['mɔːrnɪn]

It	suddenly	occurred	to	me	,	that	in	the	confusion	of	changin	cars	that	mornin
它	突然	发生	到	我	,	那	在	这	困惑	的	变化	汽车	那	早晨

,

,

,

我突然意识到，那天早上换车时一片混乱，

[ðæt] , ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [aɪd] [gɑːt] [s'wɒpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - ['priːtʃər] .

that	,	likely	as	not	,	I'de	got	swapped	off	with	some	cullered	preacher	.
那	,	可能	作为	不是	,	心	得到	交换	离开	和	一些	-	牧师	.

很有可能，我已经和某个被淘汰的传教士交换了位置。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪnz] [wɝːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] - [pɪtʃ] ,

With	my	feelins	workt	up	to	a	traggick	pitch	,
和	我的	感觉	工作	向上	到	一个	-	沥青	,

我的情绪逐渐升温，最终达到了悲怆的程度。

[ænd; ənd]['mædli] ['kʌsɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] - , [aɪ] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	madly	cussin	the	day	that	I	left	Skeensboro	,	I	staggered	into	the	street	.
和	疯狂地	咒骂	这	天	那	我	左边	-	,	我	交错	进入	这	街道	.

离开斯基恩斯伯勒的那天，我一边疯狂地咒骂着，一边踉跄地走到街上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

For	a	few	minnits	,	I	assumed	the	air	and	garbage	of	a	loonytick	.
为了	一个	很少	分钟	,	我	假定	这	空气	和	垃圾	的	一个	-	.

那几分钟里，我仿佛置身于一个疯子的空气和垃圾之中。

[aɪ][ræn] - [ə'gen] ['nuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['dʒen(ə)rəli][paɪld]

I	ran	vilently	again	numerous	individuals	,	and	as	the	concussion	generally	piled
我	跑	-	再次	很多的	个人	,	和	作为	这	脑震荡	一般来说	堆积

[ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,

me	into	the	gutter	,
我	进入	这	排水沟	,

我猛烈地撞向了许多人，脑震荡让我几乎跌倒在路边的沟渠里。

[aɪ] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] - ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I	quickly	sprung	to	my	feet	,	and	waved	my	umbreller	wildly	into	the	air	.
我	迅速地	弹簧	到	我的	脚	,	和	挥手	我的	-	疯狂地	进入	这	空气	.

我迅速跳了起来，疯狂地挥舞着手中的雨伞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [baɪ][ðə; ði][koʊt] ['kɑːlɝ] [ænd; ənd] [moʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,

I	was	suddenly	grabbed	by	the	cote	coller	and	moked	into	a	large	bildin	,
我	曾是	突然	抓住	经过	这	科特	领子	和	莫克德	进入	一个	大的	-	,

我突然被人抓住衣领，然后被拖进了一个大房子里。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [haʊs] .
which I afterwards diskivered to be the Monongaheeler House .
哪个 我 然后 - 到 是 这 - 房子 .

后来我发现那是莫农加希勒故居。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] - [ə; eɪ] - .
I found myself confrontin a perliceman .
我 成立 我 - 一个 - .

我发现自己正与一名警察对峙。

[sez] [aɪ] , [strɪkɪn] [ə; eɪ] - , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [griːn] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [griːn] ?
Says I , strikin a tragick attitood , " Am I GREEN , or am I not GREEN ?
说道 我 , 打击 一个 悲剧 - , " 是 我 绿色的 , 或者 是 我 不是 绿色的 ?

我带着悲怆的语气说："我是绿色的，还是不是绿色的？"

[ɪf] [aɪ] [heɪnt] [griːn] , [huː] [ɪn][sæm] [hɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
If I haint GREEN , who in SAM HILL am I ? "
如果 我 鬼魂 绿色的 , WHO 在 萨姆 爬坡道 是 我 ? "

如果我不是格林，那我又算什么山姆·希尔?

" [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] - , ['traɪɪn][tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ,
" Old man , " said the porliceman , tryin to quiet me ,
" 老的 男人 , " 说 这 - , 尝试 到 安静的 我 ,

"老头，"警察说着，试图让我安静下来。

" [juː; jʊ][maɪt][hæv; həv] [bɪn] [griːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [strʌk] ['pɪtsbɝg] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [mɪ'steɪkən]
" you mite have been green before you struck Pittsburg , but if I haint mistaken
" 你 螨虫 有 到过 绿色的 前 你 击 匹兹堡 , 但 如果 我 鬼魂 错误
,
,
,

"你到匹兹堡之前或许还很稚嫩，但如果我没弄错的话，

- [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [smoʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs]
yoo've been out and got smoked up , and are now as black as the ase
- 到过 出去 和 得到 熏制 向上 , 和 是 现在 作为 黑色的 作为 这 酶
[ʌv; əv] [speɪdz] . "
of spades . "
的 黑桃 . "

你出去抽烟抽到不行，现在浑身黑得像黑桃A一样。

" [oʊ] ! [hɔːr] - [riː] - [bleɪ] , [hɔːr] - [riː] - [bleɪ] !
" Oh ! hor - ri - ble , hor - ri - ble !
" 哦 ! hor - ri - ble , hor - ri - ble !

"哦！太可怕了，太可怕了！"

" [aɪ] [hist] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .
" I hissed , and rushed into the washroom .
" 我 嘶嘶作响 , 和 匆忙 进入 这 卫生间 .

我嘶了一声，冲进了洗手间。

['æftər]['soʊkɪn][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] , - [ə'^in] [rɪ'tɜːrnd] ,
After soakin my head in a wash - basin for a few minnits , reezin agin returned ,
后 浸泡 我的 头 在 一个 洗 - 盆地 为了 一个 很少 分钟 , - 再次 返回 ,

在洗脸盆里泡了几分钟后，我又恢复了平静。

[ænd; ənd][aɪ] - , [tuː; tə][maɪ][dɪs'gʌst] ,
and I diskivered , to my disgust ,
和 我 - , 到 我的 厌恶 ,

令我厌恶的是，我发现.....

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [kən'sɑ:rnd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] [daʊn] ['ɑ:ntə][ˌem 'i:] .

that	I	had	been	sold	by	the	consarned	smoke	a	settin	down	onto	me	.
那	我	有	到过	卖	经过	这	受惊吓	抽烟	一个	塞廷	向下	到	我	.

我被那该死的烟雾迷惑了，烟雾笼罩着我。

[wel] , ['mɪstər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ju:; jʊ]

Well	,	Mister	PUNCHINELLO	,	it	was	a	narrer	escape	for	the	old	man	,	you
出色地	,	先生	潘奇内洛	,	它	曾是	一个	-	逃脱	为了	这	老的	男人	,	你

[bet] .

bet	.
赌注	.

嗯，潘奇内罗先生，这可是老头子逃避现实的叙述方式，没错。

[aɪ]['wɑ:sənt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['gɛtɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp] ;

I	wasent	long	in	gettin	washed	up	;
我	不是	长的	在	获得	洗过	向上	;

我没过多久就被冲走了;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][loʊn] ['trævələr] [wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tu:; tə][set] [fʊt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [rɑ:l] [roʊd][kɑ:r]

and	if	ever	a	lone	traveller	was	tickled	to	set	foot	onto	a	rale	rode	car
和	如果	曾经	一个	孤独	游客	曾是	挠痒	到	放	脚	到	一个	拉尔	骑	车

['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

homeward	bound	,
回家	边界	,

如果某个孤独的旅行者兴致勃勃地踏上回家的火车，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [ˌɪntɪ'lɛktʃuəl] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [kwɪl] - .

it	was	your	hily	intelectual	and	venerable	quill	jerkist	.
它	曾是	你的	-	知识分子	和	可敬	鹅毛笔	-	.

那是你那位博学多识、德高望重的笔杆子混蛋。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [gri:n] [ʌv; əv][maɪ] - .

I	told	Mrs	.	GREEN	of	my	adventoor	.
我	讲述	太太	.	绿色的	的	我的	-	.

我把我的奇遇告诉了格林太太。

[ˌaɪ 'ti:] - [sɔ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kræŋki] ['tæntrəmz] .

It	emejetly	sot	her	into	one	of	her	cranky	tantrums	.
它	-	酒	她	进入	一	的	她	暴躁的	发脾气	.

这立刻让她又一次陷入了烦躁的脾气中。

[sez] [ʃi:; ʃi] , " ['haɪrəm] , [ju:v] [æn; ən][oʊld] [fu:l] .

Says	she	,	"	HIRAM	,	you've	an	old	fool	.
说道	她	,	"	希拉姆	,	你已经	一个	老的	傻子	.

她说："希拉姆，你真是个老傻瓜。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [steɪ] [hoʊm] , [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

Why	don't	you	stay	home	,	where	you	belong	,
为什么	不	你	停留	家	,	在哪里	你	属于	,

你为什么不待在家里，那才是你该待的地方?

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ]['poʊkɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bu:bi] ? "

and	not	go	pokin	about	the	country	like	a	great	big	booby	?	"
和	不是	去	戳	关于	这	国家	喜欢	一个	伟大的	大的	鲣鱼	?	"

难道不应该像个大傻瓜一样到处乱逛吗?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	But	,	my	dear	,	"	was	my	reply	,
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	我的	回复	,

"但是，亲爱的，"我回答道。

" [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] [gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['gɪtɪn] ['ɪntuː] [mʌsiz] ,
" **GEORGE** **FRANCIS** **TRAIN** **got** **up** **his** **name** **by** **gittin** **into** **musses** **,**
" 乔治 弗朗西斯 火车 得到 向上 他的 姓名 经过 吉廷 进入 缪斯 ,

"乔治·弗朗西斯·特雷恩因沉迷于音乐而声名鹊起，

[ænd; ənd]['wɑːstɪn][ænd; ənd]['paɪnɪn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['fʌrin] - . "
and **wastin** **and** **pinin** **away** **into** **furrin** **pastiles** **.** **"**
和 浪费 和 皮宁 离开 进入 弗林 - . "

然后逐渐消瘦，变成稀疏的肉块。

" [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **GEORGE** **FRANCIS** **your** **grandmother** **,** **"** **said** **she** **.**
" 乔治 弗朗西斯 你的 祖母 , " 说 她 .

"乔治·弗朗西斯，你的祖母，"她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔrtɝ] [biː; bi][taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][keɪdʒd] .
" **You** **and** **he** **orter** **be** **tide** **together** **and** **caged** **.**
" 你 和 他 或 是 潮 一起 和 笼中 .

你和他应该被绑在一起关起来。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] , [aɪd] [nɑːk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
If **I** **only** **had** **the** **keepin** **of** **you** **then** **,** **Ide** **nock** **the** **foolishness** **out** **of**
如果 我 仅有的 有 这 保持 的 你 然后 , 理想 诺克 这 愚蠢 出去 的
[jʊr; jər] ['nɒzlz] ,
your **nozzles** **,**
你的 喷嘴 ,

如果当时我能控制住你，我定会把你那些愚蠢的想法统统敲掉。

[ɔːr] [breɪk] [jʊr; jər] ['peski] [oʊld]['tɑːpˌnɑːts][ɪn][ðə; ði] - .
or **break** **your** **pesky** **old** **topknots** **in** **the** **atemt** **.**
或者 休息 你的 讨厌的 老的 发髻 在 这 - .

或者在尝试的过程中弄断你那烦人的旧发髻。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , - [wʊd] [duː] [ðæt] [er] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər]
" **Between** **us** **,** **Mister** **PUNCHINELLO** **,** **MARIAR** **would** **do** **that** **ere** **thing** **to** **the** **letter**
" 之间 我们 , 先生 潘奇内洛 , - 会 做 那 埃雷 事物 到 这 信
,
,
,

"潘奇内洛先生，说实话，玛丽亚会严格按照规矩办事。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
if **she** **had** **a** **chance** **.**
如果 她 有 一个 机会 .

如果她有机会的话。

['juːəz] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,
Ewers **,** **white** **as** **the** **druv** **snow** **,**
水罐 , 白色的 作为 这 德鲁夫 雪 ,

水罐，洁白如雪，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM **GREEN** **,** **Esq** **.** **,**
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] .
Lait **Gustise** **of** **the** **Pees** **.**
牛奶 - 的 这 小便 .

Lait Gustise of the Pees。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
TERMS OF SURRENDER .
条款 的 投降 .

投降条款。

[mædʒ] ([tuː; tə][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [bel]) .
Madge (to her elder sister , who has just rung the hall - door bell) .
玛吉 (到 她 长老 姐姐 , WHO 有 只是 梯子 这 大厅 - 门 钟) .

玛吉（对刚刚按响走廊门铃的姐姐说）。

" ['flɔːrə] , [jʊr; jər] ['boʊz] [hɪr] .
" FLORA , YOUR BEAU'S HERE .
" 植物 , 你的 男友的 这里 .

"弗洛拉，你的男友来了。"

" ['flɔːrə] .
" Flora .
" 弗洛拉 .

"弗洛拉。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] .
" LET ME IN IMMEDIATELY , YOU NAUGHTY GIRL .
" 让 我 在 立即地 , 你 淘气 女孩 .

"立刻让我进去，你这个淘气的女孩。"

" [mædʒ] .
" Madge .
" 玛吉 .

"玛吉。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [bɔːn] - [bɔːn] [bɑːks][ænd; ənd] ['kɔːrəl] [pɪn] .
" I WILL IF YOU'LL PROMISE TO GIVE ME YOUR BON - BON BOX AND CORAL PIN .
" 我 将要 如果 你会 承诺 到 给 我 你的 邦 - 邦 盒子 和 珊瑚 别针 .

"如果你答应把你的糖果盒和珊瑚胸针给我，我就答应你。"

" [haɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" HIGH REVEL IN THE WHITE HOUSE .
" 高的 陶醉 在 这 白色的 房子 .

"白宫一片欢腾。"

['sɑːrsfiːld] ['jʌŋz] [ˌpænə'ræmə] .
SARSFIELD YOUNG'S PANORAMA .
萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] .
THE GOLDEN GATE .
这 金的 门 .

金门大桥。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
An animated and picturesque view , fresh from the hand of genius .
一个 动画 和 如画 看法 , 新鲜的 从 这 手 的 天才 .

一幅生动而美丽的画面，出自天才之手。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The mellow sunshine , the birds fluttering in the air , the ships dashing through the
这 醇厚 阳光 , 这 鸟类 飘动 在 这 空气 , 这 船舶 帅气 通过 这
['braɪni] [diːp] ,
briny deep ,
咸的 深的 ,

柔和的阳光，空中飞翔的鸟儿，在咸涩深海中疾驰的船只，

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ,
the foliage upon the hills in the dim distance ,
这 叶子 之上 这 丘陵 在 这 暗淡 距离 ,

远处山坡上昏暗的树叶，

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] ,
the glittering steeples of the great city of El Dorado ,
这 闪闪发光 尖顶 的 这 伟大的 城市 的 埃尔 多拉多 ,

黄金城埃尔多拉多闪闪发光的尖顶，

— [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['lɔz] [oʊld][mæn] - [træps][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
— and one of GEORGE LAW'S old man - traps in the foreground ,
— 和 一 的 乔治 法律的 老的 男人 - 陷阱 在 这 前景 ,

——前景中是乔治·劳以前设置的其中一个捕人陷阱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] ['bɔɪlər] ([juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] ,
with a high - pressure boiler (you see there is an excursion party on board ,
和 一个 高的 - 压力 锅炉 (你 看 那里 是 一个 短途旅行 派对 在 木板 ,

船上配备了高压锅炉（您可以看到船上有一个游览团），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]) , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [beɪ] ,
with a band of music) , and an open bay ,
和 一个 乐队 的 音乐) , 和 一个 打开 湾 ,

（还有乐队演奏），以及一个开阔的海湾，

— [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt][æn; ən] ['eri] [ænd; ənd]
— all combine to lend to this wonderful triumph of art an airy and
— 全部 结合 到 借 到 这 精彩的 胜利 的 艺术 一个 轻盈的 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [toʊn] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'lɪʃəs] .
exhilarating tone , indescribably delicious .
令人振奋 语气 , 难以形容地 可口的 .

所有这些因素结合起来，赋予了这件美妙的艺术作品一种轻快、振奋人心的基调，令人难以言喻地愉悦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
This is the Golden Gate which guards the harbor of San Francisco .
这 是 这 金的 门 哪个 守卫 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 .

这就是守护旧金山港的金门大桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
It is open and shut by means of an earthquake .
它 是 打开 和 关闭 经过 方法 的 一个 地震 .

它通过地震来开启和关闭。

[ðɪs] ['wɔːtər] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .
This water , extending in every direction , is the well - known Pacific Ocean .
这 水 , 扩展 在 每一个 方向 , 是 这 出色地 - 已知 太平洋 海洋 .

这片向四面八方延伸的水域，就是众所周知的太平洋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ðə; ði]
They have called this the Golden Gate , because somewhere in this vicinity the
他们 有 称为 这 这 金的 门 , 因为 某处 在 这 附近 这
['preʃəs] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
precious metal was discovered ,
宝贵的 金属 曾是 发现 ,

他们把这里称为金门，因为贵金属就是在这附近被发现的。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

accidentally	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
偶然	,	作为	它	是	.

可以说是无意中发生的。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skɪl] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lænd][frʌm; frəm]

Observe	**the**	**skill**	**—**	**with**	**which**	**our**	**artist**	**has**	**distinguished**	**land**	**from**
观察	这	技能	—	和	哪个	我们的	艺术家	有	杰出的	土地	从

['wɔːtər] ; [triːz] [frʌm; frəm] [ʃɪps] ;

water	**;**	**trees**	**from**	**ships**	**;**
水	;	树木	从	船舶	;

请注意这位艺术家是如何巧妙地区分陆地和水、树木和船只的；

[klaʊdz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ; ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] ['tʃainəmən] .

clouds	**from**	**church**	**spires**	**;**	**human**	**beings**	**from**	**Chinamen**	**.**
云	从	教会	尖塔	;	人类	生物	从	中国人	.

教堂尖顶上的云朵；中国人的人类。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ] .

In	**so**	**doing**	**,**	**he**	**has**	**distinguished**	**himself**	**also**	**.**
在	所以	正在做	,	他	有	杰出的	他自己	还	.

他这样做也使自己脱颖而出。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sluːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,

In	**view**	**of**	**these**	**sloops**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**,**
在	看法	的	这些	单桅帆船	在	这	极端	左边	,

鉴于最左侧的这些单桅帆船，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæst] [ə'piːs] ?

may	**we**	**not**	**say**	**that**	**this**	**is**	**a**	**mast**	**apiece**	**?**
可能	我们	不是	说	那	这	是	一个	桅杆	一块	?

我们是否可以说这是一根桅杆?

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒem][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,

This	**exquisite**	**gem**	**was**	**completed**	**about**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**Pacific**	**Railroad**	**,**
这	精美的	宝石	曾是	完全的	关于	这	相同的	时间	作为	这	太平洋	铁路	,

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['dɪfrənt] .

and	**yet**	**how**	**different**	**.**
和	然而	如何	不同的	.

这座精美的建筑与太平洋铁路几乎同时建成，但两者却截然不同。

[hɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ['lɪŋgəz] ['fɑːndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Here	**the**	**eye**	**of**	**the**	**beholder**	**lingers**	**fondly**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
这里	这	眼睛	的	这	旁观者	徘徊不去	深情地	之上	这	场景	,

观者的目光会不由自主地流连于此，流连忘返。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['bjuːtiːz] .

drinking	**in**	**at**	**every**	**point**	**new**	**and**	**inspiring**	**beauties**	**.**
喝	在	在	每一个	观点	新的	和	鼓舞人心	美女	.

时刻欣赏着沿途新鲜迷人的景色。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪf]

I	**presume**	**that**	**the**	**traveller**	**upon**	**the**	**Union**	**Pacific**	**may**	**drink**	**at**	**every**	**point**	**if**
我	怙	那	这	游客	之上	这	联盟	太平洋	可能	喝	在	每一个	观点	如果

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ,

he	**wants**	**to**	**,**
他	想要	到	,

我推测，乘坐联合太平洋铁路的旅客如果想喝酒，可以在沿途的任何站点喝酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt]['lɪŋgər] .

but	**he**	**can't**	**linger**	**.**
但	他	不能	萦绕	.

但他不能久留。

[ðer; ðər] [taɪm] - ['teɪbl] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Their	time	-	table	doesn't	allow	it	.
他们的	时间	-	桌子	不	允许	它	.

他们的日程安排不允许。

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	forgot	to	mention	that	in	the	background	can	be	detected	glimpses	of	the
我	忘了	到	提到	那	在	这	背景	能	是	检测到	惊鸿一瞥	的	这

[greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

great	State	of	California	.
伟大的	状态	的	加利福尼亚州	.

我忘了提，在背景中还能瞥见加利福尼亚州的壮丽景色。

['bɑ:təni] [beɪ] .

BOTANY	BAY	.
植物学	湾	.

植物湾。

[wʌt] [i'məuʃənz] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spɑ:t] !

What	emotions	arise	in	the	breast	as	you	approach	this	remarkable	spot	!
什么	情绪	出现	在	这	胸部	作为	你	方法	这	卓越	点	!

当你接近这个神奇的地方时，你的胸中会涌起怎样的情绪呢?

[tʊr] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['setləz] ,

Tour	mind	naturally	reverts	to	your	English	ancestry	,	to	those	early	settlers	,
旅游	头脑	自然	恢复	到	你的	英语	祖先	,	到	那些	早期的	定居者	,

你的思绪自然而然地会回到你的英国祖先身上，回到那些早期的定居者身上。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləni] ,

the	noble	forefathers	of	this	colony	,
这	高贵	祖先	的	这	殖民地	,

这个殖民地的先辈们，

[hu:] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [oʊld] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [tɪl] [ðeɪ]

who	forsook	their	old	homes	and	braved	the	perils	of	the	deep	till	they
WHO	放弃	他们的	老的	房屋	和	勇敢	这	危险	的	这	深的	直到	他们

[ri:tʃt] [ði:z] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] .

reached	these	distant	shores	.
达到	这些	遥远	海岸	.

他们抛弃了故土，勇敢地穿越深海的危险，最终抵达了这遥远的海岸。

[ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [goʊld] ,

They	came	not	from	a	feverish	thirst	for	gold	,
他们	来了	不是	从	一个	发烧	口渴	为了	金子	,

他们并非出于对黄金的狂热渴望而来，

[nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['empaɪər] .

nor	with	ambitious	visions	of	a	new	and	powerful	empire	.
也不	和	雄心勃勃	愿景	的	一个	新的	和	强大的	帝国	.

也没有建立强大新帝国的雄心壮志。

[ðeɪ] [keɪm] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .

They	came	rather	from	a	conviction	,	that	here	was	where	they	were	wanted	.
他们	来了	相当	从	一个	定罪	,	那	这里	曾是	在哪里	他们	是	通缉	.

他们来到这里更多的是出于一种信念，那就是这里需要他们。

[ðɪs] ['kraʊdɪd] ['kænvəs] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

This	crowded	canvas	gives	you	some	faint	idea	of	what	has	been	the	result
这	挤	帆布	给予	你	一些	头晕的	主意	的	什么	有	到过	这	结果

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ,

of	that	generous	,
的	那	慷慨的	,

这幅拥挤的画布让你隐约感受到那份慷慨所带来的成果。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
patriotic **pilgrimage** **.**
爱国 朝圣 .

爱国朝圣之旅。

[ðɪs] [ɪz] ['fɛlənz] ['ævənuː] .
This **is** **Felon's** **Avenue** **.**
这 是 重罪犯 大街 .

这里是罪犯大道。

['bɜːrglərz] [hɔːl] , — [ə; eɪ] [faɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , — - [blɑːk] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒəri]
Burglar's **Hall** **,** **—** **a** **fine** **public** **building** **,** **—** **Headman's** **Block** **,** **The** **College** **of** **Forgery**
窃贼 大厅 , — 一个 美好的 民众 建筑 , — - 堵塞 , 这 大学 的 伪造
, - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
, **Counterfeiter's** **Exchange** **,**
, - 交换 ,

盗贼大厅——一座精美的公共建筑——首领楼、伪造学院、造假者交易所

[ðə; ði] - [krɪb] , ([ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [hoʊ'tel]) , ['mjuːtəni] [roʊ] ,
The **Cracksman's** **Crib** **,** **(** **a** **new** **and** **elegant** **hotel** **)** **,** **Mutiny** **Row** **,**
这 - 婴儿床 , (一个 新的 和 优雅的 酒店) , 兵变 排 ,

The Cracksman's Crib（一家新潮优雅的酒店），Mutiny Row

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and **many** **other** **prominent** **buildings** **are** **to** **be** **seen** **.**
和 许多 其他 著名的 建筑物 是 到 是 已见 .

还有许多其他著名建筑可供参观。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['pɝːsənz] [huː] [kʌm] [hɪr] [fiːl]
Such **are** **the** **natural** **beauties** **of** **the** **place** **that** **persons** **who** **come** **here** **feel**
这样的 是 这 自然的 美女 的 这 地方 那 人 WHO 来 这里 感觉
[kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
compelled **to** **stay** **a** **good** **while** **.**
被迫 到 停留 一个 好的 尽管 .

这里自然风光秀丽，来到这里的人都会情不自禁地想要多待一段时间。

([ðə; ði][mə'loʊdiən] [wɪl] [ɪ'vɑːlv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] . ")
(**The** **melodeon** **will** **evolve** **"** **Home** **,** **sweet** **home** **.** **"** **)**
(这 手风琴 将要 发展 " 家 , 甜的 家 . ")

（手风琴将演奏《甜蜜的家》。）

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
THE **NATURAL** **BRIDGE** **OF** **VIRGINIA** **.**
这 自然的 桥 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚天然桥。

[nekst][tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] , [ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪzn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['braʊnz] ['endʒɪn]
Next **to** **Mount** **Vernon** **,** **the** **Libby** **Prison** **at** **Richmond** **,** **and** **John** **Brown's** **Engine**
下一个 到 山 弗农 , 这 莉比 监狱 在 里士满 , 和 约翰 布朗的 引擎
[haʊs] [æt; ət] ['hɑːrpɝːz] ['feri] ,
House **at** **Harper's** **Ferry** **,**
房子 在 哈珀斯 渡船 ,

紧邻弗农山庄、里士满的利比监狱和哈珀斯费里的约翰·布朗机房

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
this **is** **to** **the** **stranger** **the** **most** **interesting** **piece** **of** **scenery** **in** **the** **Old**
这 是 到 这 陌生人 这 最多 有趣的 片 的 风景 在 这 老的
[də'mɪnjən] .
Dominion **.**
自治领 .

对于陌生人来说，这是弗吉尼亚州最有趣的风景。

[soʊ][fɜːrm][ænd; ənd][səbˈstænʃ(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈmeɪsənri] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

So	firm	and	substantial	is	the	masonry	that	it	is	supposed	to	have
所以	公司	和	重大的	是	这	石工	那	它	是	据称	到	有

[bɪn] [ˈstændɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

been	standing	long	before	the	English	settlement	of	the	country	.
到过	常设	长的	前	这	英语	沉降	的	这	国家	.

这座砖石建筑非常坚固，据推测它在英国人定居该国之前就已经存在了。

[sʌm; səm] [ˈlɜːrnɪd] [ˈraɪtɚz] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ˈsteɪtli] [əˈbʌtmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmæsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some	learned	writers	think	that	those	stately	abutments	are	too	massive	for	the
一些	学习	作家	思考	那	那些	庄严	桥台	是	也	大量的	为了	这

[red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] .

red	man	of	the	forest	to	have	constructed	.
红色的	男人	的	这	森林	到	有	建造	.

一些博学的作家认为，那些雄伟的桥墩对于森林里的红人来说太过庞大，不可能建造出来。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ?

Besides	,	what	did	he	know	about	engineering	?
除了	,	什么	做过	他	知道	关于	工程	?

此外，他对工程学又了解多少呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] ;

I'm	sure	I	can't	say	how	this	is	;
我是	当然	我	不能	说	如何	这	是	;

我肯定无法描述这是怎么回事;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ðiːz]

but	I	had	always	supposed	that	there	never	was	a	camp	of	these
但	我	有	总是	据称	那	那里	绝不	曾是	一个	营	的	这些

[ˈsævidʒiz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]['ɪndiən] [nɪr] .

savages	without	an	Indian	near	.
野蛮人	没有	一个	印度	靠近	.

但我一直认为，这些野蛮人的营地里，总会有印第安人在附近。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

At	all	events	the	effect	is	very	natural	,
在	全部	活动	这	影响	是	非常	自然的	,

总之，这种效果非常自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][toʊl] - [haʊs] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [soʊ] .

and	it	only	needs	a	toll	-	house	to	render	it	completely	so	.
和	它	仅有的	需求	一个	收费	-	房子	到	使成为	它	完全地	所以	.

只需要一个收费站就能彻底实现这一点。

[ðɪs] ['dɪzi] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [skeɪld] [baɪ] ['derɪŋ] [æd'ventʃəəz] [huː] [kʌt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]

This	dizzy	elevation	has	been	scaled	by	daring	adventurers	who	cut	their	names	in
这	晕眩的	海拔	有	到过	缩放	经过	大胆	冒险者	WHO	切	他们的	姓名	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

勇敢的冒险家们曾攀登过这令人眩晕的高处，并在柔软的岩石上刻下了他们的名字。

['jiːldɪŋ] [rɑːk] ; [nɑːt][soʊ] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

yielding	rock	;	not	so	many	,	it	is	true	,	of	late	years	.
屈服	岩石	;	不是	所以	许多	,	它	是	真的	,	的	晚的	年	.

松软的岩石；的确，近年来这样的岩石并不多见。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] ['fɔːlən] [ɔːf] .

They	have	rather	fallen	off	.
他们	有	相当	倒下	离开	.

它们已经逐渐衰落了。

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ;

There	is	food	for	contemplation	in	this	beautiful	object	;
那里	是	食物	为了	沉思	在	这	美丽的	目的	;

这件美丽的物品蕴含着值得深思的内容;

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'siːv] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

also	in	the	hotel	which	you	perceive	not	far	off	.
还	在	这	酒店	哪个	你	感知	不是	远的	离开	.

酒店就在不远处。

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

NIGHT	ON	THE	PRAIRIE	.
夜晚	在	这	草原	.

草原之夜。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] , [ɪk'siːdɪŋli] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ɔːl]

This	represents	a	very	dark	night	,	with	no	moon	,	exceedingly	cloudy	,	and	all
这	代表	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	和	不	月亮	,	非常	多云	,	和	全部

[ðə; ði][fairz][aʊt] .

the	fires	out	.
这	火灾	出去	.

这代表一个漆黑的夜晚，没有月亮，阴云密布，所有的火都熄灭了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

You	will	be	struck	with	the	interesting	fact	that	a	night	on	the	prairie	,
你	将要	是	击	和	这	有趣的	事实	那	一个	夜晚	在	这	草原	,

你会惊讶地发现，在草原上度过一夜，

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmələr] [naɪt] ['elsˌwer] .

under	such	circumstances	,	looks	very	much	like	a	similar	night	elsewhere	.
在下面	这样的	情况	,	看起来	非常	很多	喜欢	一个	相似的	夜晚	别处	.

在这种情况下，看起来和别处类似的夜晚非常相似。

['sʌnraɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

SUNRISE	,	ON	THE	PRAIRIE	.
日出	,	在	这	草原	.

草原上的日出。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ɔːr] ['eniwer] [els] ,

People	who	have	never	seen	the	sun	rise	on	the	prairie	,	or	anywhere	else	,
人们	WHO	有	绝不	已见	这	太阳	上升	在	这	草原	,	或者	任何地方	别的	,

那些从未见过草原上日出的人，或者从未见过任何其他地方日出的人，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

say	that	this	is	exactly	like	it	.
说	那	这	是	确切地	喜欢	它	.

说这跟它一模一样。

[ðiːz] [tuː] ['vɪvɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [doʊ'meɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tuː]

These	two	vivid	representations	of	our	Western	domain	are	the	efforts	of	two
这些	二	生动	表现形式	的	我们的	西	领域	是	这	努力	的	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

这两幅生动描绘我们西方世界的画作，出自两位少年之手。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brʌðərz] .

both	of	them	brothers	.
两个都	的	他们	兄弟	.

他们是兄弟。

[wʌn] [pæntid] [fɔːr; fər] [feɪm] .

One	panted	for	fame	.
一	喘息	为了	名声	.

有人渴望成名。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	did	the	other	.
所以	做过	这	其他	.

另一个人也这么做了。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts] .

That	made	a	pair	of	pants	.
那	制成	一个	一对	的	裤子	.

那样就做成了一条裤子。

[bəuθ]['maɪnərz] , [ðeɪ] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Both	miners	,	they	mixed	a	good	deal	with	rough	people	,	in	fact	from	the
两个都	矿工	,	他们	混合	一个	好的	交易	和	粗糙的	人们	,	在	事实	从	这

['kreɪd(ə)l][ʌp] .

cradle	up	.
摇篮	向上	.

他们都是矿工，事实上，从小就和一些粗犷的人打交道。

[ðeɪ] [mɪkst] [peɪnts] [wel] .

They	mixed	paints	well	.
他们	混合	油漆	出色地	.

他们把颜料调得很好。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪn] [gæŋz] [ʌv; əv][wʌn] [iːtʃ] .

They	did	this	job	in	gangs	of	one	each	.
他们	做过	这	工作	在	帮派	的	一	每个	.

他们以一人一组的形式完成这项工作。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daɪd] .

One	of	these	boys	has	grown	up	and	dyed	.
一	的	这些	男孩们	有	生长	向上	和	染色	.

这些男孩中有一个已经长大成人，并且去世了。

[hɪz; ɪz][boʊnz][ɑːr; ər] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['ɑːrkənsɔː] .

His	bones	are	bleaching	on	the	plains	of	Arkansas	.
他的	骨头	是	漂	在	这	平原	的	阿肯色州	.

他的骸骨正在阿肯色州的平原上逐渐褪色。

[hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [daɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['blitʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

He	is	carrying	on	an	extensive	dye	-	house	and	bleachery	in	the	suburbs	of
他	是	携带	在	一个	广泛的	染料	-	房子	和	漂白	在	这	郊区	的

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

Little	Rock	.
小的	岩石	.

他在小石城郊区经营着一家大型染厂和漂白厂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] .

The	other	boy	,	I	hardly	know	whether	he	has	grown	up	or	not	.
这	其他	男生	,	我	几乎	知道	无论	他	有	生长	向上	或者	不是	.

至于另一个男孩，我几乎不知道他是否已经长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	pattern	young	man	.
他	曾是	一个	图案	年轻的	男人	.

他是个循规蹈矩的年轻人。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	last	I	heard	of	him	he	was	making	patterns	for	a	large
这	最后的	我	听到	的	他	他	曾是	制作	图案	为了	一个	大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] .

manufacturing	establishment	at	Pittsburgh	.
制造业	建立	在	匹兹堡	.

我最后一次听到他的消息是，他正在匹兹堡一家大型制造企业制作样板。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][və'sɪnəti] .

An	exceedingly	accurate	view	of	the	City	of	Boston	and	vicinity	.
一个	非常	准确的	看法	的	这	城市	的	波士顿	和	附近	.

对波士顿市及其周边地区的极其精准的描绘。

[ðə; ði][və'sɪnəti][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən]['prɑːpər] .

The	vicinity	has	all	been	annexed	;	so	it	is	Boston	proper	.
这	附近	有	全部	到过	附件	;	所以	它	是	波士顿	恰当的	.

周边地区都已被吞并；因此，这里就是波士顿市区。

[ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz]['prɑːpər] — ['veri]['prɑːpər] .

All	Boston	is	proper	—	very	proper	.
全部	波士顿	是	恰当的	—	非常	恰当的	.

整个波士顿都很得体——非常得体。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [blæk] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪst] .

This	view	was	taken	by	BLACK	,	a	distinguished	artist	.
这	看法	曾是	已采取	经过	黑色的	,	一个	杰出的	艺术家	.

这是杰出的艺术家 BLACK 的观点。

['kʌlərd] [men] [drɔː] ['betər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Colored	men	draw	better	in	Boston	.
有色	男人	画	更好的	在	波士顿	.

波士顿的黑人男性画画更好。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , ['teɪkən][baɪ] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [ðen] "

The	picture	was	originally	a	small	one	,	taken	by	photograph	,	and	then	"
这	图片	曾是	起初	一个	小的	一	,	已采取	经过	照片	,	和	然后	"

[θroʊn] [ʌp] ,

thrown	up	,
抛掷	向上	,

这张照片最初很小，是用相机拍摄的，然后"被放大"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][ɪz] .

"	as	the	technical	term	is	.
"	作为	这	技术的	学期	是	.

"正如专业术语所说。"

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][pɪ'kjuːnieri] ['riːz(ə)nz] .

Our	artist	threw	it	up	for	pecuniary	reasons	.
我们的	艺术家	扔	它	向上	为了	金钱	原因	.

我们的艺术家创作这幅画是出于经济原因。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	forgotten	the	man's	name	who	took	it	again	.
我	有	被遗忘的	这	男人的	姓名	WHO	采取	它	再次	.

我忘记了再次拿走它的那个人的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] .

I	think	he	said	his	name	was	SHERIFF	.
我	思考	他	说	他的	姓名	曾是	警长	.

我想他说他的名字是警长。

[ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

The	spectator	is	supposed	to	be	standing	just	in	front	of	the	foreground	,
这	旁观者	是	据称	到	是	常设	只是	在	正面	的	这	前景	,

观众应该站在前景的正前方。

[ɪk'sept] [wer] [ðɪs] [pər'spektɪv] [kʌmz] [ɪn] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz] [pɜːrtʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊkt] [glæs] ,

except	where	this	perspective	comes	in	;	then	he	is	perched	,	with	a	smoked	glass	,
除了	在哪里	这	看法	来	在	;	然后	他	是	栖息	,	和	一个	熏制	玻璃	,

但这种视角却截然不同；这时他仿佛栖身于此，手持一杯烟熏玻璃酒。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

in	the	look	-	out	at	the	top	of	the	State	House	.
在	这	看	-	出去	在	这	顶部	的	这	状态	房子	.

在州议会大厦顶部的瞭望台上。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ; [ðə; ði]['hɑːrbər] ; [ðə; ði] [mɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ; [fɔːrt] ['wɔrən] ;

Boston	Common	;	the	Harbor	;	the	Mall	on	the	Common	;	Fort	Warren	;
波士顿	常见的	;	这	港口	;	这	购物中心	在	这	常见的	;	堡	沃伦	;

波士顿公园；港口；公园大道；沃伦堡；

[ðə; ði][oʊld][elm] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ; ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ; ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]

the	Old	Elm	Tree	on	the	Common	;	Bunker	Hill	Monument	;	Fountain	on	the	Common
这	老的	榆树	树	在	这	常见的	;	掩体	爬坡道	纪念碑	;	喷泉	在	这	常见的

;

;

;

公园里的老榆树；邦克山纪念碑；公园里的喷泉；

[pɑːrk] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːrθədɑːks] — [ðiːz] ['ʌðər] [dɑːks] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Park	Street	Church	,	orthodox	—	these	other	docks	are	at	East	Boston	;
公园	街道	教会	,	正统	—	这些	其他	码头	是	在	东方	波士顿	;

公园街教堂，东正教——其他码头位于东波士顿；

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ; ['fænjuːɪl] [hɔːl] ; [frɑːg][pɑːnd][ɑːn]

Children	of	the	Public	Schools	playing	on	the	Common	;	Faneuil	Hall	;	Frog	Pond	on
孩子们	的	这	民众	学校	玩耍	在	这	常见的	;	法尼尔	大厅	;	青蛙	池塘	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ;

the	Common	;
这	常见的	;

公立学校的孩子们在公共草地上玩耍；法尼尔厅；公共草地上的青蛙池塘；

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Public	Garden	,	etc	.
这	民众	花园	,	ETC	.

公共花园等。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən][ɪz] [pleɪd] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	Great	Organ	is	played	at	about	this	point	.
这	伟大的	器官	是	玩	在	关于	这	观点	.

大约在这个时候，会演奏管风琴。

['trævələz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [wen] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Travellers	from	New	York	frequently	come	upon	the	Sound	when	miles	away	.
旅行者	从	新的	约克	频繁地	来	之上	这	声音	什么时候	英里	离开	.

来自纽约的旅行者经常在远隔千里的路程中看到这个海湾。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

We	would	like	to	show	one	or	two	of	the	important	men	of	Boston	,
我们	会	喜欢	到	展示	一	或者	二	的	这	重要的	男人	的	波士顿	,

我们想介绍一两位波士顿的重要人物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es][wiː; wi]['hædnt] [ruːm] .

but	the	artist	assured	us	we	hadn't	room	.
但	这	艺术家	保证	我们	我们	之前没有	房间	.

但艺术家向我们保证我们没有地方放。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [haɪ] - [toʊnd] .

Boston	is	high	-	toned	.
波士顿	是	高的	-	色调	.

波士顿是个高档的地方。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['tæksɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	believe	the	taxes	here	are	higher	than	in	any	other	city	in	the	country	.
我	相信	这	税收	这里	是	更高	比	在	任何	其他	城市	在	这	国家	.

我认为这里的税收比全国任何其他城市都高。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	would	like	to	say	a	good	deal	more	about	Boston	,	but	being	a
我	会	喜欢	到	说	一个	好的	交易	更多的	关于	波士顿	,	但	存在	一个

['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][maɪ'self] ,

Boston	man	myself	,
波士顿	男人	我	,

关于波士顿，我还有很多话想说，但我自己也是个波士顿人，

[maɪ] ['mɑːdəsti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː] .

my	modesty	prevents	me	.
我的	谦逊	阻止	我	.

羞于启齿。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] — [hiː; hi]['seldəm] ['menʃənz]

You	will	always	notice	this	peculiarity	in	a	Boston	man	—	he	seldom	mentions
你	将要	总是	注意	这	特点	在	一个	波士顿	男人	—	他	很少	提及

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

你总会注意到波士顿男人的这个特点——他很少提及波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

It	is	a	way	we	have	in	Boston	.
它	是	一个	方式	我们	有	在	波士顿	.

这是波士顿的一种做法。

['luːnətɪk]

Lunatic
疯子

疯子

[wʌt] [mæn][ɪz][moʊst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ?

What	man	is	most	looked	up	to	?
什么	男人	是	最多	看起来	向上	到	?

最受人尊敬的男性是谁?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

The	Man	in	the	Moon	.
这	男人	在	这	月亮	.

月亮上的男人。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

['ɔːltər] [mənt'gʌməri] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd] " [ə'θeloʊ] " [æt; ət] [nɪbloʊs]

ALTER	MONTGOMERY	has	been	playing	"	HAMLET	"	and	"	OTHELLO	"	at	NIBLO'S
改变	蒙哥马利	有	到过	玩耍	"	村庄	"	和	"	奥赛罗	"	在	尼布洛的

['gɑːrdn] .

GARDEN	.
花园	.

ALTER MONTGOMERY 一直在 NIBLO'S GARDEN 演出《哈姆雷特》和《奥赛罗》。

[soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['prez(ə)ns] ,

So	graceful	and	elegant	is	he	in	his	stage	presence	,
所以	优美	和	优雅的	是	他	在	他的	阶段	在场	,

他在舞台上的风度翩翩，优雅迷人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	I	have	been	obliged	to	decline	to	take	MARGARET	to	see	him	.
那	我	有	到过	有义务	到	衰退	到	拿	玛格丽特	到	看	他	.

我不得不拒绝带玛格丽特去见他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['eskɔːrt] [wʌnz] ['kʌz(ə)n] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

There	is	nothing	so	annoying	as	to	escort	one's	cousin	(	I	think	I	have
那里	是	没有什么	所以	恼人的	作为	到	护送	一个人的	表哥	(	我	思考	我	有

['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

mentioned	that	MARGARET	is	my	cousin	)	to	the	theatre	and	to	hear	her
提及	那	玛格丽特	是	我的	表哥	)	到	这	剧院	和	到	听到	她

[ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst][ɪk'stætɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['mɪstər] . ['gʌməri] .

express	the	most	ecstatic	admiration	of	that	"	perfectly	lovely	Mr	.	MONTGOMERY	.
表达	这	最多	欣喜若狂	钦佩	的	那	"	完美	迷人的	先生	.	蒙哥马利	.

没有什么比陪着表妹（我想我已经说过玛格丽特是我的表妹）去看戏，然后听到她对"完美可爱的蒙哥马利先生"表达最热烈的赞美更令人恼火的了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌns] ,

"	I	have	suffered	from	this	sort	of	thing	once	,
"	我	有	遭受	从	这	种类	的	事物	一次	,

我曾经也经历过这种事，

[ænd; ənd][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə]['sʌbdʒekt][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	don't	propose	to	subject	myself	to	it	a	second	time	.
和	不	提出	到	主题	我	到	它	一个	第二	时间	.

我并不打算让自己再次经历这种痛苦。

[aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['gʌpi] ['faɪnli] [ænd; ənd]

I	do	not	consider	myself	a	jealous	man	,	but	as	Mr	.	GUPPY	finely	and
我	做	不是	考虑	我	一个	嫉妒的	男人	,	但	作为	先生	.	孔雀鱼	精细地	和

['fɔːrsəbli] [ri'maːks] ,

forcibly	remarks	,
强制	评论	,

我并不认为自己是个爱嫉妒的人，但是正如古比先生精辟而有力地指出的那样，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

"	there	are	chords	in	the	human	breast	.
"	那里	是	和弦	在	这	人类	胸部	.

"人类乳房中有腱索。"

" [læst] [wiːk] , [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [ɪn] ['pɔɪntɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Last	week	,	I	referred	in	pointed	,	not	to	say	Greeleyesque	language	,
"	最后的	星期	,	我	指	在	尖	,	不是	到	说	-	语言	,

"上周，我用尖锐的、甚至可以说是格里利式的语言提到了……"

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈnjuːsənsiz] [huː] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	the	REFORMING	NUISANCES	who	insist	upon	improving	everything	according	to
到	这	改革	滋扰	WHO	坚持	之上	改善	一切	根据	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .

their	own	fashion	.
他们的	自己的	时尚	.

致那些坚持按照自己的方式改进一切的改革派讨厌鬼。

[ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] ,

The	NUISANCE	,	however	,	has	this	peculiarity	,
这	滋扰	,	然而	,	有	这	特点	,

然而，这种扰民行为却有这样一个特殊之处：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] .

that	he	never	wants	to	change	anything	that	really	needs	to	be	reformed	.
那	他	绝不	想要	到	改变	任何事物	那	真的	需求	到	是	改革后的	.

他从来不想改变任何真正需要改革的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈbʊliɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪltən] [ˈɪntuː]['toʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪldɪst]

He	will	insist	upon	bullying	Mr	.	TILTON	into	total	abstinence	from	the	mildest
他	将要	坚持	之上	欺凌	先生	.	蒂尔顿	进入	全部的	节制	从	这	最温和

[fɔːrm][ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

form	of	claret	and	water	,
形式	的	红酒	和	水	,

他会坚持要胁迫蒂尔顿先生彻底戒掉哪怕是最淡的红酒和水。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ]['mɪstər] . ['griːli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

but	he	never	thinks	of	urging	Mr	.	GREELEY	to	a	wholesome	moderation	in
但	他	绝不	思考	的	敦促	先生	.	格里利	到	一个	健康	适度	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][əbˈdʒɜːgətəri] ['epəˌθets] .

the	use	of	objurgatory	epithets	.
这	使用	的	责备性的	绰号	.

但他从未想过要敦促格里利先生在使用辱骂性词语时要适度一些。

[hiː; hi][ɪz] ['klæmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈmænd] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

He	is	clamorous	in	his	demand	that	Rip	Van	Winkle	should	be	transformed	into
他	是	喧闹的	在	他的	要求	那	撕裂	范	温克尔	应该	是	转变	进入

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] ,

a	temperance	lecture	,
一个	节制	演讲	,

他强烈要求将《瑞普·凡·温克尔》改编成一部禁酒宣讲片。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klevər]

but	he	is	entirely	satisfied	with	the	preposterous	manner	in	which	the	clever
但	他	是	完全	使满意	和	这	荒谬	方式	在	哪个	这	聪明的

[bʌt; bət][ˌɪnɑːˈtistik,-kəl] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌmerɪˈtɔːriəs]

but	inartistic	SHAKESPEARE	has	thought	fit	to	end	his	two	meritorious
但	不艺术的	莎士比亚	有	想法	合身	到	结尾	他的	二	有功绩的

['trædʒədi] ,

tragedies	,
悲剧	,

但他对聪明却缺乏艺术天赋的莎士比亚为他的两部优秀悲剧所选择的荒谬结局方式完全满意。

['hæmlət][ænd; ənd] [əˈθeloʊ] .

Hamlet	and	Othello	.
村庄	和	奥赛罗	.

哈姆雷特和奥赛罗。

[naʊ] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɑːpjələr] [pleɪz] [kæn; kən][feɪl]

Now	no	one	at	all	familiar	with	either	of	these	two	popular	plays	can	fail
现在	不	一	在	全部	熟悉的	和	任何一个	的	这些	二	受欢迎的	演出	能	失败

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][groʊs] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

to	perceive	the	gross	faults	of	construction	which	characterize	them	both	.
到	感知	这	总的	故障	的	建造	哪个	描述	他们	两个都	.

凡是稍微熟悉这两部流行戏剧的人，都能看出它们在结构上存在的严重缺陷。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi][ək'sept][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] " ['hæmlɪts] " [ɪn'sænəti] ,

To	be	sure	,	if	we	accept	the	theory	of	"	HAMLET'S	"	insanity	,
到	是	当然	, 如果		我们	接受	这	理论	的	"	哈姆雷特的	"	疯狂	,

当然，如果我们接受"哈姆雷特"精神错乱的理论，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

we	can	account	for	the	preposterous	idiocy	of	his	conduct	.
我们	能	帐户	为了	这	荒谬	白痴	的	他的	执行	.

我们可以解释他行为的荒谬愚蠢之处。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] " ['hæmlət] ,

But	from	the	greatest	to	the	worst	of	our	interpreters	of	"	HAMLET	,
但	从	这	最	到	这	最差	的	我们的	口译员	的	"	村庄	,

" — [frʌm; frəm] [buːθ] [tuː; tə] ['fɛktɝ] ,

"	—	from	BOOTH	to	FECHTER	,
"	—	从	展位	到	费希特	,

但从我们最伟大到最差的《哈姆雷特》诠释者——从布斯到费希特——

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑːdərn]['æktər] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli]

—	there	is	no	modern	actor	who	believes	in	the	real	insanity	of	the	melancholy
—	那里	是	不	现代的	演员	WHO	相信	在	这	真实的	疯狂	的	这	忧郁

[deɪn] .

Dane	.
丹恩	.

——没有哪个现代演员会相信忧郁的丹麦人真的疯了。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːli] , ['ðerfɔːr] , [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

The	fault	of	his	folly	,	therefore	,	lies	with	the	dramatist	,	and	not	the
这	过错	的	他的	蠢事	,	所以	,	谎言	和	这	剧作家	,	和	不是	这

['æktər] .

actor	.
演员	.

因此，他犯下愚蠢错误的原因在于剧作家，而不是演员。

[wʌt] [dʌz] " ['hæmlət] " [duː] [wen] [hiː; hi] [di'saidz] — [ɑːn][ðə; ði][ʌn'swɔːn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

What	does	"	HAMLET	"	do	when	he	decides	—	on	the	unsworn	statement	of	an
什么	做	"	村庄	"	做	什么时候	他	决定	—	在	这	未宣誓的	陈述	的	一个

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [goʊst] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] [goʊsts] ['brʌðər] ?

irresponsible	GHOST	—	that	his	father	has	been	murdered	by	the	GHOST'S	brother	?
不负责任	鬼	—	那	他的	父亲	有	到过	被谋杀	经过	这	鬼魂	兄弟	?

当哈姆雷特根据一个不负责任的鬼魂未经宣誓的陈述，认定他的父亲是被鬼魂的兄弟谋杀的，哈姆雷特会怎么做?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [di'vəuts] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ;

We	all	know	that	he	devotes	himself	to	the	duties	of	a	private	detective	;
我们	全部	知道	那	他	奉献	他自己	到	这	职责	的	一个	私人的	侦探	;

我们都知道他全身心投入到私家侦探的工作中;

[ðæt] [hiː; hi]['draɪvz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['kreɪzi][baɪ]['juːzɪŋ] ['veri] [ɪm'prɑːpər]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	he	drives	his	sweetheart	crazy	by	using	very	improper	language	to	her	,
那	他	驱动	他的	亲爱的	疯狂的	经过	使用	非常	不当	语言	到	她	,

他用非常不恰当的语言辱骂他的爱人，把她逼疯了。

[ænd; ənd][baɪ] ['kuːlli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd]
and **by** **coolly** **denying** **that** **he** **had** **ever** **had** **any** **serious** **intentions** **toward**
和 经过 冷静地 否认 那 他 有 曾经 有 任何 严肃的 意图 朝向
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他冷静地否认自己曾对她有过任何认真的意图。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Then **he** **gets** **up** **the** **worst** **specimen** **of** **private** **theatricals** **that** **even** **a** **royal**
然后 他 获得 向上 这 最差 标本 的 私人的 戏剧 那 甚至 一个 皇家
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evər] ['witnist] ,
drawing **-** **room** **ever** **witnessed** **,**
绘画 - 房间 曾经 目击者 ,

然后，他上演了一出连皇家客厅都未曾见过的最糟糕的私人戏剧。

— [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [soʊ] ['hoʊpləsli] ['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
— **a** **performance** **so** **hopelessly** **stupid** **as** **to** **actually** **make** **the** **KING** **and**
— 一个 表现 所以 绝望地 愚蠢的 作为 到 实际上 制作 这 国王 和
[hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] ['sɪriəsli] [ɪl] .
his **consort** **seriously** **ill** **.**
他的 配偶 严重地 患病的 .

——这场表演愚蠢至极，竟然让国王和他的王后都病得很重。

[nekst][hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði] [wiːk] ['priːtekst][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ræts] ,
Next **he** **insults** **his** **mother** **,** **and** **,** **under** **the** **weak** **pretext** **of** **killing** **rats** **,**
下一个 他 侮辱 他的 母亲 , 和 , 在下面 这 虚弱的 借口 的 杀 老鼠 ,

接下来，他侮辱了自己的母亲，并以杀老鼠为借口，

['wɑːntənli] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['tæpəstri] .
wantonly **makes** **a** **hole** **in** **her** **best** **tapestry** **.**
肆意妄为 制作 一个 洞 在 她 最好的 挂毯 .

她肆意地在她最珍贵的挂毯上打了个洞。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
And **finally** **,** **after** **having** **killed** **the** **young** **man** **who** **was** **to** **have** **been** **his**
和 最后 , 后 拥有 被杀 这 年轻的 男人 WHO 曾是 到 有 到过 他的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother **-** **in** **-** **law** **,**
兄弟 - 在 - 法律 ,

最后，在杀死了原本要成为他妹夫的那个年轻人之后，

[hiː; hi][stæbz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmli] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
he **stabs** **his** **own** **uncle** **and** **calmly** **watches** **the** **dying** **agonies** **of** **his** **mother**
他 刺伤 他的 自己的 叔叔 和 平静地 手表 这 垂死 痛苦 的 他的 母亲
,
,
,

他刺死了自己的叔叔，然后冷静地看着母亲临终前的痛苦挣扎。

[huː] [hæz; həz] [sə'kʌmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['wɪski] .
who **has** **succumbed** **to** **an** **indiscreet** **indulgence** **in** **adulterated** **whiskey** **.**
WHO 有 屈服了 到 一个 轻率 放纵 在 掺假的 威士忌酒 .

他沉迷于饮用掺假威士忌，无法自拔。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
His **death** **is** **the** **only** **redeeming** **incident** **in** **his** **career** **,**
他的 死亡 是 这 仅有的 赎回 事件 在 他的 职业 ,

他的死是他职业生涯中唯一值得称道的事件。

— ['oʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .

—	only	he	should	have	died	in	the	first	,	instead	of	the	fifth	act	.
—	仅有的	他	应该	有	死亡	在	这	第一的	,	反而	的	这	第五	行为	.

——只是他应该在第一幕就死了，而不是在第五幕。

[ðə; ði]['riːəl] " ['hæmlət] " — [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]

The	real	"	HAMLET	"	—	if	there	ever	was	such	a	person	—	would	have	shown
这	真实的	"	村庄	"	—	如果	那里	曾经	曾是	这样的	一个	人	—	会	有	所示

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θrɪft] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

the	traditional	thrift	and	enterprise	of	his	race	by	a	very	different	course	of
这	传统的	节约	和	企业	的	他的	种族	经过	一个	非常	不同的	课程	的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

真正的"哈姆雷特"——如果真有这样一个人的话——会以截然不同的方式展现他民族传统的节俭和进取精神。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns]

After	the	interview	with	the	GHOST	he	would	have	had	a	private	audience
后	这	面试	和	这	鬼	他	会	有	有	一个	私人的	观众

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	KING	,
和	这	国王	,

与幽灵会面后，他本应觐见国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [siːn] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] .

and	there	would	have	ensued	a	scene	somewhat	like	the	following	one	.
和	那里	会	有	随后	一个	场景	有些	喜欢	这	下列的	一	.

接下来可能会出现类似下面这样的场景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] .

Of	course	he	would	not	have	talked	in	blank	verse	.
的	课程	他	会	不是	有	谈话	在	空白的	诗	.

他当然不会用无韵诗的形式说话。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] ['prɑːpərli] [kən'demd] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	world	has	never	properly	condemned	the	outrageous	cheek	with	which
这	世界	有	绝不	适当地	谴责	这	令人愤慨	脸颊	和	哪个

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [blæŋk] [vɜːrs] [wʌz; wəz]['evər]

SHAKESPEARE	has	attempted	to	make	us	believe	that	blank	verse	was	ever
莎士比亚	有	尝试过	到	制作	我们	相信	那	空白的	诗	曾是	曾经

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][men] .

the	ordinary	speech	of	sensible	men	.
这	普通的	演讲	的	明智的	男人	.

世界从未真正谴责过莎士比亚厚颜无耻地试图让我们相信无韵诗曾经是明智之士的日常语言。

['hæmlət] . — " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

HAMLET	.	—	"	I	have	a	little	business	to	settle	with	your	majesty	.
村庄	.	—	"	我	有	一个	小的	商业	到	定居	和	你的	威严	.

哈姆雷特——"陛下，我有些事要和您商量。"

" [kɪŋ] . — " [wel] !

"	KING	.	—	"	Well	!
"	国王	.	—	"	出色地	!

"国王——"好吧！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

out	with	it	;
出去	和	它	;

说出来吧；

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃləzwig] -
I've got an appointment with the German Ambassador about that Schleswig -
我已经 得到 一个 预约 和 这 德语 大使 关于 那 石勒苏益格 -
['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] ['bɪznəs] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] ,
Holstein business at 2 o'clock ,
荷斯坦 商业 在 2 点钟 ,

我两点钟和德国大使约好要谈石勒苏益格-荷尔斯泰因州的事情。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [sper] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] .
and can only spare you ten minutes .
和 能 仅有的 空闲的 你 十 分钟 .

我只能抽出十分钟时间。

" ['hæmlət] . — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][,kəupən'heigən]
" HAMLET . — " I want to be appointed collector of the port of Copenhagen
" 村庄 . — " 我 想 到 是 任命 集电极 的 这 港口 的 哥本哈根
,
,
,

哈姆雷特——"我想被任命为哥本哈根港口的税务官，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fiːz] .
with a salary of ten thousand dollars a month besides the fees .
和 一个 薪水 的 十 千 美元 一个 月 除了 这 费用 .

除了各种费用外，每月还有一万美元的薪水。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [əu'fiːliə] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [er]
Also , I want to marry OPHELIA , and to be recognized as the heir
还 , 我 想 到 结婚 奥菲莉娅 , 和 到 是 认可 作为 这 继承人
[ə'pærənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] .
apparent to your throne .
明显 到 你的 王座 .

另外，我想娶奥菲莉娅为妻，并被承认为王位的继承人。

" [kɪŋ] . — " [wel] !
" KING . — " Well !
" 国王 . — " 出色地 !

"国王——"好吧!

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][jʊr; jər] [tʃiːk] .
I rather like your cheek .
我 相当 喜欢 你的 脸颊 .

我挺喜欢你的脸颊。

[duː][juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] ,
Do you mistake me for an American President ,
做 你 错误 我 为了 一个 美国人 总统 ,

你把我误认为美国总统了吗?

[ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fætɪst] ['ɑːfɪs] [ɪn]
that you ask me to appoint one of my own relations to the fattest office in
那 你 问 我 到 委 一 的 我的 自己的 关系 到 这 最胖的 办公室 在
[maɪ][gɪft] ?
my gift ?
我的 礼物 ?

你竟然要求我任命我的亲戚担任我手下最肥缺的职位?

[waɪ] [juː; jʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
Why you impertinent young scoundrel !
为什么 你 无礼 年轻的 恶棍 !

你这无礼的年轻无赖!

" ['hæmlət] . — " [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][maɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **HAMLET** . — " **Draw** **it** **mild** , **if** **you** **please** .
" 村庄 . — " 画 它 温和的 , 如果 你 请 .

"哈姆雷特——"请尽量温和一些。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][æsk] [ði:z] ['feɪvərz][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ,
The **reason** **why** **I** **ask** **these** **favors** **of** **you** **is** **,**
这 原因 为什么 我 问 这些 恩惠 的 你 是 ,

我之所以请你帮忙，是因为：

[ðæt] [ɪf] ['græntɪd] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] .
that **if** **granted** **they** **will** **prevent** **me** **from** **talking** **in** **my** **sleep** **.**
那 如果 的确 他们 将要 防止 我 从 说 在 我的 睡觉 .

如果获得批准，他们将阻止我梦游。

" [kɪŋ] ([ə'saɪd]) . — " ['hi:z] [gɑ:t] - [ɪm] [æt; ət][læst] .
" **KING** **(** **aside** **)** **.** **—** " **He's** **got** **'** **em** **at** **last** **.**
" 国王 (旁边) . — " 他是 得到 - 呃 在 最后的 .

"国王（旁白）——"他终于抓住他们了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .
I **knew** **he** **would** **,** **if** **he** **kept** **company** **with** **politicians** **.**
我 知道 他 会 , 如果 他 保留 公司 和 政治家 .

我知道如果他继续和政客们混在一起，就会这样。

" ([tu:; tə]['hæmlət] .)
" **(** **To** **Hamlet** **.** **)**
" (到 村庄 .)

（对哈姆雷特说。）

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] [ɔ:r]['kreɪzi] ?
" **Are** **you** **drunk** **or** **crazy** **?**
" 是 你 醉 或者 疯狂的 ?

你是喝醉了还是疯了？

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
Not **that** **it** **is** **of** **much** **consequence** **,**
不是 那 它 是 的 很多 结果 ,

不过这也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] .
but **still** **I** **should** **like** **to** **know** **the** **reason** **of** **this** **impudence** **.**
但 仍然 我 应该 喜欢 到 知道 这 原因 的 这 厚颜无耻 .

但我仍然很想知道这种厚颜无耻的行为背后的原因。

" ['hæmlət] ([ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['wɪspər]) . — " ['ʌŋk(ə)l] !
" **HAMLET** **(** **in** **a** **sepulchral** **whisper** **)** **.** **—** " **Uncle** **!**
" 村庄 (在 一个 墓穴 耳语) . — " 叔叔 !

哈姆雷特（用一种阴森的低语）——"叔叔！"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sɔ:] [maɪ] [leɪt] ['fɑ:ðər] [daɪ] .
I **have** **seen** **a** **reliable** **gentleman** **who** **saw** **my** **late** **father** **die** **.**
我 有 已见 一个 可靠的 绅士 WHO 锯 我的 晚的 父亲 死 .

我见过一位可靠的绅士，他曾亲眼目睹我父亲去世。

[naʊ] [dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
Now **don't** **do** **anything** **rash** **.**
现在 不 做 任何事物 皮疹 .

现在千万别轻举妄动。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] .
You **see** **I** **know** **all** **.**
你 看 我 知道 全部 .

你看，我什么都知道。

[ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Appoint	**me**	**collector**	**,**	**and**	**I'll**	**agree**	**to**	**think**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
委	我	集电极	,	和	患病的	同意	到	思考	不	更多的	关于	它	.

任命我为收款员，我就同意不再为此操心。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][prɑːmpt] .

Refuse	**,**	**and**	**I**	**shall**	**take**	**the**	**course**	**that**	**filial**	**love**	**and**	**duty**	**prompt**	**.**
拒绝	,	和	我	将	拿	这	课程	那	孝	爱	和	责任	迅速的	.

拒绝，我将遵循孝道和责任感所指引的道路。

" [kɪŋ] . — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['relətɪvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**KING**	**.**	**—**	**"**	**There**	**is**	**no**	**need**	**of**	**any**	**dispute**	**between**	**relatives**	**on**	**such**	**a**	**little**
"	国王	.	—	"	那里	是	不	需要	的	任何	争议	之间	亲属	在	这样的	一个	小的

['mætər] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .

matter	**as**	**this**	**appointment**	**.**
事情	作为	这	预约	.

国王说："像任命这样的小事，亲戚之间没有必要发生争执。"

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .

I	**appreciate**	**your**	**business**	**capacity**	**.**
我	欣赏	你的	商业	容量	.

我欣赏你的商业才能。

[swer] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Swear	**to**	**forget**	**the**	**nonsense**	**you**	**have**	**hinted**	**at**	**,**	**and**	**you**
发誓	到	忘记	这	废话	你	有	暗示	在	,	和	你

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'lektər] .

shall	**be**	**collector**	**.**
将	是	集电极	.

发誓忘记你暗示过的那些无稽之谈，你就能成为收藏家。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	**it**	**a**	**bargain**	**?**
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

" ['hæmlət] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**HAMLET**	**.**	**—**	**"**	**It**	**is**	**.**
"	村庄	.	—	"	它	是	.

"哈姆雷特——"是的。

" [hɪr] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][end] ,

"	**Here**	**the**	**play**	**would**	**naturally**	**end**	**,**
"	这里	这	玩	会	自然	结尾	,

"到此，这出戏自然就结束了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [bəuθ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kɪŋ] " [hæd; həd]

and	**the**	**audience**	**would**	**feel**	**that**	**both**	**"**	**HAMLET**	**"**	**and**	**the**	**"**	**KING**	**"**	**had**
和	这	观众	会	感觉	那	两个都	"	村庄	"	和	这	"	国王	"	有

[kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['mænər] .

conducted	**themselves**	**in**	**a**	**creditable**	**manner**	**.**
实施	他们自己	在	一个	可信赖的	方式	.

观众会觉得"哈姆雷特"和"国王"都表现得体。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] , ['hæmlət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pleɪ] .

By	**such**	**a**	**change**	**as**	**this**	**,**	**Hamlet**	**becomes**	**a**	**rational**	**and**	**enjoyable**	**play**	**.**
经过	这样的	一个	改变	作为	这	,	村庄	变成	一个	合理的	和	令人愉悦	玩	.

经过这样的改变，《哈姆雷特》就变成了一部理性而有趣的戏剧。

[bʌt; bət] [wɪl] , [juː; jʊ]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['nuːs(ə)ns] [huː] [wɪl] ['ɔːfər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['hæmlət]

But	will	,	you	ever	find	a	REFORMING	NUISANCE	who	will	offer	to	improve	Hamlet
但	将要	,	你	曾经	寻找	一个	改革	滋扰	WHO	将要	提供	到	提升	村庄

?

?

?

但是，你真的能找到一个愿意修改《哈姆雷特》的"改革派"吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nuːs(ə)ns] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]

There	is	nothing	which	your	NUISANCE	is	more	reluctant	to	do	than	to	engage
那里	是	没有什么	哪个	你的	滋扰	是	更多的	不情愿的	到	做	比	到	从事

[ɪn] ['enɪ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

in	any	really	useful	work	.
在	任何	真的	有用	工作	.

你这个讨厌鬼最不愿意做的就是从事任何真正有用的工作。

" [ə'θeloʊ] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪdi'ɑːtɪk]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [spɔɪlz] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]

"	OTHELLO	"	is	another	idiotic	person	,	who	spoils	what	would	otherwise	have	been
"	奥赛罗	"	是	其他	愚蠢的	人	,	WHO	战利品	什么	会	否则	有	到过

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪ] ,

a	respectable	play	,
一个	可敬	玩	,

《奥赛罗》又是另一个愚蠢的人，他毁了一部原本可以很精彩的戏剧。

[baɪ][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] ['dʒeləsi] .

by	his	stupid	jealousy	.
经过	他的	愚蠢的	妒忌	.

都是因为他愚蠢的嫉妒。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ðə; ði]['drɑːmə][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs]

How	much	better	would	the	drama	have	been	had	the	fifth	act	proceeded	in	this
如何	很多	更好的	会	这	戏剧	有	到过	有	这	第五	行为	继续	在	这

[waɪz] : —

wise	:	—
明智的	:	—

如果第五幕是这样发展的，这部剧该会精彩多少呢? ——

[ə'θeloʊ] . — " [dɛsdi] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][bed] ?

OTHELLO	.	—	"	Desdy	,	my	dear	,	are	you	in	bed	?
奥赛罗	.	—	"	黛丝迪	,	我的	亲爱的	,	是	你	在	床	?

奥赛罗——"黛丝蒂，亲爱的，你上床睡觉了吗? "

" [ˌdezdi'məunə] . — " [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd]

"	DESDEMONA	.	—	"	Yes	,	and	I'm	sleepy	too	,	and	don't	want	to	be	bothered
"	苔丝狄蒙娜	.	—	"	是的	,	和	我是	困	也	,	和	不	想	到	是	烦恼

.

:

.

"黛丝德莫娜——"是的，我也很困，不想被打扰。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [naɪt] - [ʃɜːrt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

There's	your	night	-	shirt	hanging	on	the	chair	.
有	你的	夜晚	-	衬衫	绞刑	在	这	椅子	.

你的睡衣挂在椅子上。

" [ə'θeloʊ] . — " [i'ɑ:gəu] [telz] [ˌem 'i:] [ju:v] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['kæsioʊ] .
" **OTHELLO** . — " **IAGO** **tells** **me** **you've** **been** **flirting** **with** **Lieutenant** **CASSIO** .
" 奥赛罗 . — " 伊阿古 讲述 我 你已经 到过 调情 和 中尉 卡西欧 .

“奥赛罗——”伊阿古告诉我，你一直在和卡西奥中尉调情。

[naʊ] [ðæt] [wəʊnt][du:] .
Now **that** **won't** **do** .
现在 那 惯于 做 .

这可不行。

[rɪ'membər] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd]
Remember **that** **under** **the** **Fifteenth** **Amendment** **I** **have** **the** **right** , **being** **a** **colored**
记住 那 在下面 这 第十五 修正案 我 有 这 正确的 , 存在 一个 有色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

记住，根据第十五修正案，作为一名黑人，我拥有以下权利：

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] .
of **doing** **pretty** **much** **as** **I** **choose** .
的 正在做 漂亮的 很多 作为 我 选择 .

基本上一切都由我做主。

[ɪf] [ðɪs] [flɜ:r'teɪʃn] ['iznt] [stɑ:pt] ['prɑ:mptli] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ˌɪndi'ænə] , [dɪ'vɔ:rs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
If **this** **flirtation** **isn't** **stopped** **promptly** **I'll** **go** **to** **Indiana** , **divorce** **you** , **and**
如果 这 调情 不是 停止 及时 患病的 去 到 印第安纳州 , 离婚 你 , 和
['mæri] [ə'mi:liə] .
marry **EMILIA** .
结婚 艾米莉亚 .

如果这种暧昧关系不立即停止，我就去印第安纳州，和你离婚，然后娶艾米莉亚。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bu:t] - [dʒæk][ɪz] ?
Do **you** **know** **where** **the** **boot** - **jack** **is** ?
做 你 知道 在哪里 这 启动 - 杰克 是 ?

你知道撬靴器在哪里吗?

" [ˌdezdi'məunə] . — " [aɪ]['nevər][dɪd][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][i'ɑ:gəu] [telz] [ə; eɪ][bɪg]['stɔ:ri]
" **DESDEMONA** . — " **I** **never** **did** **flirt** **with** **him** , **and** **IAGO** **tells** **a** **big** **story**
" 苔丝狄蒙娜 . — " 我 绝不 做过 调情 和 他 , 和 伊阿古 讲述 一个 大的 故事
[ɪf] [hi:; hi] [sez] [aɪ][dɪd] .
if **he** **says** **I** **did** .
如果 他 说道 我 做过 .

“苔丝狄蒙娜——”我从来没有和他调情过，如果伊阿古说我调情过，那他就编造了一个大故事。

[ðə; ði] [bu:t] - [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .
The **boot** - **jack** **must** **have** **been** **kicked** **under** **the** **bed** .
这 启动 - 杰克 必须 有 到过 踢 在下面 这 床 .

靴拔工具肯定是被人踢到床底下了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [flə:tɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'mi:liə] ,
As **for** **flirting** , **after** **the** **way** **you** **have** **gone** **on** **with** **EMILIA** ,
作为 为了 调情 , 后 这 方式 你 有 已消失 在 和 艾米莉亚 ,

至于调情，就你之前和艾米莉亚的相处方式来看，

[ðə; ði] [les] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
the **less** **say** **about** **it** **the** **better** .
这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .

少说为妙。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði] [bu:t] - [dʒæk] ,
If **you** **can't** **find** **the** **boot** - **jack** ,
如果 你 不能 寻找 这 启动 - 杰克 ,

如果你找不到千斤顶，

[kɔːl][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pʊl] [jʊr; jər] [buːts] [ɔːf] — [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ɪf]

call	the	servant	and	let	him	pull	your	boots	off	—	you'll	catch	your	death	if
称呼	这	仆人	和	让	他	拉	你的	靴子	离开	—	你会	抓住	你的	死亡	如果

[juː; jʊ][goʊ][poʊkɪŋ] [raʊnd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]['soʊfə][ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

you	go	poking	round	under	the	bureau	and	sofa	and	things	much	longer	.
你	去	戳	圆形的	在下面	这	局	和	沙发	和	事物	很多	更长	.

叫仆人来帮你脱靴子——如果你再在梳妆台、沙发底下翻来翻去，你会冻死的。

" [ə'θeloʊ] . — " [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][dəunt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	OTHELLO	.	—	"	Of	course	it's	all	right	,	only	don't	have	too	much	to	say	to
"	奥赛罗	.	—	"	的	课程	它是	全部	正确的	,	仅有的	不	有	也	很多	到	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"奥赛罗——"当然没关系，只是别跟他聊太多。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [buːt] - [dʒæk][æt; ət][læst] .

There's	that	confounded	boot	-	jack	at	last	.
有	那	令人困惑	启动	-	杰克	在	最后的	.

终于找到那该死的撬靴器了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] .

You	see	,	my	dear	,	that	people	will	talk	if	you	give	them	the	slightest	reason	.
你	看	,	我的	亲爱的	,	那	人们	将要	讲话	如果	你	给	他们	这	丝毫	原因	.

你看，亲爱的，只要你给人们一点点理由，他们就会说闲话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɜːrt] .

There's	a	button	off	this	shirt	.
有	一个	按钮	离开	这	衬衫	.

这件衬衫掉了一颗扣子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][gæs] [aʊt] ?

Are	you	all	ready	for	me	to	put	the	gas	out	?
是	你	全部	准备好	为了	我	到	放	这	气体	出去	?

你们都准备好了吗？我这就把煤气灭掉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] , [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːl] .

"	With	the	extinction	of	the	gas	,	the	curtain	would	naturally	fall	.
"	和	这	灭绝	的	这	气体	,	这	窗帘	会	自然	落下	.

"随着气体的消失，帷幕自然会落下。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wel] - [kən'strʌktɪd] , ['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	it	would	fall	upon	a	pleasant	,	well	-	constructed	,	probable	,	and
和	它	会	落下	之上	一个	令人愉快的	,	出色地	-	建造	,	可能	,	和

['emɪnəntli] [ˌriːə'lɪstɪk] [pleɪ] .

eminently	realistic	play	.
非常	实际的	玩	.

而这部剧将会是一部令人愉悦、结构精巧、合情合理且非常现实的戏剧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ə'θeloʊ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mæsəkər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊəri] ['θiːətər] [ɪn][ɪts]

OTHELLO	ends	with	a	complicated	massacre	worthy	of	the	Bowery	Theatre	in	its
奥赛罗	结束	和	一个	复杂的	屠杀	值得	的	这	鲍厄里	剧院	在	它是

['blʌdiːəst] [deɪz] .

bloodiest	days	.
最血腥	天	.

《奥赛罗》以一场复杂的屠杀结尾，其惨烈程度堪比鲍厄里剧院最血腥的时期。

['mætədɔːr] .
MATADOR **.**
斗牛士 .

斗牛士。

" ['pɑːrleɪ] ['oʊ] ['swɪ.sɪz] .
" Parlez aux Suisses .
" parlez 辅助 瑞士 .

"Parlez aux Suisses.

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['wɔːtər] ['væli] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪz] [ə'træktɪŋ] [həusts][ʌv; əv] [swɪs] ['setləz] ,
" It seems that Water Valley , Mississippi , is attracting hosts of Swiss settlers ,
" 它 似乎 那 水 谷 , 密西西比州 , 是 吸引 主持人 的 瑞士 定居者 ,

“看来密西西比州沃特瓦利正在吸引大量瑞士移民。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [kɔːlz][ðem; ðəm] " ['aɪərn] - ['hændɪd] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
speaking of whom a contemporary calls them " iron - handed mountaineers .
请讲 的 谁 一个 当代的 呼叫 他们 " 铁 - 递交 登山者 .

谈到他们，一位同时代的人称他们为“铁腕登山者”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['priːviəsli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn][hændz] ,
" We were not previously aware that the Swiss are provided with iron hands ,
" 我们 是 不是 之前 意识到的 那 这 瑞士 是 假如 和 铁 双手 ,

“我们之前并不知道瑞士人拥有铁腕手段。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gleɪʃərz] .
though we have long known that they have glaciers .
尽管 我们 有 长的 已知 那 他们 有 冰川 .

虽然我们早就知道那里有冰川。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
A Warning .
一个 警告 .

警告。

[ðə; ði][mæn] [huː] [treɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [pɪk] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs]
The man who tried to arrange his hair with an ice pick got it into a Nice
这 男人 WHO 尝试 到 安排 他的 头发 和 一个 冰 挑选 得到 它 进入 一个 好的
['pɪkl] .
Pickle .
泡菜 .

那个试图用冰锥整理头发的男人，结果却陷入了困境。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [taɪt] " [fɪt] .
Suggested by a " Tight " Fit .
建议 经过 一个 " 紧的 " 合身 .

建议选择“紧身”款式。

[wʌt] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ɪn] ?
What county of Scotland is the best to get a foot - hold in ?
什么 县 的 苏格兰 是 这 最好的 到 得到 一个 脚 - 抓住 在 ?

苏格兰哪个郡最适合立足?

[bjuːt] .
Bute .
比尤特 .

比尤特。

[æn; ən]['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] .
AN EVEN TEMPERATURE FOR CONGRESS .
一个 甚至 温度 为了 国会 .

国会将保持稳定的温度。

[wɔ:md] [baɪ] [wʊd] ; [ku:ld] [baɪ] [brʊks] .
Warmed by WOOD ; Cooled by BROOKS .
温暖 经过 木头 ; 冷却 经过 布鲁克斯 .

以木材取暖；以布鲁克斯制冷。

[ə'nʌðər] " [sək'sesf(ə)l] [frentʃ] ['sɔ:rti] .
ANOTHER " SUCCESSFUL FRENCH SORTIE .
其他 " 成功的 法语 出击 .

又一次"成功的法国之旅"。

" [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
" THE MARCH OF PROGRESS .
" 这 行进 的 进步 .

"进步的步伐。"

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]
The nations of Europe appear to suppose that their advance in civilization is
这 国家 的 欧洲 出现 到 认为 那 他们的 进步 在 文明 是
[mɑ:rkt] [baɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðer; ðər]['raɪfəlz]['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [sku:l] - ['haʊzɪz] .
marked by improvement in their rifles rather than in their school - houses .
标记 经过 改进 在 他们的 步枪 相当 比 在 他们的 学校 - 房屋 .

欧洲各国似乎认为，文明的进步体现在步枪的改进上，而不是学校的建设上。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [gʌn][baɪ] ['prʌʃə] ['stɪmjuleɪtɪd] [fræns] [tu:; tə][ɪn'vent][ðə; ði]
The possession of the needle - gun by Prussia stimulated France to invent the
这 拥有 的 这 针 - 枪 经过 普鲁士 刺激 法国 到 发明 这
[ʃæs'poʊ] ,
Chassepot ,
夏塞波 ,

普鲁士拥有针枪促使法国发明了夏塞波步枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['rʌʃə] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɑ:siz]
and now it appears that Russia claims to have a new rifle which surpasses
和 现在 它 出现 那 俄罗斯 索赔 到 有 一个 新的 步枪 哪个 超越
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

现在看来，俄罗斯声称拥有一种新型步枪，其性能超越了这两者。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['prʌʃəz] ['ækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
If we may judge from Prussia's actions in this war ,
如果 我们 可能 法官 从 普鲁士的 行动 在 这 战争 ,

如果我们可以从普鲁士在这场战争中的行为来判断，

[ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['raɪfəlz] [li:dz] [tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['raɪflɪŋ] ;
this improvement in rifles leads to improvement in rifling ;
这 改进 在 步枪 线索 到 改进 在 膛线 ;

步枪的改进带来了膛线技术的改进；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['rʌʃə] [kʊd; kəd] [sər'pæs] ['prʌʃəz]
and though it is difficult to imagine how Russia could surpass Prussia's
和 尽管 它 是 难的 到 想象 如何 俄罗斯 可以 超过 普鲁士的
[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,
proficiency in this art ,
熟练程度 在 这 艺术 ,

虽然很难想象俄罗斯如何在这一领域超越普鲁士的技艺，

[wɪtʃ] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['pɑ:rləns] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['rɔbiŋ] ,
which in civil parlance would be called robbing ,
哪个 在 民用 语言 会 是 称为 抢劫 ,

用文明的说法，这叫做抢劫。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['fɜ:rðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] .

yet	**there**	**is**	**no**	**knowing**	**to**	**what**	**further**	**point**	**of**	**perfection**	**it**	**may**	**be**	**carried**	**.**
然而	那里	是	不	会心	到	什么	更远	观点	的	完美	它	可能	是	携带	.

然而，我们无从得知它还能达到何种更完美的境界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

It	**is**	**only**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**the**	**industry**	**of**	**Europe**	**,**
它	是	仅有的	到	是	希望	那	这	行业	的	欧洲	,

我们只能寄希望于欧洲的工业，

[wɪtʃ] ['ɔfɚz] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] ,

which	**offers**	**the**	**field**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**these**	**improvements**	**,**
哪个	优惠	这	场地	为了	这	锻炼	的	这些	改进	,

这为实施这些改进措施提供了场地，

[wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['paɪəsli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs]

will	**continue**	**to**	**be**	**piously**	**thankful**	**for**	**the**	**noble**	**position**	**which**	**it**	**is**	**thus**
将要	继续	到	是	虔诚地	感恩	为了	这	高贵	位置	哪个	它	是	因此

[meɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

made	**to**	**hold**	**in**	**the**	**march**	**of**	**progress**	**.**
制成	到	抓住	在	这	行进	的	进步	.

它将继续虔诚地感谢它在进步的进程中所占据的崇高地位。

" [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] . "

"	**Drawn**	**from**	**the**	**Wood**	**.**	**"**
"	绘制	从	这	木头	.	"

“取自森林。”

" [wʌt] [-] [wɑ:nt] ?

"	**What**	**d'ye**	**want**	**?**
"	什么	染料	想	?

你们想要什么?

[waɪ] [kʌm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

Why	**come**	**you**	**here**	**?**
为什么	来	你	这里	?

你为什么来这里?

" [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:rk]

"	**Said**	**the**	**Beetle**	**inside**	**the**	**bark**
"	说	这	甲虫	里面	这	吠

树皮里的甲虫说道

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['kræfti] ['wʊdpekər]

Unto	**the**	**crafty**	**Woodpecker**
到	这	狡猾	啄木鸟

致狡猾的啄木鸟

[hu:] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] - [tri:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

Who	**rapped**	**on**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**park**	**.**
WHO	说唱	在	这	松树	-	树	在	这	公园	.

谁在公园的松树上敲击?

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd] [waɪ] ,

"	**Never**	**mind**	**what**	**,**	**and**	**never**	**mind**	**why**	**,**
"	绝不	头脑	什么	,	和	绝不	头脑	为什么	,

“别管是什么，也别管为什么。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , ['hæmərɪŋ] [stɪl] ,

"	**Replied**	**the**	**Woodpecker**	**,**	**hammering**	**still**	**,**
"	回复	这	啄木鸟	,	锤击	仍然	,

“啄木鸟一边继续啄木，一边回答道:”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] , - ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [haɪ] ? -

"	The	question	will	be	,	'	How's	this	for	high	?	'
"	这	问题	将要	是	,	-	怎么样	这	为了	高的	?	-

问题是，"这个高度够高吗？"

[wen] [aɪ] [send] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .

When	I	send	in	my	little	bill	.
什么时候	我	发送	在	我的	小的	账单	.

当我寄出我的小账单时。

" [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] .

"	Hand	and	Glove	.
"	手	和	手套	.

"手和手套。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [kɪd] [glʌvz] , [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wɔːr] , [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

The	scarcity	of	kid	gloves	,	caused	by	this	war	,	will	,	no	doubt	,
这	缺乏	的	孩子	手套	,	导致	经过	这	战争	,	将要	,	不	怀疑	,

这场战争造成的儿童手套短缺无疑会……

[fɔːrs] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

force	many	a	fair	one	to	bare	a	hand	during	its	continuance	.
力量	许多	一个	公平的	一	到	裸	一个	手	期间	它是	继续	.

迫使许多公正的人在事件持续期间挺身而出。

[jet] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɪgət] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [voʊt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

Yet	the	conservative	bigots	say	that	women	should	not	vote	unless	they	are	willing
然而	这	保守的	偏执狂	说	那	女性	应该	不是	投票	除非	他们	是	愿意的

[tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

to	do	their	part	in	the	fighting	.
到	做	他们的	部分	在	这	斗争	.

然而，保守的偏执狂们却说，除非女性愿意在斗争中尽自己的一份力，否则她们不应该拥有投票权。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

HOW	TO	DISTINGUISH	A	WEALTHY	MAN	.
如何	到	区分	一个	富裕	男人	.

如何辨别富人。

[baɪ] [ðə; ði] ['kriːsəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	the	CROESUS	in	his	face	.
经过	这	克罗伊索斯	在	他的	脸	.

以克罗伊索斯之名，狠狠地打在他脸上。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[ə'strɔnəməz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .

Astronomers	say	that	there	is	no	water	on	the	moon's	surface	.
天文学家	说	那	那里	是	不	水	在	这	月亮的	表面	.

天文学家表示，月球表面没有水。

[wiː; wi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] ['oʊʃnz] [ðer; ðər] .

We	,	on	the	contrary	,	know	that	there	are	large	oceans	there	.
我们	,	在	这	相反	,	知道	那	那里	是	大的	海洋	那里	.

相反，我们知道那里有广阔的海洋。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

No	one	ever	heard	of	ship	captains	in	a	place	destitute	of	water	;
不	一	曾经	听到	的	船	队长	在	一个	地方	贫困	的	水	;

在缺水的地方，从来没有人听说过船长；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs]

and	,	as	the	moon	is	made	of	green	cheese	,	there	must	of	course
和	,	作为	这	月亮	是	制成	的	绿色的	奶酪	,	那里	必须	的	课程

[biː; bi] " ['skɪpər] " [ðer; ðər] .

be	"	skippers	"	there	.
是	"	船长	"	那里	.

而且，既然月亮是由绿色奶酪制成的，那么那里当然也一定有"船长"。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒoʊk] .

A	Christmas	Joke	.
一个	圣诞节	开玩笑	.

一个圣诞笑话。

[wen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] 37th [rɛgt] .

When	JENKINS	felt	in	his	pocket	,	after	leaving	the	37th	Regt	.
什么时候	詹金斯	毛毡	在	他的	口袋	,	后	离开	这	37th	军团	.

离开第37团后，詹金斯摸了摸自己的口袋。

['ɑːrməri][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [fer] ,

Armory	the	other	night	,	he	exclaimed	;	"	Well	,	if	this	is	a	French	fair	,
军械库	这	其他	夜晚	,	他	惊呼	;	"	出色地	,	如果	这	是	一个	法语	公平的	,

那天晚上在军械库，他惊呼道："好吧，如果这是一场法国集市，

[aɪ][prɪ'fɜːr][æn; ən] [ə'merɪkən] [faʊl] !

I	prefer	an	American	fowl	!
我	更喜欢	一个	美国人	鸡	!

我更喜欢美国家禽！

" [θi'ætrɪk(ə)l] .

"	Theatrical	.
"	戏剧	.

"戏剧。

[ðə; ði] " [gɔdz] " [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'vɪns] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər]

The	"	Gods	"	at	our	theatres	generally	evince	good	taste	in	selecting	their
这	"	神	"	在	我们的	剧院	一般来说	表明	好的	品尝	在	选择	他们的

['feɪvərɪt] ['æktrəsɪz] ,

favorite	actresses	,
最喜欢的	女演员	,

我们剧院的"诸神"们在选择他们最喜欢的女演员方面通常都展现出了良好的品味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃuːz] [blɑːnd] , [wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðoʊz] [huːm]

and	as	they	usually	choose	blondes	,	we	cannot	believe	that	"	those	whom
和	作为	他们	通常	选择	金发女郎	,	我们	不能	相信	那	"	那些	谁

[ðə; ði][gɔdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] .

the	gods	love	dye	young	.
这	神	爱	染料	年轻的	.

而且他们通常选择金发女郎，我们不能相信"神所喜爱的人会英年早逝"。

" ['æksɪdənt] .

"	Accident	.
"	事故	.

"事故。

[ænt] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

AUNT	BATHSHEBA	fell	into	the	East	River	last	Monday	,
阿姨	拔示巴	跌倒	进入	这	东方	河	最后的	周一	,

拔示巴姨妈上周一掉进了东河里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ɪz] ['wɔːtərd] [sɪlk] .

and	she	now	declares	that	the	dress	she	wore	on	that	occasion	is	watered	silk	.
和	她	现在	声明	那	这	裙子	她	穿着	在	那	场合	是	浇水	丝绸	.

她现在宣称，她当时穿的裙子是水波纹丝绸。

['kwɪri] .
Query .
询问 .

询问。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [biː; bi] [kɔːld] - ?
Should an account of the present administration be called Dent'ist'ry ?
应该 一个 帐户 的 这 展示 行政 是 称为 - ?

对本届政府的记述是否应该命名为"牙医"（Dent'ist'ry）？

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .
History Repeats Itself .
历史 重复 本身 .

历史总是惊人地相似。

['pærɪs][ænd; ənd] - [el] . [en] . [hæv; həv] [ə'gen] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
PARIS and ' L . N . have again been separated .
巴黎 和 - L . N . 有 再次 到过 分开 .

巴黎和"LN"再次分离。

[ə; eɪ] - [raʊnd] ['rɔbin] - . — ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
A - ROUND ROBBIN ' . — Nearly all the office - holders in Washington .
一个 - 圆形的 罗宾 - . — 几乎 全部 这 办公室 - 持有者 在 华盛顿 .

循环往复——几乎涵盖了华盛顿的所有官员。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [bɜːrd] .
THE GREAT AMERICAN BIRD .
这 伟大的 美国人 鸟 .

伟大的美国鸟。

[ðə; ði] " [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] . "
The " bird in the hand . "
这 " 鸟 在 这 手 . "

"一鸟在手"。

" [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn] [fʊt] , " ['eni] - .
" A MOVEMENT ON FOOT , " Any chiropodist's .
" 一个 移动 在 脚 , " 任何 - .

"一场步行运动"，任何足科医生都会这么说。

[prə'tekʃn] [prə'tektɪd] .
PROTECTION PROTECTED .
保护 受保护 .

保护已生效。

[ə; eɪ] ['westərn] ['edɪtər][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dʌz]
A Western editor has issued a conundrum in a volume with the title Does
一个 西 编辑 有 发布 一个 难题 在 一个 体积 和 这 标题 做
[prə'tekʃn] [prə'tekt] ?
Protection Protect ?
保护 保护 ?

一位西方编辑在一本名为《保护真的能起到保护作用吗？》的书中提出了一个难题。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ðæt] ['ænsər] [ɪz][noʊ] .
and undertakes to prove by statistics that answer is No .
和 承担 到 证明 经过 统计数据 那 回答 是 不 .

并承诺通过统计数据证明答案是否定的。

[ðiːz] ['westərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] ['brægɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

These	Western	people	are	in	the	habit	,	we	know	,	of	bragging	a	good	deal
这些	西	人们	是	在	这	习惯	,	我们	知道	,	的	吹嘘	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] ,

of	their	exploits	,
的	他们的	漏洞	,

我们知道，这些西方人有吹嘘自己丰功伟绩的习惯。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	so	the	writer	referred	to	says	he	used	to	think	the	answer	to	his
和	所以	这	作家	指	到	说道	他	用过的	到	思考	这	回答	到	他的

[kəˈnʌndrəm] [wʌz; wəz] [jes] ,

conundrum	was	Yes	,
难题	曾是	是的	,

因此，这位作者说他过去一直认为他所面临的难题的答案是肯定的。

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	investigation	has	shown	him	he	was	wrong	.
但	调查	有	所示	他	他	曾是	错误的	.

但调查结果表明他错了。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	business	has	he	to	investigate	it	?
什么	商业	有	他	到	调查	它	?

他有什么资格去调查这件事?

[ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstər] . ['griːli] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] ! !

There	is	Mr	.	GREELEY	,	he	says	the	answer	is	YES	!	!
那里	是	先生	.	格里利	,	他	说道	这	回答	是	是的	!	!

格里利先生说答案是肯定的！！

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [wʌn] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	does	any	one	suppose	that	he	ever	investigated	it	,
和	做	任何	一	认为	那	他	曾经	调查	它	,

难道有人认为他调查过此事吗?

[ɔːr] [kʊd; kəd] [soʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	could	so	investigate	any	subject	as	to	change	his	opinion	about	it	?
或者	可以	所以	调查	任何	主题	作为	到	改变	他的	观点	关于	它	?

或者他能否通过调查任何课题来改变自己对该课题的看法?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [eɪtʃ] . [siː] . ['kæri] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Then	there	is	H	.	C	.	CAREY	,	who	used	to	say	,	when	he	was	interested	in
然后	那里	是	H	.	C	.	凯里	,	WHO	用过的	到	说	,	什么时候	他	曾是	感兴趣的	在

[stəˈtɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

还有HC CAREY，他过去对统计学感兴趣的时候曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [noʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ,

that	the	answer	was	No	;	but	now	that	he	is	more	interested	in	mining	,
那	这	回答	曾是	不	;	但	现在	那	他	是	更多的	感兴趣的	在	矿业	,

答案是否定的；但现在他对采矿更感兴趣了，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] .

he	says	the	answer	is	Yes	.
他	说道	这	回答	是	是的	.

他说答案是肯定的。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] ['betər] [pru:f] [ðæt][ðə; ði]['westərn][mæn][ɪz] [rɔ:ŋ] ?

Could	there	be	any	better	proof	that	the	Western	man	is	wrong	?
可以	那里	是	任何	更好的	证明	那	这	西	男人	是	错误的	?

还有什么比这更能证明西方人错了呢?

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɑ:t]['mɪstər] . ['keli] [pru:vd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [prə'tekʃn] [dʌz]

Besides	,	has	not	Mr	.	KELLEY	proved	a	thousand	times	that	protection	does
除了	,	有	不是	先生	.	凯利	已证实	一个	千	时代	那	保护	做

[prə'tekt][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ,

protect	his	constituents	,
保护	他的	成分	,

此外，凯利先生不是已经无数次证明，保护确实能够保护他的选民吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [peɪ] ['dɪrɚ] [fɔ:r; fər]['aɪərn] , [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [wer] ,

and	that	by	making	everybody	pay	dearer	for	iron	,	the	money	goes	where	,
和	那	经过	制作	大家	支付	更贵	为了	铁	,	这	钱	去	在哪里	,

而通过提高铁价，让每个人都为铁支付更高的价格，这些钱最终会流向哪里?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [lɔ:z] [ʌv; əv] [treɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts]

according	to	the	true	laws	of	trade	,	it	ought	to	go	—	into	the	pockets
根据	到	这	真的	法律	的	贸易	,	它	应该	到	去	—	进入	这	口袋

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] - ['oʊnərz] ?

of	the	mine	-	owners	?
的	这	矿	-	所有者	?

根据真正的贸易规律，这笔钱应该——进入矿主的口袋?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæstər] - [ɔɪl][mæn] , [ðə; ði] [θred] [mæn] , [ðə; ði][sɔ:lt][mæn]

Can	it	be	possible	that	the	castor	-	oil	man	,	the	thread	man	,	the	salt	man
能	它	是	可能的	那	这	蓖麻	-	油	男人	,	这	线	男人	,	这	盐	男人

,

,

,

蓖麻油贩子、线贩子、盐贩子，会不会是同一个人?

[ðə; ði] [sti:l] [mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [dəunt] [noʊ] [ðæt] [prə'tekʃn]

the	steel	man	,	and	all	the	others	of	this	kind	,	don't	know	that	protection
这	钢	男人	,	和	全部	这	其他的	的	这	种类	,	不	知道	那	保护

[prə'tekts][ðem; ðəm] ,

protects	them	,
保护	他们	,

钢铁侠，以及所有这类人，都不知道保护自己才是真正的保护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	that	they	are	the	important	persons	in	the	country	?
和	那	他们	是	这	重要的	人	在	这	国家	?

他们是国家的重要人物吗?

[ɪf] [ðɪs] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [prə'tekʃn] [ɪt'self] [wɪl] [hæv; həv]

If	this	freedom	of	inquiry	is	allowed	much	longer	,	protection	itself	will	have
如果	这	自由	的	询问	是	允许	很多	更长	,	保护	本身	将要	有

[tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] .

to	be	protected	.
到	是	受保护	.

如果这种探究自由被允许持续更长时间，那么保护本身就必须得到保护。

[let] [ðæt] ['westərn] ['edɪtər] ['prɑ:sɪkju:t][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['fɜ:rðər] ,

Let	that	Western	editor	prosecute	his	studies	further	,
让	那	西	编辑	起诉	他的	研究	更远	,

就让那位西方编辑继续他的研究吧。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

until	he	becomes	convinced	that	Americans	are	naturally	a	lazy	,	idle	,	and
直到	他	变成	确信	那	美国人	是	自然	一个	懒惰的	,	闲置的	,	和

['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] ,

shiftless	people	,
无所事事	人们	,

直到他确信美国人天生就是懒惰、游手好闲、无所事事的民族。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] , [ɔːr] [kʊd; kəd] ,

and	never	would	,	or	could	,
和	绝不	会	,	或者	可以	,

而且永远不会，也不可能，

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ɪndəstri] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [prə'tektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

engage	in	any	industry	unless	they	were	so	protected	in	it	that	it	can	be
从事	在	任何	行业	除非	他们	是	所以	受保护	在	它	那	它	能	是

[meɪd] [æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

made	as	flourishing	as	ship	-	building	,
制成	作为	茁壮	作为	船	-	建筑	,

除非受到充分保护，使之能够像造船业一样蓬勃发展，否则不得从事任何行业。

[mə'ʃiːn] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [naʊ] .

machine	-	shops	,	and	manufactures	of	all	kinds	are	now	.
机器	-	商店	,	和	制成品	的	全部	种类	是	现在	.

现在，机械加工厂和各种制造厂都.....

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

Or	,	if	he	thinks	that	would	take	too	much	time	,	let	him	join	some	snug	little
或者	,	如果	他	思考	那	会	拿	也	很多	时间	,	让	他	加入	一些	舒适	小的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

或者，如果他觉得那样太费时间，那就让他加入某个小圈子吧。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

if	he	can	find	such	a	vacancy	,	and	enjoy	the	reflection	,
如果	他	能	寻找	这样的	一个	空缺	,	和	享受	这	反射	,

如果他能找到这样的空缺，并享受反思的乐趣，

[wen] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrətəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

when	Republican	orators	talk	of	the	glorious	results	of	protection	to	American
什么时候	共和党人	演说家	讲话	的	这	辉煌	结果	的	保护	到	美国人

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

当共和党演说家们谈到保护主义给美国工业带来的辉煌成果时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] .

that	he	is	one	of	the	glorious	results	.
那	他	是	一	的	这	辉煌	结果	.

他是众多辉煌成果之一。

[fɔːr; fər] ['sɔjɚz] .

For	Sawyers	.
为了	索耶斯	.

致索耶斯。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɔː] ['ɪntuː] ['lʌmbər] ?

What	kind	of	pine	is	the	most	difficult	to	saw	into	lumber	?
什么	种类	的	松树	是	这	最多	难的	到	锯	进入	木材	?

哪种松木最难锯成木材?

[ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] .
The **Porcupine** **.**
这 豪猪 .

豪猪。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ba:ginz]
EXTRAORDINARY **BARGAINS**
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn] [dres] [gʊdz] ,
IN **DRESS** **GOODS** **,**
在 裙子 商品 ,

服装类

[vɪz] :
VIZ **:**
即 :

VIZ:

[æn; ən]['ekstrə]['kwɑ:ləti] ['prɪntɪd] [rep] ,
An **Extra** **Quality** **Printed** **Rep** **,**
一个 额外的 质量 打印 代表 ,

一份品质卓越的印刷品

20c .
20c **.**
20c .

20c。

[pər] [jɑ:rd] ;
PER **YARD** **;**
每 院子 ;

每码;

['regjələr] [praɪs] 25c .
REGULAR **PRICE** **25c** **.**
常规的 价格 25c .

原价 25c。

[pleɪn] ['pɑ:plɪn] ,
Plain **Poplins** **,**
清楚的 府绸 ,

素色府绸,

25c .
25c **.**
25c .

25c。

[ænd; ənd] 30c .
AND **30c** **.**
和 30c .

还有 30 美分。

[pər] [jɑːrd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [faɪn] [plæd] ['pɑːplɪn] , 50c .
VERY HEAVY AND FINE PLAID POPLINS , 50c .
非常 重的 和 美好的 格子图案 府绸 , 50c .

非常厚重精致的格子呢府绸，50c。

[pər] [jɑːrd] ; ['riːs(ə)nt] ['pækɪdʒ] [praɪs] , 65c .
PER YARD ; RECENT PACKAGE PRICE , 65c .
每 院子 ; 最近的 包裹 价格 , 65c .

每码；最近套餐价格，65美分。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv]
A LARGE LOT OF
一个 大的 很多 的

一大批

['emprəs] [klɔːðz] ,
EMPRESS CLOTHS ,
皇后 布料 ,

皇后布料

50c .
50c .
50c .

50美分。

[pər] [jɑːrd] ; ['riːs(ə)ntli] [soʊld] [æt; ət] 75c
PER YARD ; RECENTLY SOLD AT 75c
每 院子 ; 最近 卖 在 75c

每码；最近售价为 75 美分

[klɔːθ] ['kʌlərd] [sɜːrdʒ] ,
CLOTH COLORED SERGES ,
布 有色 剪裁 ,

彩色布料锁边

[dræps] [diː] [fræns] ,
DRAPS DE FRANCE ,
窗帘 德语 法国 ,

法国窗帘

[dræps] [dit] ,
DRAPS D'ETE ,
窗帘 德特 ,

DRAPS D'ETE，

- ,
CACHIMERES ,
- ,

卡奇美拉，

- ,
MERINOES ,
- ,

美利奴羊

[sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [ɔːl]
SILK AND WOOL AND ALL
丝绸 和 羊毛 和 全部

丝绸、羊毛以及所有

[wʊl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WOOL EPINCLINES , Etc .
羊毛 - , ETC .

羊毛上斜等。

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
AT GREATLY REDUCED PRICES .
在 非常 减少 价格 .

价格大幅降低。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .
ALL OF WHICH ARE OF THE FINEST AND CHOICEST FRENCH MANUFACTURE .
全部 的 哪个 是 的 这 最好的 和 精选 法语 生产 .

全部都是法国最优质、最精选的制造产品。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
BROADWAY , 4th Avenue , 9th and 10th Streets .
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费） 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θriː] / [eɪt] [baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . $4 . 00
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeri:z] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:r; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑ:loʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf][k'rəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɜ-z]	['wɑ:ntɪd]	,	[tu:; tə]	[hu:m]	['lɪbərəl]	[kə'miʃənz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['gɪv(ə)n]	.
CANVASSERS	**WANTED**	**,**	**to**	**whom**	**liberal**	**commissions**	**will**	**be**	**given**	**.**
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:r; fər]	['speʃ(ə)l]	[tɜ:rmz]	[ə'dres]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
For	**special**	**terms**	**address**	**the**	**Company**	**.**
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ten]	['nʌmbərz]	[wɪl]	[bi:; bi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpər]
The	**first**	**ten**	**numbers**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**seeing**	**the**	**paper**
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔ:r]	[səb'skraibɪŋ]	,
before	**subscribing**	**,**
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:r; fər]	['sɪksti]	[sents]	.
for	**SIXTY**	**CENTS**	**.**
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ]	['spesɪmən]	['kɑ:pi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['kænvəsɪŋ]	[ɔ:r]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[klʌb]	,
A	**specimen**	**copy**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**canvassing**	**or**	**getting**	**up**	**a**	**club**	**,**
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	['poʊstɪdʒ]	[stæmp]	.
on	**receipt**	**of**	**postage**	**stamp**	**.**
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres]	,
Address	**,**
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,
PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[pi:]	.	[oʊ]	.	[bɑ:ks]	-	.
P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ]	.	-	['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:]	[stri:t]	,	[nu:]	[jɔ:k]	.
No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ]	.	[ti:]	.	['stju:ət; 'stju-]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
A	**.**	**T**	**.**	**STEWART**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'si:vd]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]
HAVE	**JUST**	**RECEIVED**	**AND**	**OPENED**
有	只是	已收到	和	打开

刚收到并打开

[ˌtuːˈtuː] [kreɪts] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ɪm'pɔːrtɪd] [læp] [rʌgz]

2	**Crates**	**of**	**Very**	**Elegant**	**Imported**	**Lap**	**Rugs**
2	板条箱	的	非常	优雅的	进口	膝	地毯

两箱非常精美的进口膝毯

['ɔːlsoʊ]

ALSO
还

还

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

A	**LARGE**	**ASSORTMENT**	**OF**
一个	大的	品种	的

种类繁多的

[də'mestɪk] [læp] [rʌgz] ,

DOMESTIC	**LAP**	**RUGS**	**,**
国内的	左手	地毯	,

家用膝毯

[æt; ət]

AT
在

在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] ,
GREATLY REDUCED PRICES ,
非常 减少 价格 ,

价格大幅降低

[vɪz] :
VIZ :
即 :

VIZ:

$4 [tuː; tə] $6 [iːtʃ] .
$4 TO $6 EACH .
$4 到 $6 每个 .

每件4至6美元。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [tuː; tə]
RESPECTFULLY REQUEST THE ATTENTION OF THEIR FRIENDS AND CUSTOMERS TO
尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 朋友们 和 顾客 到
[ðer; ðər] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
THEIR ELEGANT ASSORTMENT OF
他们的 优雅的 品种 的

谨此恳请各位朋友和顾客关注他们精选的优雅产品。

['leɪdiz] - ['redi] - [meɪd] ['velvɪt] ,
LADIES ' READY - MADE VELVET ,
女士们 - 准备好 - 制成 天鹅绒 ,

女士现成天鹅绒，

[sɪlk] ,
SILK ,
丝绸 ,

丝绸，

['pɑːplɪn] [ænd; ənd]
POPLIN and
府绸 和

府绸和

[klɔːθ] ['suːts] .
CLOTH SUITS .
布 西装 .

布制西装。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɔ:fərd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
THE HIGHEST AND MOST ATTRACTIVE OFFERED THIS SEASON .
这 最高 和 最多 吸引人的 提供 这 季节 .

本季最高价、最具吸引力的优惠。

['praɪsɪz] [frʌm; frəm] $50 [tu:; tə] $375 [i:tʃ] .
PRICES FROM $50 TO $375 EACH .
价格 从 $50 到 $375 每个 .

价格从每件 50 美元到 375 美元不等。

[waɪt] ['ɔ:rgəndi] ['dresɪz] , ['veri] ['elɪgənt] .
WHITE ORGANDIE DRESSES , VERY ELEGANT .
白色的 欧根纱 连衣裙 , 非常 优雅的 .

白色欧根纱连衣裙，非常优雅。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdiz] - ['tʃeviət]
ALSO THE BALANCE OF THEIR LADIES ' CHEVIOT
还 这 平衡 的 他们的 女士们 - 切维厄特

还有她们女士雪佛兰的平衡

[wʊl] [ʃɔ:l] ['su:ts] ,
WOOL SHAWL SUITS ,
羊毛 披肩 西装 ,

羊毛披肩套装

$5 [i:tʃ]
$5 EACH
$5 每个

每人5美元

['leɪdiz] - ['wɔ:tər] - [pru:f] ['su:ts] , $7 . - [i:tʃ] .
LADIES ' WATER - PROOF SUITS , $7 . 50 EACH .
女士们 - 水 - 证明 西装 , $7 . - 每个 .

女士防水泳衣，每件 7.50 美元。

['leɪdiz] - [blæk] [æl'pækə] ['su:ts] , $8 [i:tʃ] .
LADIES ' BLACK ALPACA SUITS , $8 EACH .
女士们 - 黑色的 羊驼 西装 , $8 每个 .

女士黑色羊驼毛套装，每套 8 美元。

['tʃɪldrənz] ['wɔ:tər] - [pru:f] ['su:ts] , $2 - [i:tʃ] .
CHILDREN'S WATER - PROOF SUITS , $2 50 EACH .
孩子们的 水 - 证明 西装 , $2 - 每个 .

儿童防水服，每件 2.50 美元。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] ['breɪdɪd] ['su:ts] .
Children's Elegantly Braided Suits .
孩子们的 优雅地 编织 西装 .

儿童优雅编织套装。

$4 - [i:tʃ] .
$4 50 EACH .
$4 - 每个 .

每件 4.50 美元。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
ABOUT ONE - HALF THE COST OF PRODUCTION .
关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 .

大约是生产成本的一半。

['brɔ:dweɪ] , 4th ['ɑ:veɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌti:'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [sfɪr] .
THE EXTENSION OF WOMAN'S SPHERE .
这 扩大 的 女性的 领域 .

女性领域的拓展。

[fɑːnd] ['mʌðər] ([tuː; tə]['vɪzɪtər]) .
Fond Mother (to visitor) .
喜爱 母亲 (到 游客) .

慈母（对访客）。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['suːzi] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiːz] [soʊ] ['klevər] ! — ['fɪzɪks] [hɜːr; hər]
" AND AS FOR SUSIE , THERE , MY DEAR , SHE'S so CLEVER ! — PHYSICS HER
" 和 作为 为了 苏西 , 那里 , 我的 亲爱的 , 她是 所以 聪明的 ! — 物理 她
[dɑːl] ['regjələr] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [pɪlz] ,
DOLL REGULAR WITH DIRT PILLS ,
玩具娃娃 常规的 和 污垢 药片 ,

"至于苏西，亲爱的，她真是太聪明了！——她经常用泥土药丸来治疗她的娃娃。"

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd]['æmpjəˌteɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['θɪŋz] [legz]
AND HAS JUST BEEN AND AMPUTATED ONE OF THE POOR DUMB THING'S LEGS
和 有 只是 到过 和 截肢 一 的 这 贫穷的 哑的 事物 腿
,
,
,

刚刚，他把那可怜的蠢东西的一条腿截掉了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
AND SO WE'RE GOING TO MAKE A DOCTOR OF HER . "
和 所以 是 去 到 制作 一个 医生 的 她 . "

所以我们要让她成为一名医生。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [ˌmænjə'fæktəri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃəneri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkju:t][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪ'θɑ:grəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States Post - Office
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,
Department for the past 16 years ,
部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [məˈʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] , [ˈræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]

Their	**Machinery**	**is**	**the**	**most**	**complete**	**,**	**rapid**	**and**	**economical**	**known**	**in**	**the**	**trade**
他们的	机械	是	这	最多	完全的	,	迅速的	和	经济	已知	在	这	贸易

.

:

.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]

Travelers	**West**	**and**	**South**	**-**	**West**	**Should**
旅行者	西方	和	南	-	西方	应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]

bear	**in**	**mind**	**that**
熊	在	头脑	那

请记住这一点

[ðə; ði]

the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]

ERIE	**RAILWAY**
埃里	铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːt] ,

IS	**BY**	**FAR**	**THE**	**CHEAPEST**	**,**	**QUICKEST**	**,**	**AND**	**MOST**	**COMFORTABLE**	**ROUTE**	**,**
是	经过	远的	这	最便宜	,	最快	,	和	最多	舒服的	路线	,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kəˈnekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

Making	**Direct**	**and**	**Sure**	**Connection**	**at**	**CINCINNATI**	**,**
制作	直接的	和	当然	联系	在	辛辛那提	,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪnz]

with	**all**	**Lines**
和	全部	线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]

By	**Rail**	**or**	**River**
经过	轨	或者	河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,

For	**NEW**	**ORLEANS**	**,**	**LOUISVILLE**	**,**	**MEMPHIS**	**,**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**,**	**VICKSBURG**	**,**	**NASHVILLE**	**,**
为了	新的	奥尔良	,	路易斯维尔	,	孟菲斯	,	英石	.	路易斯	,	维克斯堡	,	纳什维尔	,

['moʊbəl] ,

MOBILE	**,**
移动的	,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .

And	**All**	**Points**	**South**	**and**	**South**	**-**	**west**	**.**
和	全部	积分	南	和	南	-	西方	.

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its patrons
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; running upon the BROAD GAUGE ;
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

['rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;
and 957 Broadway ;
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːrləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23d [ˌes 'tiː] . ,
23d St . ,
23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz][kæn; kən]

New	York	;	and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can
新的	约克	;	和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能

[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

obtain	just	the	Ticket	they	desire	,
获得	只是	这	票	他们	欲望	,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	all	the	necessary	information	.
作为	出色地	作为	全部	这	必要的	信息	.

以及所有必要的信息。

['stændərd] [ə'merɪkən]

STANDARD	AMERICAN
标准	美国人

标准美式

['bɪljərd] [teiblz]

BILLIARD	TABLES
台球	表格

台球桌

['fɛlən] & ['kɑːləndɝ]

PHELAN	&	COLLENDER
费兰	&	连杆

费兰和科伦德

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,

No	.	738	Broadway	,
不	.	-	百老汇	,

百老汇大街738号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

NEW	YORK	CITY	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .

PUNCHINELLO	.
潘奇内洛	.

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	a	large	and	varied	experience	in	the	management	and	publication	of
和	一个	大的	和	多种多样	经验	在	这	管理	和	发布	的

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,

a	paper	of	the	class	herewith	submitted	,
一个	纸	的	这	班级	此附	提交	,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

and	with	the	still	more	positive	advantage	of	an	Ample	Capital	to
和	和	这	仍然	更多的	积极的	优势	的	一个	充足	首都	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]

justify	the	undertaking	,	the
证明合法	这	承诺	,	这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK**
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the** **new**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated **Humorous** **and** **Satirical**
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The **first** **number** **of** **which** **was** **issued** **under** **date** **of** **April** **2** **.**
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
ORIGINAL **ARTICLES**
原来的 文章

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **and** **will** **be** **paid** **for**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
['lɪbərəli] .
liberally **.**
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] .
Rejected **communications** **cannot** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **enclosed** **.**
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款：

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn][æd'væns] $4 - ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] - [ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][wɪl][biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði]
in advance $4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the
在 进步 $4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这
[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
receipt of ten cents .
收据 的 十 分 .

预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd]['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- ,
50 ,
- ,

一份，随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买，售价 2.50 美元。

[fɔːr; fər][faɪv] - [wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔːr; fər]['sɛvən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 00
为了 5 - 一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 -

5.50美元一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格4美元，7.00美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P . O . Box 2789 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2789。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prə'fesər] [dʒeɪmz][diː] [mil] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [klʌb] [ə'brɔ:d]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hju:mərəs] [wɜ:rks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔ:r; fər]
" FOR
" 为了

“为了

['dʒænjueri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] .
Written expressly for this paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [bi:; bi] [kə'menst] [ɪn] [noʊ] . - , [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd]	[kən'klu:did]	[ɪn]	[θri:]	['nʌmbərz]	.
AND	**CONCLUDED**	**IN**	**THREE**	**NUMBERS**	**.**
和	结束	在	三	数字	.

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神